叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个简单的灵魂(a Simple Soul) 000001

2. 一个简单的灵魂(a Simple Soul) 000002

3. 一个简单的灵魂(a Simple Soul) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个简单的灵魂(A Simple Soul)
第1/3页

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [səʊl]
A SIMPLE SOUL
一个 简单的 灵魂

一颗纯朴的心

[baɪ] [gʊ'stɑːv] ['fləʊbeə]
By Gustave Flaubert
经过 古斯塔夫 福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [ɒv; əv] [pɒnt] - - [hæd; həd] ['envid] ['mædəm]
For half a century the housewives of Pont - l'Eveque had envied Madame
为了 一半 一个 世纪 这 家庭主妇 的 庞特 - - 有 令人羡慕 夫人

[oʊ'bæn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [fə'lɪsɪˌteɪt] .
Aubain her servant Felicite .
奥班 她 仆人 祝贺 .

半个世纪以来，蓬莱韦克的家庭主妇们一直羡慕奥班夫人和她的女仆费利西特。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] , [wɒʃt] ,
For a hundred francs a year , she cooked and did the housework , washed ,
为了 一个 百 法郎 一个 年 , 她 煮熟 和 做过 这 家务 , 洗过 ,

她每年挣一百法郎，负责做饭、做家务、洗衣服。

['aiən] , ['mendɪd] , ['hɑ:nist] [ðə; ði] [hɔ:s] , ['fætn] [ðə; ði] ['pəʊltri] ,
ironed , mended , harnessed the horse , fattened the poultry ,
熨烫过的 , 已修复 , 已掌握 这 马 , 肥胖的 这 家禽 ,

熨烫衣物，缝补衣物，套上马具，养肥家禽，

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]
made the butter and remained faithful to her mistress — although the
制成 这 黄油 和 剩余 忠实 到 她 情妇 — 虽然 这
['lætə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] .
latter was by no means an agreeable person .
后者 曾是 经过 不 方法 一个 同意 人 .

她亲手制作了黄油，并且对她的女主人忠贞不渝——尽管后者绝不是一个令人愉快的人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌmli] [ju:θ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [hu:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Madame Aubain had married a comely youth without any money , who died in the
夫人 奥班 有 已婚 一个 漂亮 青年 没有 任何 钱 , WHO 死亡 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
beginning of 1809 ,
开始 的 - ,

奥班夫人嫁给了一位相貌英俊但家境贫寒的青年，这位青年于1809年初去世。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dets] .
leaving her with two young children and a number of debts .
离开 她 和 二 年轻的 孩子们 和 一个 数字 的 债务 .

她留下两个年幼的孩子和一大笔债务。

[ʃi:; ʃi] [səʊld] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:m] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:m]
She sold all her property excepting the farm of Toucques and the farm
她 卖 全部 她 财产 除外 这 农场 的 - 和 这 农场
[ɒv; əv] - ,
of Geffosses ,
的 - ,

她卖掉了除图克农场和杰福斯农场以外的所有财产。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['beəli] [ə'maunt] [tu:; tə] [faɪv] , - [fræŋks] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
the income of which barely amounted to 5 , 000 francs ; then she left her
这 收入 的 哪个 仅仅 金额 到 5 , - 法郎 ; 然后 她 左边 她
[haʊs] [ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] ,
house in Saint - Melaine ,
房子 在 圣 - 梅兰妮 ,

她的收入勉强达到5000法郎；然后她离开了位于圣梅兰的家。

[ænd; ənd] [mu:vd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
and moved into a less pretentious one which had belonged to her
和 已搬 进入 一个 较少的 装腔作势 一 哪个 有 属于 到 她
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .
ancestors and stood back of the market - place .
祖先 和 站立 后退 的 这 市场 - 地方 .

于是她搬进了一栋不那么豪华的房子，这栋房子属于她的祖先，位于市场后面。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [sleɪt] - ['kʌvəd] [ru:f] ,
This house , with its slate - covered roof ,
这 房子 , 和 它是 石板 - 涵盖 屋顶 ,

这栋房子，屋顶铺着石板，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði]
was built between a passage - way and a narrow street that led to the
曾是 建造 之间 一个 通道 - 方式 和 一个 狭窄的 街道 那 引领 到 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

它建在一条通道和一条通往河边的狭窄街道之间。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'iːvnli] ['greɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .
The interior was so unevenly graded that it caused people to stumble .
这 内部的 曾是 所以 不均匀地 已评分 那 它 导致 人们 到 绊倒 .

内部地面坡度极不均匀，导致行人跌倒。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
A narrow hall separated the kitchen from the parlour ,
一个 狭窄的 大厅 分开 这 厨房 从 这 客厅 ,

一条狭窄的走廊将厨房与客厅隔开。

[weə(r)] ['mædəm] [oʊ'bæn] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] ['ɑːmtʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
where Madame Aubain sat all day in a straw armchair near the window .
在哪里 夫人 奥班 卫星 全部 天 在 一个 稻草 扶手椅 靠近 这 窗户 .

奥班夫人整天都坐在窗边的草编扶手椅里。

[eɪt] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪnskətɪŋ] .
Eight mahogany chairs stood in a row against the white wainscoting .
八 桃花心木 椅子 站立 在 一个 排 反对 这 白色的 护墙板 .

八把红木椅子并排摆放在白色护墙板前。

[æn; ən][əʊld][pi'ænəʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]
An old piano , standing beneath a barometer , was covered with a pyramid
一个 老的 钢琴 , 常设 下面 一个 晴雨表 , 曾是 涵盖 和 一个 金字塔
[ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
of old books and boxes .
的 老的 图书 和 盒子 .

一架旧钢琴立在气压计下方，上面堆满了旧书和箱子，像一座金字塔一样。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɑːb(ə)l] ['mæntlpiːs] , [ɪn] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [staɪl] , [stʊd] [ə; eɪ]
On either side of the yellow marble mantelpiece , in Louis XV . style , stood a
在 任何一个 边 的 这 黄色的 大理石 壁炉架 , 在 路易斯 十五 . 风格 , 站立 一个
['tæpəstri] ['ɑːmtʃeə(r)] .
tapestry armchair .
挂毯 扶手椅 .

在路易十五风格的黄色大理石壁炉架两侧，摆放着一把挂毯扶手椅。

[ðə; ði] [klɒk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vestə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [smeld] ['mʌsti] ,
The clock represented a temple of Vesta ; and the whole room smelled musty ,
这 钟 代表 一个 寺庙 的 灶神星 ; 和 这 所有的 房间 闻起来 发霉的 ,

那座钟象征着维斯塔神庙；整个房间弥漫着一股霉味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
as it was on a lower level than the garden .
作为 它 曾是 在 一个 降低 等级 比 这 花园 .

因为它比花园地势低。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][wɒz; wəz] [mə'dæmz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
On the first floor was Madame's bed - chamber ,
在 这 第一的 地面 曾是 夫人的 床 - 房间 ,

一楼是夫人的卧室，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['peɪpəd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
a large room papered in a flowered design and containing the portrait of
一个 大的 房间 纸质的 在 一个 开花的 设计 和 包含 这 肖像 的
[mə'sjɜː] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændi] .
Monsieur dressed in the costume of a dandy .
先生 穿着 在 这 戏服 的 一个 花花公子 .

一个贴着花卉图案壁纸的大房间，里面挂着先生身穿花花公子服装的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪb] ,
It communicated with a smaller room , in which there were two little cribs ,
它 沟通 和 一个 较小的 房间 , 在 哪个 那里 是 二 小的 婴儿床 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mætrəsɪz] .
without any mattresses .
没有 任何 床垫 .

它与一间较小的房间相连，房间里有两张小婴儿床，但没有床垫。

[nekst] , [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] (['ɔːlweɪz] [kləʊzd]) , [fɪld] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːts] .
Next , came the parlour (always closed) , filled with furniture covered with sheets .
下一个 , 来了 这 客厅 (总是 关闭) , 已填 和 家具 涵盖 和 纸张 .

接下来是客厅（总是关着的），里面摆满了用床单盖着的家具。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
Then a hall , which led to the study ,
然后 一个 大厅 , 哪个 引领 到 这 学习 ,

然后是一个大厅，通往书房，

[weə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ðæt]
where books and papers were piled on the shelves of a book - case that
在哪里 图书 和 文件 是 堆积 在 这 货架 的 一个 书 - 案件 那
[ɪn'kləʊzd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [desk] .
enclosed three quarters of the big black desk .
内 三 四分之一 的 这 大的 黑色的 桌子 .

书柜的书架上堆满了书籍和文件，书柜占据了黑色大书桌四分之三的面积。

[tuː] ['pænəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['sketʃɪz] , [gu'ɑːʃ; gwɑːʃ]
Two panels were entirely hidden under pen - and - ink sketches , Gouache
二 面板 是 完全 隐 在下面 笔 - 和 - 墨水 草图 , 水粉画
['lændskeɪps] [ænd; ənd] [ɔː'dræn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
landscapes and Audran engravings ,
风景 和 奥德兰 雕刻 ,

有两块画板完全被钢笔素描、水粉风景画和奥德朗版画遮盖住了。

['relɪks] [ɒv; əv] ['betə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['lʌkʃəri] .
relics of better times and vanished luxury .
遗物 的 更好的 时代 和 消失了 奢华 .

昔日美好时光和逝去奢华的遗迹。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] ['gærət] - ['wɪndəʊ] ['laɪtɪd] - [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn]
On the second floor , a garret - window lighted Felicite's room , which looked out upon
在 这 第二 地面 , 一个 阁楼 - 窗户 照明 - 房间 , 哪个 看起来 出去 之上
[ðə; ði] [medəuz] .
the meadows .
这 草地 .

二楼阁楼的窗户为费利西特的房间提供了光线，从那里可以眺望到草地。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt]
She arose at daybreak , in order to attend mass , and she worked without
她 出现 在 拂晓 , 在 命令 到 出席 大量的 , 和 她 工作 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;
interruption until night ;
中断 直到 夜晚 ;

她黎明即起，去参加弥撒，然后一直工作到晚上；

[ðen] , [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli]
then , when dinner was over , the dishes cleared away and the door securely
然后 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 这 菜肴 已清除 离开 和 这 门 安全地
[lɒkt] ,
locked ,
已锁定 ,

晚餐结束后，餐具被收走，门也被牢牢锁好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði][lɒg]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ]
she would bury the log under the ashes and fall asleep in front of the hearth
她 会 埋葬 这 日志 在下面 这 灰烬 和 落下 睡着了 在 正面 的 这 炉
[wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
with a rosary in her hand .
和 一个 念珠 在 她 手 .

她会将木头埋在灰烬下，然后手里拿着念珠，在壁炉前睡着。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['bɑːgən] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] ,
Nobody could bargain with greater obstinacy , and as for cleanliness ,
无人 可以 便宜货 和 更大的 固执 , 和 作为 为了 清洁 ,

没有人能和他们讨价还价，至于清洁方面，

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] [sɔːs] - [pænz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]
the lustre on her brass sauce - pans was the envy and despair of
这 光泽 在 她 黄铜 酱 - 平底锅 曾是 这 嫉妒 和 绝望 的
['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .
other servants .
其他 仆人 .

她那些黄铜平底锅的光泽令其他仆人既羡慕又绝望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
She was most economical ,
她 曾是 最多 经济 ,

她非常节俭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)][ʌp] [krʌmz] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]
and when she ate she would gather up crumbs with the tip of her finger
和 什么时候 她 吃 她 会 收集 向上 面包屑 和 这 提示 的 她 手指
,
,
,

她吃饭的时候会用指尖把面包屑挑起来。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [weɪɪŋ] [twelv] [paʊndz]
so that nothing should be wasted of the loaf of bread weighing twelve pounds
所以 那 没有什么 应该 是 浪费 的 这 面包 的 面包 称重 十二 磅
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['lɑːstɪd] [θriː] [wiːks] .
which was baked especially for her and lasted three weeks .
哪个 曾是 烘焙 尤其 为了 她 和 持续 三 周 .

这样一来，专门为她烤制的重达十二磅的面包就不会浪费一丝一毫，这块面包她吃了三个星期。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪmɪti] ['kɜːtʃɪf] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,
Summer and winter she wore a dimity kerchief fastened in the back with a pin ,
夏天 和 冬天 她 穿着 一个 暗色 头巾 系紧 在 这 后退 和 一个 别针 ,

无论冬夏，她都戴着一条用别针在后面固定的棉质头巾。

[ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [red] [skɜːt] , [greɪ] [s'tɒkɪŋz] ,
a cap which concealed her hair , a red skirt , grey stockings ,
一个 帽 哪个 暗 她 头发 , 一个 红色的 裙子 , 灰色的 长筒袜 ,

她戴着一顶遮住头发的帽子，穿着一条红色裙子和灰色长袜。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪb][laɪk] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] .
and an apron with a bib like those worn by hospital nurses .
和 一个 围裙 和 一个 围兜 喜欢 那些 磨损 经过 医院 护士 .

还有一件像医院护士穿的那种带围兜的围裙。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] .
Her face was thin and her voice shrill .
她 脸 曾是 薄的 和 她 嗓音 尖锐 .

她脸很瘦，声音很尖锐。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːti] .
When she was twenty - five , she looked forty .
什么时候 她 曾是 二十 - 五 , 她 看起来 四十 .

她二十五岁时看起来像四十岁。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ['fɪfti] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ; [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['ɔːlweɪz] ,
After she had passed fifty , nobody could tell her age ; erect and silent always ,
后 她 有 通过了 五十 , 无人 可以 告诉 她 年龄 ; 直立 和 沉默的 总是 ,

她过了五十岁之后，没人能看出她的年龄；总是挺拔而沉默。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪɡə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
she resembled a wooden figure working automatically .
她 类似 一个 木制的 数字 在职的 自动地 .

她就像一个机械运转的木头人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
Like every other woman , she had had an affair of the heart .
喜欢 每一个 其他 女士 , 她 有 有 一个 事务 的 这 心 .

和其他女人一样，她也曾有过一段婚外情。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] .
Her father , who was a mason , was killed by falling from a scaffolding .
她 父亲 , WHO 曾是 一个 石匠 , 曾是 被杀 经过 坠落 从 一个 脚手架 .

她的父亲是一名泥瓦匠，从脚手架上摔下来身亡。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [went] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
Then her mother died and her sisters went their different ways ; a farmer took her in ,
然后 她 母亲 死亡 和 她 姐妹 去 他们的 不同的 方式 ; 一个 农民 采取 她 在 ,

后来她的母亲去世了，她的姐妹们也各奔东西；一位农民收留了她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] , [let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
and while she was quite small , let her keep cows in the fields .
和 尽管 她 曾是 相当 小的 , 让 她 保持 牛 在 这 字段 .

虽然她个子很小，但还是让她在田里放牛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['mɪzrəbl] [ræɡz] ,
She was clad in miserable rags ,
她 曾是 覆膜 在 悲惨的 破布 ,

她身穿破烂不堪的衣服，

['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'fens] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θeft] [ɒv; əv] ['θɜːti] [suːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] .
beaten for the slightest offence and finally dismissed for a theft of thirty sous which she did not commit .
被打败 为了 这 丝毫 罪行 和 最后 解雇 为了 一个 盗窃 的 三十 深 哪个 她 做过 不是 犯罪 .

她因最轻微的过错而被殴打，最终因盗窃 30 苏而被解雇，而她根本没有犯下这起盗窃案。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [fɑːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tend] [ðə; ði] ['pəʊltri] ;
She took service on another farm where she tended the poultry ;
她 采取 服务 在 其他 农场 在哪里 她 倾向于 这 家禽 ;

她到另一家农场做工，负责照料家禽；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -
and as she was well thought of by her master , her fellow -
和 作为 她 曾是 出色地 想法 的 经过 她 掌握 , 她 同伴 -
['wɜːkəz] [suːn] [gruː] ['dʒeləs] .
workers soon grew jealous .
工人 很快 生长 嫉妒的 .

由于她深受主人器重，她的工友们很快就嫉妒她了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld]) ,
One evening in August (she was then eighteen years old) ,
一 晚上 在 八月 (她 曾是 然后 十八 年 老的) ,

八月的一个晚上（当时她十八岁），

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] ['kɒlɪˌvɪl] .
they persuaded her to accompany them to the fair at Colleville .
他们 被说服 她 到 陪伴 他们 到 这 公平的 在 科勒维尔 .

他们说服她陪他们去科勒维尔参加集市。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]
She was immediately dazzled by the noise , the lights in the trees , the
她 曾是 立即地 眼花缭乱 经过 这 噪音 , 这 灯 在 这 树木 , 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] ,
brightness of the dresses ,
亮度 的 这 连衣裙 ,

她立刻被喧闹声、树上的灯光和鲜艳的裙子弄得眼花缭乱。

[ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ənd][gəʊld] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['hɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the laces and gold crosses , and the crowd of people all hopping at the
这 鞋带 和 金子 十字架 , 和 这 人群 的 人们 全部 跳跃 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

鞋带和金色十字架，以及同时跳跃的人群。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['mɒdɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
She was standing modestly at a distance , when presently a young man of
她 曾是 常设 谦虚地 在 一个 距离 , 什么时候 目前 一个 年轻的 男人 的
[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ə'pɪərəns] ,
well - to - do appearance ,
出色地 - 到 - 做 外貌 ,

她端庄地站在远处，这时，一位衣着体面的年轻男子走了过来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
who had been leaning on the pole of a wagon and smoking his pipe ,
WHO 有 到过 倾斜 在 这 极 的 一个 车皮 和 吸烟 他的 管道 ,

他当时正倚在马车的杆子上抽烟斗，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
approached her , and asked her for a dance .
接近 她 , 和 问 她 为了 一个 舞蹈 .

他走上前去，邀请她跳舞。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['saɪdə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] , [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɔːl] ,
He treated her to cider and cake , bought her a silk shawl ,
他 治疗 她 到 苹果酒 和 蛋糕 ， 买 她 一个 丝绸 披肩 ，
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

他请她喝苹果酒、吃蛋糕，给她买了一条丝绸披肩，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
thinking she had guessed his purpose , offered to see her home .
思维 她 有 猜对了 他的 目的 ， 提供 到 看 她 家 .

她以为他猜到了她的目的，便提出送她回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['bruːtəli] .
When they came to the end of a field he threw her down brutally .
什么时候 他们 来了 到 这 结尾 的 一个 场地 他 扔 她 向下 残酷地 .

当他们走到田野尽头时，他残忍地把她扔了下去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] .
But she grew frightened and screamed , and he walked off .
但 她 生长 害怕 和 尖叫 ， 和 他 步行 离开 .

但她感到害怕，尖叫起来，他就走开了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['bəʊmɒnt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wægən] ['ləʊdɪd]
One evening , on the road leading to Beaumont , she came upon a wagon loaded
一 晚上 ， 在 这 路 领导 到 博蒙特 ， 她 来了 之上 一个 车皮 已加载
[wɪð] [heɪ] ,
with hay ,
和 干草 ，

一天晚上，在通往博蒙特的路上，她遇到一辆装满干草的马车。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['θɪədɔ] .
and when she overtook it , she recognised Theodore .
和 什么时候 她 超越 它 ， 她 已确认 西奥多 .

当她追上去时，她认出了西奥多。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hæd; həd]
He greeted her calmly , and asked her to forget what had
他 问候 她 平静地 ， 和 问 她 到 忘记 什么 有
['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
happened between them ,
发生 之间 他们 ，

他平静地向她问好，并请求她忘记他们之间发生的一切。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] “ [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] .
as it “ was all the fault of the drink .
作为 它 “ 曾是 全部 这 过错 的 这 喝 .

因为“这一切都是酒的错”。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
” She did not know what to reply and wished to run away .
” 她 做过 不是 知道 什么 到 回复 和 希望 到 跑步 离开 .

她不知道该如何回答，只想逃走。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtəbəlz] [ɒv; əv]
Presently he began to speak of the harvest and of the notables of
目前 他 开始 到 说话 的 这 收成 和 的 这 名人 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ；

随后他开始谈论收成和村里的名人；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] ['kɒlɪˌvɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [lez] - ,
his father had left Colleville and bought the farm of Les Ecots ,
他的 父亲 有 左边 科勒维尔 和 买 这 农场 的 莱斯 - ，

他的父亲离开了科勒维尔，买下了莱埃科特农场。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['neɪbɜːrz] .
so that now they would be neighbours .
所以 那 现在 他们 会 是 邻居 .

这样他们就成了邻居。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He then added that his parents were looking around for a wife for him ,
他 然后 额外 那 他的 父母 是 寻找 大约 为了 一个 妻子 为了 他 ，

他还补充说，他的父母正在帮他物色妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
but that he , himself ,
但 那 他 ， 他自己 ，

但他自己，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] .
was not so anxious and preferred to wait for a girl who suited him .
曾是 不是 所以 焦虑的 和 首选 到 等待 为了 一个 女孩 WHO 适合 他 .

他并不那么急切，宁愿等待一个适合他的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She hung her head .
她 悬挂 她 头 .

她低下了头。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .
He then asked her whether she had ever thought of marrying .
他 然后 问 她 无论 她 有 曾经 想法 的 结婚 .

然后他问她是否想过结婚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She replied , smilingly , that it was wrong of him to make fun of her .
她 回复 ， 微笑着 ， 那 它 曾是 错误的 的 他 到 制作 乐趣 的 她 .

她笑着回答说，他取笑她是不对的。

“ [əʊ] ! [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Oh ! no , I am in earnest , ” he said ,
“ 哦 ! 不 ， 我 是 在 认真 ， ” 他 说 ，

“哦！不，我是认真的，”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [waɪl] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] .
and put his left arm around her waist while they sauntered along .
和 放 他的 左边 手臂 大约 她 腰部 尽管 他们 漫步 沿着 .

他左臂搂着她的腰，两人悠闲地漫步前行。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
The air was soft , the stars were bright ,
这 空气 曾是 柔软的 , 这 明星 是 明亮的 ,

空气清新，繁星闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ['ɔsileit] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and the huge load of hay oscillated in front of them ,
和 这 巨大的 加载 的 干草 振荡 在 正面 的 他们 ,

一大堆干草在他们面前晃动着，

[drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [huːz] ['pɒndərəs] [huːf] [reɪzd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
drawn by four horses whose ponderous hoofs raised clouds of dust .
绘制 经过 四 马匹 谁 沉重的 蹄子 提高 云 的 灰尘 .

由四匹马拉着，它们沉重的蹄子扬起阵阵尘土。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['draɪvə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Without a word from their driver they turned to the right .
没有 一个 单词 从 他们的 司机 他们 转向 到 这 正确的 .

司机一言不发，他们便向右转弯。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .
He kissed her again and she went home .
他 亲吻 她 再次 和 她 去 家 .

他又吻了她一下，然后她就回家了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , ['θɪədɔ] [əb'teɪnd] ['miːtiŋz] .
The following week , Theodore obtained meetings .
这 下列的 星期 , 西奥多 获得 会议 .

接下来的一周，西奥多获得了会面机会。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [jɑːrdz] , [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [triːz] .
They met in yards , behind walls or under isolated trees .
他们 遇见 在 码 , 在后面 墙壁 或者 在下面 孤立 树木 .

他们会在院子里、墙后或孤零零的树下见面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] [gɜːlz] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
She was not ignorant , as girls of well - to - do families are — for
她 曾是 不是 无知 , 作为 女孩们 的 出色地 - 到 - 做 家庭 是 — 为了
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
the animals had instructed her ;
这 动物 有 指示 她 ;

她不像富裕家庭的女孩那样无知——因为动物们教会了她很多东西；

— [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
— but her reason and her instinct of honour kept her from
— 但 她 原因 和 她 本能 的 荣誉 保留 她 从
['fɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

但她的理智和荣誉感使她没有坠落。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['θiːəˌdɔːrz] [lʌv] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Her resistance exasperated Theodore's love and so in order to
她 反抗 恼怒 西奥多的 爱 和 所以 在 命令 到
['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [ɪn'dʒenjuəsli]) ,
satisfy it (or perchance ingenuously) ,
满足 它 (或者 或许 巧妙地) ,

她的反抗激起了西奥多的爱意，因此为了满足这份爱（或者或许是出于天真无邪的动机），

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
he offered to marry her .
他 提供 到 结婚 她 .

他向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] , [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['sɒləm] ['prɒmɪsɪz] .
She would not believe him at first , so he made solemn promises .
她 会 不是 相信 他 在 第一的 , 所以 他 制成 庄严 承诺 .

她起初不相信他，于是他郑重地作出了保证。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
But , in a short time he mentioned a difficulty ; the previous year ,
但 , 在 一个 短的 时间 他 提及 一个 困难 ; 这 以前的 年 ,

但不久后，他提到了一个困难；前一年，

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
his parents had purchased a substitute for him ;
他的 父母 有 购买 一个 代替 为了 他 ;

他的父母给他买了个替代品；

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['drɑːftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi]
but any day he might be drafted and the prospect of serving in the army
但 任何 天 他 可能 是 起草 和 这 前景 的 服务 在 这 军队
[ə'lɑːmd] [hɪm] ['greɪtli] .
alarmed him greatly .
惊慌 他 非常 .

但他随时可能被征召入伍，一想到要在军队服役就感到非常害怕。

[tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
To Felicite his cowardice appeared a proof of his love for her ,
到 祝贺 他的 怯懦 出现 一个 证明 的 他的 爱 为了 她 ,

在费利西特看来，他的怯懦恰恰证明了他对她的爱。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪm] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
and her devotion to him grew stronger .
和 她 虔诚 到 他 生长 更强 .

她对他的爱慕之情与日俱增。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [in'triːti]
When she met him , he would torture her with his fears and his entreaties
什么时候 她 遇见 他 , 他 会 酷刑 她 和 他的 恐惧 和 他的 恳求
.
.
.

当她见到他时，他会用恐惧和恳求折磨她。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
At last , he announced that he was going to the prefect himself for
在 最后的 , 他 宣布 那 他 曾是 去 到 这 长官 他自己 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

最后，他宣布他将亲自去向级长打听消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n]
and would let her know everything on the following Sunday , between eleven
和 会 让 她 知道 一切 在 这 下列的 星期日 , 之间 十一
[ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .
o'clock and midnight .
点钟 和 午夜 .

并会在下周日晚上 11 点到午夜之间把所有事情告诉她。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [gruː] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
When the time grew near , she ran to meet her lover .
什么时候 这 时间 生长 靠近 , 她 跑 到 见面 她 情人 .

时间临近时，她奔向她的爱人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
But instead of Theodore , one of his friends was at the meeting - place .
但 反而 的 西奥多 , 一 的 他的 朋友们 曾是 在 这 会议 - 地方 .

但西奥多的一位朋友却代替他出现在了会面地点。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
He informed her that she would never see her sweetheart again ; for ,
他 知情的 她 那 她 会 绝不 看 她 亲爱的 再次 ; 为了 ,

他告诉她，她再也见不到她的爱人了；因为，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['wʊmən] ,
in order to escape the conscription , he had married a rich old woman ,
在 命令 到 逃脱 这 征兵 , 他 有 已婚 一个 富有的 老的 女士 ,

['mædəm] - , [ɒv; əv] - .
Madame Lehoussais , of Toucques .
夫人 - , 的 - .

为了逃避兵役，他娶了图克镇一位富有的老妇人勒乌赛夫人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
The poor girl's sorrow was frightful .
这 贫穷的 女孩们 悲哀 曾是 可怕 .

这个可怜女孩的悲伤令人心碎。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ,
She threw herself on the ground , she cried and called on the Lord ,
她 扔 她自己 在 这 地面 , 她 哭 和 称为 在 这 主 ,

她扑倒在地，哭泣着呼求主名。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'raʊnd] ['desəlɪtli] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .
and wandered around desolately until sunrise .
和 漫步 大约 凄凉地 直到 日出 .

然后孤零零地四处游荡，直到日出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ,
Then she went back to the farm , declared her intention of leaving ,
然后 她 去 后退 到 这 农场 , 声明 她 意图 的 离开 ,

然后她回到农场，宣布了她打算离开的意愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ,
and at the end of the month , after she had received her wages ,
和 在 这 结尾 的 这 月 , 后 她 有 已收到 她 工资 ,

月底，在她领到工资之后，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒnt] -
she packed all her belongings in a handkerchief and started for Pont -
她 包装 全部 她 财物 在 一个 手帕 和 开始 为了 庞特 -

- .
l'Eveque .
- .

她把所有行李都装进一块手帕里，然后出发前往蓬莱韦克。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weərɪŋ] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , [ænd; ənd][ə'pɒn]
In front of the inn , she met a woman wearing widow's weeds , and upon
在 正面 的 这 客栈 , 她 遇见 一个 女士 穿着 寡妇的 杂草 , 和 之上

['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
questioning her ,
提问 她 ,

在客栈前，她遇到一个身穿寡妇丧服的女人，便上前询问。

['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] .
learned that she was looking for a cook .
学习 那 她 曾是 寻找 为了 一个 厨师 .

得知她正在招聘厨师。

[ðə; ði][ɡɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['mɒdɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] ,
The girl did not know very much , but appeared so willing and so modest in her requirements ,
这 女孩 做过 不是 知道 非常 很多 , 但 出现 所以 愿意的 和 所以 谦虚的 在 她 要求 ,

这个女孩懂得不多，但她表现得非常积极主动，提出的要求也很谦虚。

[ðæt] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [sed] :
that Madame Aubain finally said :
那 夫人 奥班 最后 说 :

奥班夫人最后说道：

“ ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
“ Very well , I will give you a trial .
“ 非常 出色地 , 我 将要 给 你 一个 审判 .

“好吧，我会给你一次机会。”

” [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][fə'lɪsɪˌteɪt][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
” And half an hour later Felicite was installed in her house .
” 和 一半 一个 小时 之后 祝贺 曾是 已安装 在 她 房子 .

“半小时后，费利西特就住进了她的房子。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] “ [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] “ [mə'sjɜː] ,
At first she lived in a constant anxiety that was caused by “ the style of the household ” and the memory of “ Monsieur ,
在 第一的 她 居住地 在 一个 持续的 焦虑 那 曾是 导致 经过 “ 这 风格 的 这 家庭 ” 和 这 记忆 的 “ 先生 ,

起初，她一直生活在焦虑之中，这种焦虑是由“家庭的风格”和对“先生”的记忆引起的。

” [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
” that hovered over everything .
” 那 悬停 超过 一切 .

“那股阴影笼罩着一切。”

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [ðə; ði][wʌn][eɪdʒd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['beəli] [fɔː(r)] ,
Paul and Virginia , the one aged seven , and the other barely four ,
保罗 和 弗吉尼亚州 , 这 一 老年人 七 , 和 这 其他 仅仅 四 ,

保罗和弗吉尼亚，一个七岁，另一个刚满四岁。

[siːmd] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] [mə'tɪəriəl] ; [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][pɪɡ] - [ə; eɪ] - [bæk] ,
seemed made of some precious material ; she carried them pig - a - back ,
似乎 制成 的 一些 宝贵的 材料 ; 她 携带 他们 猪 - 一个 - 后退 ,

似乎是用某种珍贵的材料制成的；她把它们背在背上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] ['mɔːtɪfaɪd] [wen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
and was greatly mortified when Madame Aubain forbade her to kiss them every other minute .
和 曾是 非常 羞愧难当 什么时候 夫人 奥班 禁止 她 到 吻 他们 每一个 其他 分钟 .

当奥班夫人禁止她每隔一分钟就亲吻他们时，她感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
But in spite of all this , she was happy .
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 她 曾是 快乐的 .

尽管如此，她依然很开心。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] .
The comfort of her new surroundings had obliterated her sadness .
这 舒适 的 她 新的 周围环境 有 彻底摧毁 她 悲伤 .

新环境的舒适感驱散了她的悲伤。

['evri] ['θɜːzdeɪ] , [frendz] [ɒv; əv] ['mædəm] [oʊ'bæn] [drɒpt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
Every Thursday , friends of Madame Aubain dropped in for a game of cards ,
每一个 周四 , 朋友们 的 夫人 奥班 掉落 在 为了 一个 游戏 的 牌 ,

每周四，奥班夫人的朋友们都会来她家玩牌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['djuːti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] [fʊt] - [w'ɔːməz] .
and it was Felicite's duty to prepare the table and heat the foot - warmers .
和 它 曾是 - 责任 到 准备 这 桌子 和 热 这 脚 - 保暖器 .

而费利西特的任务是准备餐桌和加热暖脚器。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
They arrived at exactly eight o'clock and departed before eleven .
他们 到达的 在 确切地 八 点钟 和 已离开 前 十一 .

他们八点整到达，十一点前离开。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] [gʊdz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æli] - [wei] ,
Every Monday morning , the dealer in second - hand goods , who lived under the alley - way ,
每一个 周一 早晨 , 这 经销商 在 第二 - 手 商品 , WHO 居住地 在下面 这 胡同 - 方式 ,

每周一早上，住在巷子底下的二手货商都会来这里。

[spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
spread out his wares on the sidewalk .
传播 出去 他的 商品 在 这 人行道 .

他把货物摊在人行道上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
Then the city would be filled with a buzzing of voices in which the neighing of horses ,
然后 这 城市 会 是 已填 和 一个 嗡嗡声 的 声音 在 哪个 这 嘶鸣 的 马匹 ,

随后，整座城市将充满嘈杂的人声，其中夹杂着马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [læmz] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv] [pɪgz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
the bleating of lambs , the grunting of pigs , could be distinguished ,
这 咩咩叫 的 羔羊 , 这 哼哼 的 猪 , 可以 是 杰出的 ,

可以分辨出羔羊的咩叫声和猪的哼哼声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] .
mingled with the sharp sound of wheels on the cobble - stones .
混合 和 这 锋利的 声音 的 车轮 在 这 鹅卵石 - 石头 .

与车轮碾过鹅卵石路面的尖锐声响混杂在一起。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
About twelve o'clock , when the market was in full swing ,
关于 十二 点钟 , 什么时候 这 市场 曾是 在 满的 摇摆 ,

大约十二点钟，市场交易最为活跃的时候，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pez(ə)nt] ,
there appeared at the front door a tall , middle - aged peasant ,
那里 出现 在 这 正面 门 一个 高的 , 中间 - 老年人 农民 ,

这时，一个身材高大的中年农民出现在前门。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
with a hooked nose and a cap on the back of his head ;
和 一个 钩子 鼻子 和 一个 帽 在 这 后退 的 他的 头 ;

他长着鹰钩鼻，后脑勺戴着帽子；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ɒv; əv] - .
it was Robelin , the farmer of Geffosses .
它 曾是 - , 这 农民 的 - .

那是杰福斯镇的农夫罗伯林。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [keɪm] - , [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ɒv; əv] - , [ʃɔːt] , [rəʊˈtʌnd] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] ,
Shortly afterwards came Liebard , the farmer of Toucques , short , rotund and ruddy ,
不久 然后 来了 - , 这 农民 的 - , 短的 , 圆润 和 红润 ,

不久之后，图克镇的农民利巴尔德也来了，他身材矮小圆润，面色红润。

[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [spɜːd] [buːts] .
wearing a grey jacket and spurred boots .
穿着 一个 灰色的 夹克 和 受到刺激 靴子 .

身穿灰色夹克和马刺靴。

[bəuθ] [men] [brɔːt] [ðeə(r)] [ˈlændleɪdi] [ˈaɪðə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [ɔː(r)] [tʃiːz] .
Both men brought their landlady either chickens or cheese .
两个都 男人 带来 他们的 房东 任何一个 鸡 或者 奶酪 .

这两个男人都给房东太太带了鸡或奶酪。

[fəˈlɪsɪˌteɪt] [wʊd] [ɪnˈveəriəbli] [θwɔːt] [ðeə(r)] [ruːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt] [rɪˈspekt] .
Felicite would invariably thwart their ruses and they held her in great respect .
祝贺 会 总是 阻挠 他们的 诡计 和 他们 握住 她 在 伟大的 尊重 .

费利西特总能挫败他们的诡计，他们对她非常尊敬。

[æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] , [ˈmædəm] [oʊˈbæn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - ,
At various times , Madame Aubain received a visit from the Marquis de Gremanville ,
在 各种各样的 时代 , 夫人 奥班 已收到 一个 访问 从 这 侯爵 德 - ,

奥班夫人曾多次接待格雷芒维尔侯爵的来访。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [fəˈleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] .
one of her uncles , who was ruined and lived at Falaise on the remainder of his estates .
一 的 她 叔叔们 , WHO 曾是 毁坏 和 居住地 在 法莱斯 在 这 余 的 他的 庄园 .

她的一位叔叔破产了，住在法莱斯，靠着他剩余的庄园生活。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈpuːdl] [wɪð] [hɪm] , [huːz] [pɔːz] [sɔɪld] [ðeə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
He always came at dinner - time and brought an ugly poodle with him , whose paws soiled their furniture .
他 总是 来了 在 晚餐 - 时间 和 带来 一个 丑陋的 贵宾犬 和 他 , 谁 爪子 脏的 他们的 家具 .

他总是在晚餐时间来，还带着一只丑陋的贵宾犬，那只贵宾犬的爪子弄脏了他们的家具。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ([hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ]
In spite of his efforts to appear a man of breeding (he even went so
在 尽管如此 的 他的 努力 到 出现 一个 男人 的 选育 (他 甚至 去 所以
[fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sed] “ [maɪ] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] ”) ,
far as to raise his hat every time he said “ My deceased father ”) ,
远的 作为 到 增加 他的 帽子 每一个 时间 他 说 “ 我的 死者 父亲 ”) ,

尽管他努力表现得像个有教养的人（他甚至每次说“我已故的父亲”时都会脱帽致敬），

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
his habits got the better of him ,
他的 习惯 得到 这 更好的 的 他 ,

他最终还是被自己的恶习所控制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [brɔːd] ['stɔːriz] .
and he would fill his glass a little too often and relate broad stories .
和 他 会 充满 他的 玻璃 一个 小的 也 经常 和 涉及 广阔 故事 .

他会频繁地给自己倒酒，并且讲述一些离奇的故事。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [aʊt] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Felicite would show him out very politely and say : “ You have had enough
祝贺 会 展示 他 出去 非常 礼貌地 和 说 : “ 你 有 有 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
for this time ,
为了 这 时间 ,

费利西特会非常礼貌地送他出去，然后说：“你这次已经够了。”

[mə'sjɜː] [diː] - !
Monsieur de Gremanville !
先生 德 - !

格雷芒维尔先生！

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Hoping to see you again !
希望 到 看 你 再次 !

希望再次见到你！

” [ænd; ənd] [wʊd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” and would close the door .
” 和 会 关闭 这 门 .

然后关上门。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['lɔɪə(r)] .
She opened it gladly for Monsieur Bourais , a retired lawyer .
她 打开 它 乐意 为了 先生 - , 一个 退休 律师 .

她欣然为退休律师布莱斯先生打开了门。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] , [ðə; ði]['rʌf(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [braʊn]
His bald head and white cravat , the ruffling of his shirt , his flowing brown
他的 秃 头 和 白色的 领结 , 这 褶皱 的 他的 衬衫 , 他的 流动 棕色的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

他光秃秃的脑袋，白色的领巾，衬衫的褶皱，还有他飘逸的棕色外套，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [snʌf] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn][fækt] ,
the manner in which he took snuff , his whole person , in fact ,
这 方式 在 哪个 他 采取 鼻烟 , 他的 所有的 人 , 在 事实 ,

事实上，他吸鼻烟的方式，以及他整个人，

[prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
produced in her the kind of awe which we feel when we see extraordinary
生产 在 她 这 种类 的 敬畏 哪个 我们 感觉 什么时候 我们 看 非凡的
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

在她心中激起了我们见到杰出人物时所感受到的那种敬畏之情。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [mə'dæmz] [ɪst'eɪts] , [hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [mə'sjɜːrz]
As he managed Madame's estates , he spent hours with her in Monsieur's
作为 他 管理 夫人的 庄园 , 他 花费 小时 和 她 在 先生的
['stʌdi] ;
study ;
学习 ;

在他管理夫人庄园期间，他经常花几个小时陪伴夫人待在先生的书房里；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] ,
he was in constant fear of being compromised ,
他 曾是 在 持续的 害怕 的 存在 受损 ,

他一直担心自己的身份会受到威胁。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]
had a great regard for the magistracy and some pretensions to
有 一个 伟大的 看待 为了 这 行政 和 一些 虚荣心 到
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

他对官职非常尊敬，并且自诩博学。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] ,
In order to facilitate the children's studies ,
在 命令 到 促进 这 孩子们的 研究 ,

为了方便孩子们学习，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɒgrəfi] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veəriəs] [siːnz]
he presented them with an engraved geography which represented various scenes
他 呈现 他们 和 一个 刻 地理 哪个 代表 各种各样的 场景
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

他送给他们一幅雕刻精美的地理图，上面描绘了世界各地的各种景色；

['kænɪblz] [wɪð] ['feðə(r)] [hed] - [dresɪz] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['ærəbz][ɪn]
cannibals with feather head - dresses , a gorilla kidnapping a young girl , Arabs in
食人族 和 羽毛 头 - 连衣裙 , 一个 大猩猩 绑架 一个 年轻的 女孩 , 阿拉伯人 在
[ðə; ði] ['dezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

头戴羽毛头饰的食人族，大猩猩绑架年轻女孩，沙漠中的阿拉伯人，

[ə; eɪ] [weɪl] ['biːɪŋ] [hɑː'puːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a whale being harpooned , etc .
一个 鲸 存在 被鱼叉刺中 , ETC .

鲸鱼被鱼叉捕杀等等。

[pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][fə'lɪsɪˌteɪt] .
Paul explained the pictures to Felicite .
保罗 解释 这 图片 到 祝贺 .

保罗向费利西特解释了这些照片。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
And , in fact , this was her only literary education .
和 , 在 事实 , 这 曾是 她 仅有的 文学 教育 .

事实上，这是她接受的唯一文学教育。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l]
The children's studies were under the direction of a poor devil
这 孩子们的 研究 是 在下面 这 方向 的 一个 贫穷的 魔鬼
[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
employed at the town - hall ,
受雇 在 这 镇 - 大厅 ,

孩子们的学习是由市政厅一个穷光蛋负责的。

[huː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
who sharpened his pocket - knife on his boots and was famous for his
WHO 锋利 他的 口袋 - 刀 在 他的 靴子 和 曾是 著名的 为了 他的
['penmənʃɪp] .
penmanship .
书法 .

他用靴子磨利他的小刀，并且以字迹工整而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - .
When the weather was fine , they went to Geffosses .
什么时候 这 天气 曾是 美好的 , 他们 去 到 - .

天气好的时候，他们就去了杰福斯。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [jɑːd] ;
The house was built in the centre of the sloping yard ;
这 房子 曾是 建造 在 这 中心 的 这 倾斜的 院子 ;

房子建在倾斜的院子中央；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the sea looked like a grey spot in the distance .
和 这 海 看起来 喜欢 一个 灰色的 点 在 这 距离 .

远处的大海看起来像一个灰色的斑点。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [wʊd] [teɪk] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
Felicite would take slices of cold meat from the lunch basket and they would
祝贺 会 拿 切片 的 寒冷的 肉 从 这 午餐 篮子 和 他们 会
[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['deəri] .
sit down and eat in a room next to the dairy .
坐 向下 和 吃 在 一个 房间 下一个 到 这 奶制品 .

费利西特会从午餐篮里拿出几片冷肉，然后她们会坐在奶制品店隔壁的房间里吃。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] .
This room was all that remained of a cottage that had been torn down .
这 房间 曾是 全部 那 剩余 的 一个 小屋 那 有 到过 撕裂 向下 .

这间房间是原先被拆除的小屋仅存的部分。

[ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][drɑːfts] .
The dilapidated wall - paper trembled in the drafts .
这 破旧的 墙 - 纸 颤抖 在 这 草稿 .

破旧的墙纸在风中颤动。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] , [wʊd] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Madame Aubain , overwhelmed by recollections , would hang her head ,
夫人 奥班 , 不堪重负 经过 回忆 , 会 悬挂 她 头 ,

奥班夫人被往事淹没，常常低下头。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] .
while the children were afraid to open their mouths .
尽管 这 孩子们 是 害怕的 到 打开 他们的 嘴 .

孩子们却不敢张嘴。

[ðen] , “ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ?
Then , “ Why don't you go and play ?
然后 , “ 为什么 不 你 去 和 玩 ?

然后，“你为什么不去玩呢？”

” [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ɒf] .
” their mother would say ; and they would scamper off .
” 他们的 母亲 会 说 ; 和 他们 会 疾走 离开 .

“他们的母亲会这样说；然后他们就会溜走。”

[pɔ:l] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [bɑ:n] , [kætʃ] [bɜ·dz] , [θrəʊ] [stəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɒnd] ,
Paul would go to the old barn , catch birds , throw stones into the pond ,
保罗 会 去 到 这 老的 谷仓 , 抓住 鸟类 , 扔 石头 进入 这 池塘 ,

保罗会去旧谷仓，捉鸟，往池塘里扔石头，

[ɔ:(r)] [paʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [tɪl] [ðeɪ] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] [drʌmz] .
or pound the trunks of the trees with a stick till they resounded like drums .
或者 磅 这 树干 的 这 树木 和 一个 戳 直到 他们 回荡着 喜欢 鼓 .

或者用棍子敲打树干，直到发出像鼓一样的响声。

[və'dʒɪniə] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
Virginia would feed the rabbits and run to pick the wild flowers in the fields ,
弗吉尼亚州 会 喂养 这 兔子 和 跑步 到 挑选 这 荒野 花朵 在 这 字段 ,

弗吉尼亚会喂兔子，然后跑到田野里采摘野花。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [legz] [wʊd] [dɪs'kləʊz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [,pæntə'lets] .
and her flying legs would disclose her little embroidered pantalettes .
和 她 飞行 腿 会 透露 她 小的 绣花 灯笼裤 .

她飞舞的双腿会露出她绣花的小内裤。

[wʌn] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] .
One autumn evening , they struck out for home through the meadows .
一 秋天 晚上 , 他们 击 出去 为了 家 通过 这 草地 .

一个秋日的傍晚，他们穿过草地，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [nju:] [mu:n] [ɪ'lu:mɪnd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst]['hɔvə, 'hʌ-][laɪk][ə; eɪ][veɪl]
The new moon illumined part of the sky and a mist hovered like a veil
这 新的 月亮 照明 部分 的 这 天空 和 一个 薄雾 悬停 喜欢 一个 面纱
['əʊvə(r)][ðə; ði] [,sinju'ɔsiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
over the sinuosities of the river .
超过 这 曲折 的 这 河 .

新月照亮了部分天空，薄雾像面纱一样笼罩着蜿蜒的河流。

['ɒks(ə)n] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] , [geɪzd] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [p'ɜ:sənz] .
Oxen , lying in the pastures , gazed mildly at the passing persons .
牛 , 说谎 在 这 牧场 , 凝视 轻微地 在 这 通过 人 .

牛儿躺在牧场上，温和地注视着来来往往的人们。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [fi:ld] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
In the third field , however , several of them got up and surrounded them .
在 这 第三 场地 , 然而 , 一些 的 他们 得到 向上 和 包围 他们 .

然而，在第三个田地里，有几个人站了起来，把他们团团围住。

“ [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ” [kraɪd][fə'lɪsɪ,teɪt] ;
“ Don't be afraid , ” cried Felicite ;
“ 不 是 害怕的 , ” 哭 祝贺 ;

“别害怕,”费利西特喊道;

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lə'ment] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk]
and murmuring a sort of lament she passed her hand over the back
和 淙淙 一个 种类 的 哀叹 她 通过了 她 手 超过 这 后退
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒks] ;
of the nearest ox ;
的 这 最近的 牛 ;

她低声哀叹着，用手抚摸着附近那头牛的背；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
he turned away and the others followed .
他 转向 离开 和 这 其他的 随后 .

他转身离开，其他人也跟着转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['pɑːstʃə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] ['fraɪtf(ə)l] [be'ləuɪŋ] .
But when they came to the next pasture , they heard frightful bellowing .
但 什么时候 他们 来了 到 这 下一个 牧场 , 他们 听到 可怕 咆哮 .

但当他们来到下一个牧场时，却听到了可怕的吼叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [fɒg] .
It was a bull which was hidden from them by the fog .
它 曾是 一个 公牛 哪个 曾是 隐 从 他们 经过 这 多雾路段 .

那是一头被雾气遮蔽的公牛。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fliː]
He advanced towards the two women , and Madame Aubain prepared to flee
他 先进的 向 这 二 女性 , 和 夫人 奥班 准备 到 逃跑
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
for her life .
为了 她 生活 .

他朝那两个女人走去，奥班夫人准备逃命。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , ” [wɔːnd] [fə'lɪsɪˌteɪt] .
“ No , no ! not so fast , ” warned Felicite .
“ 不 , 不 ! 不是 所以 快速地 , ” 警告 祝贺 .

“不，不！别那么快，”费利西特警告道。

[stɪl] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl]
Still they hurried on , for they could hear the noisy breathing of the bull
仍然 他们 慌忙 在 , 为了 他们 可以 听到 这 嘈杂 呼吸 的 这 公牛
[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

他们仍然加快脚步，因为他们能听到身后公牛粗重的喘息声。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] ['hæməz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæləp] !
His hoofs pounded the grass like hammers , and presently he began to gallop !
他的 蹄子 猛击 这 草 喜欢 锤子 , 和 目前 他 开始 到 驰骋 !

他的蹄子像锤子一样敲打着草地，不一会儿，他就开始飞奔起来！

[fə'lɪsɪˌteɪt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Felicite turned around and threw patches of grass in his eyes .
祝贺 转向 大约 和 扔 补丁 的 草 在 他的 眼睛 .

费利西特转过身，把几片草扔进了他的眼睛里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['beləu] [wɪð] ['fjʊəri] .
He hung his head , shook his horns and bellowed with fury .
他 悬挂 他的 头 , 摇晃 他的 角 和 咆哮 和 愤怒 .

他低下头，摇晃着角，愤怒地咆哮着。

['mædəm] [oʊ'bæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hʌdld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
Madame Aubain and the children , huddled at the end of the field ,
夫人 奥班 和 这 孩子们 , 蜷缩着 在 这 结尾 的 这 场地 ,

奥班夫人和孩子们挤在田野的尽头，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] .
were trying to jump over the ditch .
是 尝试 到 跳 超过 这 沟 .

他们试图跳过沟渠。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bʊl] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɜːt] ,
Felicite continued to back before the bull , blinding him with dirt ,
祝贺 持续 到 后退 前 这 公牛 , 失明 他 和 污垢 ,

费利西特继续在公牛面前后退，扬起的泥土弄瞎了它的眼睛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
while she shouted to them to make haste .
尽管 她 喊叫 到 他们 到 制作 匆忙 .

她一边大声催促他们快点。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [fɜːst][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ðen] [pɔːl]
Madame Aubain finally slid into the ditch , after shoving first Virginia and then Paul
夫人 奥班 最后 滑行 进入 这 沟 , 后 推搡 第一的 弗吉尼亚州 和 然后 保罗
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

奥班夫人最终滑进了沟里，此前她先是把弗吉尼亚推了进去，然后又把保罗推了进去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
and though she stumbled several times she managed , by dint of courage ,
和 尽管 她 踉跄 一些 时代 她 管理 , 经过 凹痕 的 勇气 ,

虽然她几次跌倒，但凭借勇气，她还是成功了。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to climb the other side of it .
到 爬 这 其他 边 的 它 .

爬到它的另一边。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['drɪvn] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ;
The bull had driven Felicite up against a fence ;
这 公牛 有 驱动 祝贺 向上 反对 一个 栅栏 ;

那头公牛把费利西特逼到了栅栏边；

[ðə; ði] [fəʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [fluː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi]
the foam from his muzzle flew in her face and in another minute he
这 泡沫 从 他的 枪口 飞翔 在 她 脸 和 在 其他 分钟 他
[wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [hɜː(r); hə(r)] .
would have disembowelled her .
会 有 开膛破肚 她 .

他嘴里喷出的泡沫溅到了她的脸上，再过一分钟，他就会把她开膛破肚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] , ['θwɔːtɪd]
She had just time to slip between two bars and the huge animal , thwarted
她 有 只是 时间 到 滑 之间 二 酒吧 和 这 巨大的 动物 , 受挫
, [pɔːzd] .
, paused .
, 暂停 .

她刚好有时间从两根栅栏之间溜过去，那头庞然大物受阻，停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðɪs] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɒnt] - - .
For years , this occurrence was a topic of conversation in Pont - l'Eveque .
为了 年 , 这 发生 曾是 一个 话题 的 对话 在 庞特 - - .

多年来，这件事一直是蓬莱韦克镇的热门话题。

[bʌt; bət][fə'lɪsɪˌteɪt] [tʊk] [nəʊ]['kredɪt][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But Felicite took no credit to herself , and probably never knew that she
但 祝贺 采取 不 信用 到 她自己 , 和 大概 绝不 知道 那 她
[hæd; həd] [biːn] [hə'rəʊɪk] .
had been heroic .
有 到过 英勇 .

但费利西特并没有因此而自夸，她可能永远也不知道自己曾是位英雄。

[və'dʒɪniə] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['səʊlli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd]
Virginia occupied her thoughts solely , for the shock she had sustained
弗吉尼亚州 占领 她 想法 仅 , 为了 这 震惊 她 有 持续
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ə'fekʃn] ,
gave her a nervous affection ,
给予 她 一个 紧张的 感情 ,

弗吉尼亚的思绪完全被这件事占据了，因为她所受到的惊吓使她产生了一种神经质的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [em] . [puː'pɑːrt] , [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [truː'viːl]
and the physician , M . Poupart , prescribed the salt - water bathing at Trouville
和 这 医生 , M . 普帕特 , 规定 这 盐 - 水 洗澡 在 特鲁维尔
.
.
.

医生普帕尔先生建议患者到特鲁维尔进行海水浴。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [truː'viːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] ['peɪtrənaɪz] .
In those days , Trouville was not greatly patronised .
在 那些 天 , 特鲁维尔 曾是 不是 非常 受惠 .

当时，特鲁维尔并没有受到太多顾客的青睐。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['gæðəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [kən'sʌltɪd] - ,
Madame Aubain gathered information , consulted Bourais ,
夫人 奥班 聚集 信息 , 咨询 - ,

欧班夫人收集信息，咨询布赖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] .
and made preparations as if they were going on an extended trip .
和 制成 准备工作 作为 如果 他们 是 去 在 一个 扩展 旅行 .

他们做好了准备，就好像要进行一次长途旅行一样。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] - [kɑːt] .
The baggage was sent the day before on Liebard's cart .
这 行李 曾是 发送 这 天 前 在 - 大车 .

行李是前一天用利巴德的手推车送来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː] ['hɔːsɪz] ,
On the following morning , he brought around two horses ,
在 这 下列的 早晨 , 他 带来 大约 二 马匹 ,

第二天早上，他牵来了两匹马。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['velvətiːn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
one of which had a woman's saddle with a velveteen back to it ,
一 的 哪个 有 一个 女性的 鞍 和 一个 平绒 后退 到 它 ,

其中一副马鞍是女式的，鞍背是丝绒材质。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊld] [ʃɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
while on the crupper of the other was a rolled shawl that was to be
尽管 在 这 后颈 的 这 其他 曾是 一个 滚动 披肩 那 曾是 到 是
[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] .
used for a seat .
用过的 为了 一个 座位 .

而另一匹马的马鞍上则放着一条卷起来的披肩，用来当座椅。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['sekənd] [hɔːs] , [bɪ'haɪnd] - .

Madame Aubain mounted the second horse , behind Liebard .

夫人 奥班 安装 这 第二 马 , 在后面 - .

奥班夫人骑上第二匹马，跟在利巴德后面。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [rəʊd] [em] . - - ['dɒŋki] ,

Felicite took charge of the little girl , and Paul rode M . Lechaptois ' donkey ,

祝贺 采取 收费 的 这 小的 女孩 , 和 保罗 骑 M . - - 驴 ,

费利西特照看着小女孩，保罗骑着勒沙普图瓦先生的驴子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

which had been lent for the occasion on the condition that they should be

哪个 有 到过 借出的 为了 这 场合 在 这 状况 那 他们 应该 是

['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

careful of it .

小心 的 它 .

这是为此次活动借出的物品，条件是他们要爱惜使用。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] .

The road was so bad that it took two hours to cover the eight miles .

这 路 曾是 所以 坏的 那 它 采取 二 小时 到 覆盖 这 八 英里 .

路况非常糟糕，八英里的路程花了两个小时。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [sæŋk] [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ;

The two horses sank knee - deep into the mud and stumbled into ditches ;

这 二 马匹 沉没 膝盖 - 深的 进入 这 泥 和 踉跄 进入 沟渠 ;

两匹马陷进了齐膝深的泥里，跌跌撞撞地走进了沟渠；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

sometimes they had to jump over them .

有时 他们 有 到 跳 超过 他们 .

有时他们不得不跳过这些障碍物。

[ɪn]['sɜːt(ə)n]['pleɪsɪz] , - [meə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

In certain places , Liebard's mare stopped abruptly .

在 肯定 地方 , - 母马 停止 突然 .

在某些地方，利巴德的母马突然停了下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz]

He waited patiently till she started again , and talked of the people whose

他 等待 耐心 直到 她 开始 再次 , 和 谈话 的 这 人们 谁

[ɪst'eɪts] ['bɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd] ,

estates bordered the road ,

庄园 带边框 这 路 ,

他耐心地等她重新开始说话，然后谈起了那些住在路边庄园里的人们。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

adding his own moral reflections to the outline of their histories .

添加 他的 自己的 道德 反思 到 这 大纲 的 他们的 历史 .

他在人物历史的轮廓中加入了自己对道德的思考。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]

Thus , when they were passing through Toucques , and came to some

因此 , 什么时候 他们 是 通过 通过 - , 和 来了 到 一些

['wɪndəʊz] [dreɪpt] [wɪð] [nə'stɜːʃəm] ,

windows draped with nasturtiums ,

视窗 垂坠的 和 金莲花 ,

因此，当他们途经图克镇，来到一些挂满旱金莲的窗户前时，

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mædəm] - ,
he shrugged his shoulders and said : " There's a woman , Madame Lehoussais ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 : " 有 一个 女士 , 夫人 - ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他耸了耸肩说："有个女人，勒乌赛夫人，她……"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — " [fə'lɪsɪˌteɪt][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [wɒt] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði]
instead of taking a young man — " Felicite could not catch what followed ; the
反而 的 采取 一个 年轻的 男人 — " 祝贺 可以 不是 抓住 什么 随后 ; 这
['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][trɒt] ,
horses began to trot ,
马匹 开始 到 小跑 ,

与其带走一个年轻人——"费利西特没听清接下来的话；马开始小跑起来，

[ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə]['gæləp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən]
the donkey to gallop , and they turned into a lane ; then a gate swung open
这 驴 到 驰骋 , 和 他们 转向 进入 一个 车道 ; 然后 一个 门 摇摆 打开
,
,
,

驴子开始奔跑，他们拐进了一条小路；这时，一道门突然打开了。

[tuː] [fɑːm] - [hændz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
two farm - hands appeared and they all dismounted at the very threshold of
二 农场 - 双手 出现 和 他们 全部 下马 在 这 非常 临界点 的
[ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] .
the farm - house .
这 农场 - 房子 .

两名农场工人出现，他们三人一起在农舍门口下了马。

['mʌðə(r)] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð] ['dʒɔɪfl]
Mother Liebard , when she caught sight of her mistress , was lavish with joyful
母亲 - , 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 情妇 , 曾是 奢华的 和 快乐
[ˌdemən'streɪʃənz] .
demonstrations .
示威游行 .

利巴德太太一见到她的女主人，就欣喜若狂，大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [traɪp] , ['sɔːsɪdʒɪz] ,
She got up a lunch which comprised a leg of mutton , tripe , sausages ,
她 得到 向上 一个 午餐 哪个 包括 一个 腿 的 羊肉 , 肚 , 香肠 ,

她起床后吃了午饭，包括羊腿、羊肚、香肠。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['frɪkəsiː] , [swiːt] ['saɪdə(r)] , [ə; eɪ] [fruːt] [tɑːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'zɜːvd] [pruːnz] ;
a chicken fricassee , sweet cider , a fruit tart and some preserved prunes ;
一个 鸡 炖菜 , 甜的 苹果酒 , 一个 水果 酸 和 一些 保存完好 西梅 ;

鸡肉烩菜、甜苹果酒、水果馅饼和一些蜜饯西梅；

[ðen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ædɪd] [pə'laɪt] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['mædəm] ,
then to all this the good woman added polite remarks about Madame ,
然后 到 全部 这 这 好的 女士 额外 有礼貌的 评论 关于 夫人 ,

然后，这位善良的女士又礼貌地对夫人发表了一些评论。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['betə(r)] [helθ] , [ˌmædəmwə'zel] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] "
who appeared to be in better health , Mademoiselle , who had grown to be "
WHO 出现 到 是 在 更好的 健康 , 小姐 , WHO 有 生长 到 是 "
[suː'pɜːb] ,
superb ,
高超 ,

看起来身体状况更好的是，小姐，她已经变得"非常出色"，

” [ænd; ənd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪŋgjələli] ['stɜːdi] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]
” and Paul , who had become singularly sturdy ; she spoke also of their
” 和 保罗 , WHO 有 变得 单独地 结实的 ; 她 辐 还 的 他们的
[dɪ'siːst] ['grænpeərənts] ,
deceased grandparents ,
死者 祖父母 ,

”她还提到了保罗，他变得异常强壮；她也提到了他们已故的祖父母，

[huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nəʊn] ,
whom the Liebards had known ,
谁 这 - 有 已知 ,

利巴德一家认识的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for they had been in the service of the family for several generations .
为了 他们 有 到过 在 这 服务 的 这 家庭 为了 一些 几代人 .

因为他们已经为这个家族服务了好几代。

[laɪk] [ɪts]['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪərəns] .
Like its owners , the farm had an ancient appearance .
喜欢 它是 所有者 , 这 农场 有 一个 古老的 外貌 .

和它的主人一样，这座农场也显得古老而古朴。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊldi] ,
The beams of the ceiling were mouldy ,
这 光束 的 这 天花板 是 发霉的 ,

天花板的横梁发霉了，

[ðə; ði] [wɔːlz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [greɪ] [wɪð] [dʌst] .
the walls black with smoke and the windows grey with dust .
这 墙壁 黑色的 和 抽烟 和 这 视窗 灰色的 和 灰尘 .

墙壁被烟熏得漆黑，窗户被灰尘覆盖得灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [əʊk] ['saɪdbɔːd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [juː'tensɪlz] , [pleɪts] , ['pɪtʃər] , [tɪn] [bəʊlz]
The oak sideboard was filled with all sorts of utensils , plates , pitchers , tin bowls
这 橡木 餐边柜 曾是 已填 和 全部 排序 的 餐具 , 盘子 , 投手 , 锡 碗
, [wʊlf] - [træps] .
, wolf - traps .
, 狼 - 陷阱 .

橡木餐具柜里摆满了各种各样的餐具、盘子、水罐、锡碗和捕狼器。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɪ'rɪndʒ] .
The children laughed when they saw a huge syringe .
这 孩子们 笑了 什么时候 他们 锯 一个 巨大的 注射器 .

孩子们看到巨大的注射器都笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['mʌʃrʊmz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd]
There was not a tree in the yard that did not have mushrooms growing around
那里 曾是 不是 一个 树 在 这 院子 那 做过 不是 有 蘑菇 生长 大约
[ɪts] [fʊt] ,
its foot ,
它是 脚 ,

院子里每棵树的树根周围都长满了蘑菇。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
or a bunch of mistletoe hanging in its branches .
或者 一个 束 的 槲寄生 绞刑 在 它是 分支 .

或者树枝上挂着一束槲寄生。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] ,
Several of the trees had been blown down ,
一些 的 这 树木 有 到过 吹 向下 ,

有好几棵树被吹倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['æplz] .
but they had started to grow in the middle and all were laden with quantities of apples .
但 他们 有 开始 到 生长 在 这 中间 和 全部 是 满载 和 数量 的 苹果 .

但它们中间开始生长，而且都结满了苹果。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['θɪknəs] ,
The thatched roofs , which were of unequal thickness ,
这 茅草屋顶 屋顶 , 哪个 是 的 不等 厚度 ,

茅草屋顶厚度不一，

[lʊkt] [laɪk] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [geɪlz] .
looked like brown velvet and could resist the fiercest gales .
看起来 喜欢 棕色的 天鹅绒 和 可以 抵抗 这 最凶猛 狂风 .

看起来像棕色天鹅绒，而且能抵御最猛烈的狂风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wægən] - [ʃed] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪnz] .
But the wagon - shed was fast crumbling to ruins .
但 这 车皮 - 棚 曾是 快速地 摇摇欲坠 到 废墟 .

但马车棚很快就要坍塌成废墟了。

['mædəm] [oʊ'bæn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Madame Aubain said that she would attend to it ,
夫人 奥班 说 那 她 会 出席 到 它 ,

奥班夫人说她会处理此事。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['sædl] .
and then gave orders to have the horses saddled .
和 然后 给予 订单 到 有 这 马匹 鞍 .

然后下令给马匹备鞍。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [truː'viːl] .
It took another thirty minutes to reach Trouville .
它 采取 其他 三十 分钟 到 抵达 特鲁维尔 .

又过了三十分钟才到达特鲁维尔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] [ˌdis'maunt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [lez] - , [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [beɪ] ,
The little caravan dismounted in order to pass Les Ecores , a cliff that overhangs the bay ,
这 小的 大篷车 下马 在 命令 到 经过 莱斯 - , 一个 悬崖 那 悬垂 这 湾 ,

为了通过俯瞰海湾的悬崖——莱斯埃科尔斯，这支小车队下马步行。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] ,
and a few minutes later , at the end of the dock ,
和 一个 很少 分钟 之后 , 在 这 结尾 的 这 码头 ,

几分钟后，在码头的尽头，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [læm] , [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] ['mʌðə(r)] ['deɪvɪd] .
they entered the yard of the Golden Lamb , an inn kept by Mother David .
他们 进入 这 院子 的 这 金的 羊肉 , 一个 客栈 保留 经过 母亲 大卫 .

他们进入了金羊客栈的院子，这家客栈的老板是戴维夫人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [və'dʒɪniə] [felt] [strɒŋgə(r)] ,
During the first few days , Virginia felt stronger ,
期间 这 第一的 很少 天 , 弗吉尼亚州 毛毡 更强 ,

头几天，弗吉尼亚感觉身体好多了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɑːθs] .
owing to the change of air and the action of the sea - baths .
欠款 到 这 改变 的 空气 和 这 行动 的 这 海 - 浴室 .

由于空气变化和海水浴的作用。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃə'miːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
She took them in her little chemise , as she had no bathing suit ,
她 采取 他们 在 她 小的 衬裙 , 作为 她 有 不 洗澡 套装 ,

她把它们藏在小衬裙里，因为她没有泳衣。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] ,
and afterwards her nurse dressed her in the cabin of a customs officer ,
和 然后 她 护士 穿着 她 在 这 舱 的 一个 海关 官 ,

之后，她的护士在一名海关官员的舱室里给她穿好了衣服。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ]['ʌðə(r)] ['beɪðəz] .
which was used for that purpose by other bathers .
哪个 曾是 用过的 为了 那 目的 经过 其他 沐浴者 .

其他沐浴者也曾用它来达到这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊʃɪz] - [nwɑːrz] , [nɪə(r)] - .
In the afternoon , they would take the donkey and go to the Roches - Noires , near Hennequeville .
在 这 下午 , 他们 会 拿 这 驴 和 去 到 这 罗切斯 - 黑人 , 靠近 - .

下午，他们会骑着驴去埃内克维尔附近的黑岩。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [æt; ət] [fɜːst] [θruː] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plætəʊ] ,
The path led at first through undulating grounds , and thence to a plateau ,
这 小路 引领 在 第一的 通过 起伏的 理由 , 和 因此 到 一个 高原 ,

这条小路起初穿过起伏的地形，然后通向一片高原。

[weə(r)] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [til] ['fiːldz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] .
where pastures and tilled fields alternated .
在哪里 牧场 和 平铺 字段 交替 .

牧场和耕地交替出现。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [gruː] ['hɒli] [bʊʃɪz] ,
At the edge of the road , mingling with the brambles , grew holly bushes ,
在 这 边缘 的 这 路 , 混杂 和 这 荆棘 , 生长 冬青 灌木丛 ,

路边，荆棘丛中生长着冬青树。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [lɑːdʒ] [ded] [triːz] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [treɪst] ['zigzæg][ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
and here and there stood large dead trees whose branches traced zigzags upon the blue sky .
和 这里 和 那里 站立 大的 死的 树木 谁 分支 追踪 之字形 之上 这 蓝色的 天空 .

这里那里矗立着几棵高大的枯树，它们的枝干在蓝天上勾勒出锯齿状的线条。

['ɔːdnrəli] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] ['dəʊviːl] [ɒn][ðeə(r)] [left] ,
Ordinarily , they rested in a field facing the ocean , with Deauville on their left ,
按说 , 他们 休息 在 一个 场地 面向 这 海洋 , 和 多维尔 在 他们的 左边 ,

通常情况下，他们会在面向大海的田野里休息，多维尔就在他们的左侧。

[ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .
and Havre on their right .
和 勒阿弗尔 在 他们的 正确的 .

右边是勒阿弗尔。

[ðə; ði] [siː] ['glitə] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
The sea glittered brightly in the sun and was as smooth as a mirror ,
这 海 闪闪发光 明亮地 在 这 太阳 和 曾是 作为 光滑的 作为 一个 镜子 ,

阳光下，大海波光粼粼，平静如镜。

[ænd; ənd][səʊ][kɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts]['mɜːmə(r)] ;
and so calm that they could scarcely distinguish its murmur ;
和 所以 冷静的 那 他们 可以 几乎 区分 它是 低语 ;

如此平静，以至于他们几乎听不到它的低语；

['spærəʊz] [tʃɜːrpt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
sparrows chirped joyfully and the immense canopy of heaven spread over it all
麻雀 啁啾 欣喜地 和 这 巨大 树冠 的 天堂 传播 超过 它 全部

.
.
.

麻雀欢快地鸣叫着，浩瀚的苍穹笼罩着这一切。

['mædəm] [oʊ'bæn] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['breɪdɪŋ]
Madame Aubain brought out her sewing , and Virginia amused herself by braiding
夫人 奥班 带来 出去 她 缝纫 , 和 弗吉尼亚州 觉得好笑 她自己 经过 编织

[riːdz] ;
reeds ;
芦苇 ;

奥班夫人拿出她的针线活，弗吉尼亚则用编织芦苇来消磨时间；

[fə'lɪsɪˌteɪt] [wəʊv] ['lævəndə(r)] ['blɒsəmz] , [waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] [bɔːd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]
Felicite wove lavender blossoms , while Paul was bored and wished to go
祝贺 编织 薰衣草 花朵 , 尽管 保罗 曾是 无聊的 和 希望 到 去

[həʊm] .
home .
家 .

费利西特在编织薰衣草花，而保罗感到无聊，想回家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
Sometimes they crossed the Toucques in a boat , and started to hunt for
有时 他们 交叉 这 - 在 一个 船 , 和 开始 到 打猎 为了

[siː] - [ʃelz] .
sea - shells .
海 - 贝壳 .

有时他们会乘船渡过图克河，开始寻找贝壳。

[ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [taɪd] [ɪk'spəʊzd][stɑː(r)] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] ,
The outgoing tide exposed star - fish and sea - urchins ,
这 外向 潮 裸露 星星 - 鱼 和 海 - 海胆 ,

退潮时，海星和海胆露出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ]
and the children tried to catch the flakes of foam which the wind blew away
和 这 孩子们 尝试 到 抓住 这 薄片 的 泡沫 哪个 这 风 吹 离开

.
.
.

孩子们试图抓住被风吹散的泡沫碎片。

[ðə; ði] ['sliːpi] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ˌʌn'fɜːl] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ɪk'stendɪd]
The sleepy waves lapping the sand unfurled themselves along the shore that extended
这 困 波浪 交叠 这 沙 展开 他们自己 沿着 这 支撑 那 扩展

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
as far as the eye could see ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

慵懒的海浪轻柔地拍打着沙滩，沿着海岸线缓缓展开，一直延伸到视线尽头。

[bʌt; bət] [weə(r)] [lænd][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
but where land began , it was limited by the downs which separated it
但 在哪里 土地 开始 , 它 曾是 有限的 经过 这 下坡 哪个 分开 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] “ [swɒmp] ,
from the “ Swamp ,
从 这 “ 沼泽 ,

但是，陆地的起点，是被丘陵所限制，丘陵将其与“沼泽”隔开。

” [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpədrəʊm] .
” a large meadow shaped like a hippodrome .
” 一个 大的 草地 形状 喜欢 一个 赛马场 .

“一片形似赛马场的大草地。”

[wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðæt] [wei] , [truː'viːl] , [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'ləʊ] ,
When they went home that way , Trouville , on the slope of a hill below ,
什么时候 他们 去 家 那 方式 , 特鲁维尔 , 在 这 坡 的 一个 爬坡道 以下 ,

当他们沿那条路回家时，特鲁维尔就在山坡下，

[gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
grew larger and larger as they advanced , and , with all its houses of
生长 更大的 和 更大的 作为 他们 先进的 , 和 , 和 全部 它是 房屋 的
[ʌn'iːkwəl] [haɪt] ,
unequal height ,
不等 高度 ,

随着他们的前进，规模越来越大，而且所有房屋的高度都不尽相同。

[siːmd] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɪdi] [kən'fjuːʒn] .
seemed to spread out before them in a sort of giddy confusion .
似乎 到 传播 出去 前 他们 在 一个 种类 的 头晕 困惑 .

似乎在他们面前铺展开来，一片令人眼花缭乱的混乱。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'presɪv] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
When the heat was too oppressive , they remained in their rooms .
什么时候 这 热 曾是 也 压迫性的 , 他们 剩余 在 他们的 房间 .

天气太热的时候，他们就待在房间里。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] [kɑːst][bɑːrz][ɒv; əv] [lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
The dazzling sunlight cast bars of light between the shutters .
这 耀眼的 阳光 投掷 酒吧 的 光 之间 这 百叶窗 .

耀眼的阳光透过百叶窗投射出条条光影。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Not a sound in the village , not a soul on the sidewalk .
不是 一个 声音 在 这 村庄 , 不是 一个 灵魂 在 这 人行道 .

村子里寂静无声，人行道上空无一人。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
This silence intensified the tranquility of everything .
这 沉默 加强 这 宁静 的 一切 .

这种寂静更增添了万物的宁静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɔːkə] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
In the distance , the hammers of some calkers pounded the hull of a ship ,
在 这 距离 , 这 锤子 的 一些 测距仪 猛击 这 船体 的 一个 船 ,

远处，几个填缝工用锤子敲打着一艘船的船体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [briːz] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tɑː(r)] .
and the sultry breeze brought them an odour of tar .
和 这 闷热 微风 带来 他们 一个 气味 的 焦油 .

闷热的微风带来了一股焦油味。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] .
The principal diversion consisted in watching the return of the fishing - smacks .
这 主要的 导流 由......组成 在 观看 这 返回 的 这 钓鱼 - 拍打 .

主要的消遣是观看渔船返航。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['biːkənz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
As soon as they passed the beacons , they began to ply to windward .
作为 很快 作为 他们 通过了 这 信标 , 他们 开始 到 胶合板 到 迎风 .

他们一越过灯塔，就开始逆风航行。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts] ,
The sails were lowered to one third of the masts ,
这 帆 是 降低 到 一 第三 的 这 桅杆 ,

船帆降到了桅杆高度的三分之一处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [seɪlz] [sweld] [ʌp] [laɪk] [bə'luːn] [ðeɪ] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz]
and with their fore - sails swelled up like balloons they glided over the waves
和 和 他们的 前 - 帆 肿胀 向上 喜欢 气球 他们 滑翔 超过 这 波浪
[ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
and anchored in the middle of the harbour .
和 锚定 在 这 中间 的 这 港口 .

它们的前帆像气球一样鼓了起来，滑过波浪，停泊在港口中央。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
Then they crept up alongside of the dock and the sailors threw the quivering
然后 他们 悄悄地爬 向上 旁边 的 这 码头 和 这 水手们 扔 这 颤抖
[fɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ;
fish over the side of the boat ;
鱼 超过 这 边 的 这 船 ;

然后他们悄悄地靠近码头，水手们把颤抖的鱼扔到船外；

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [kɑːts] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
a line of carts was waiting for them ,
一个 线 的 购物车 曾是 等待 为了 他们 ,

一排手推车正等着他们。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [waɪt] [kæps] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][b'ɑːskɪts][ænd; ənd]
and women with white caps sprang forward to receive the baskets and
和 女性 和 白色的 帽子 弹簧 向前 到 收到 这 篮子 和
[ɪm'breɪs] [ðeə(r)][men] - [fəʊk] .
embrace their men - folk .
拥抱 他们的 男人 - 民间 .

戴着白色帽子的妇女们跳上前去接过篮子，拥抱她们的男人们。

[wʌn] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə][fə'lɪsɪˌteɪt] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
One day , one of them spoke to Felicite , who , after a little while ,
一 天 , 一 的 他们 辐 到 祝贺 , WHO , 后 一个 小的 尽管 ,

有一天，其中一人与费利西特交谈，过了一会儿，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['gliːfəli] .
returned to the house gleefully .
返回 到 这 房子 兴高采烈地 .

兴高采烈地回到了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] - [bæ're] , [waɪf]
She had found one of her sisters , and presently Nastasie Barette , wife
她 有 成立 一 的 她 姐妹 , 和 目前 - 巴雷特 , 妻子
[ɒv; əv] [lə'ruː] ,
of Leroux ,
的 勒鲁 ,

她找到了她的一个姐妹，不久后又找到了勒鲁的妻子娜塔西·巴雷特。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [baɪ]
made her appearance , holding an infant in her arms , another child by
制成 她 外貌 ， 保持 一个 婴儿 在 她 武器 ， 其他 孩子 经过
[ðə; ði] [hænd] ,
the hand ,
这 手 ，

她出现了，怀里抱着一个婴儿，手里牵着另一个孩子。

[waɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
while on her left was a little cabin - boy with his hands in his pockets
尽管 在 她 左边 曾是 一个 小的 舱 - 男生 和 他的 双手 在 他的 口袋
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and his cap on his ear .
和 他的 帽 在 他的 耳朵 .

而她左边站着一个小舱房男孩，双手插在口袋里，帽子戴在耳朵上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
At the end of fifteen minutes , Madame Aubain bade her go .
在 这 结尾 的 十五 分钟 ， 夫人 奥班 巴德 她 去 .

十五分钟后，奥班夫人示意她离开。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fə'lɪsɪˌteɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They always hung around the kitchen , or approached Felicite when she and the
他们 总是 悬挂 大约 这 厨房 ， 或者 接近 祝贺 什么时候 她 和 这
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
children were out walking .
孩子们 是 出去 步行 .

他们总是在厨房附近徘徊，或者在费利西特和孩子们外出散步时接近她。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] .
The husband , however , did not show himself .
这 丈夫 ， 然而 ， 做过 不是 展示 他自己 .

然而，丈夫却并未露面。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [dɪveləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stəʊv] ,
Felicite developed a great fondness for them ; she bought them a stove ,
祝贺 发达 一个 伟大的 喜爱 为了 他们 ； 她 买 他们 一个 火炉 ，
[sʌm; səm] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ;
some shirts and a blanket ;
一些 衬衫 和 一个 毯子 ；

费利西特非常喜欢他们；她给他们买了一台炉子、几件衬衫和一条毯子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
it was evident that they exploited her .
它 曾是 明显 那 他们 被利用 她 .

很明显，他们利用了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ə'nɔɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [huː] , [mɔːr'əʊvə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɛfjuːz]
Her foolishness annoyed Madame Aubain , who , moreover did not like the nephew's
她 愚蠢 恼怒 夫人 奥班 ， WHO ， 而且 做过 不是 喜欢 这 侄子的
[fəˌmɪli'ærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ，

她的愚蠢行为惹恼了奥班夫人，而且奥班夫人也不喜欢侄子对她过分亲昵。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] " [ðaʊ] " ; — [ænd; ənd] , [æz; əz] [və'dʒɪniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf]
for he called her son " thou " ; — and , as Virginia began to cough
为了 他 称为 她 儿子 " 你 " ； — 和 ， 作为 弗吉尼亚州 开始 到 咳嗽
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
and the season was over ,
和 这 季节 曾是 超过 ，

因为他称呼她的儿子为"你"；——而且，当弗吉尼亚开始咳嗽，季节也结束时，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][pɒnt] - - .
she decided to return to Pont - l'Eveque .
她 决定 到 返回 到 庞特 - - .

她决定返回蓬莱韦克。

[mə'sjɜː] - [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
Monsieur Bourais assisted her in the choice of a college .
先生 - 协助 她 在 这 选择 的 一个 大学 .

布莱斯先生帮助她选择了大学。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [kɒŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] .
The one at Caen was considered the best .
这 一 在 卡昂 曾是 经过考虑的 这 最好的 .

卡昂的那座被认为是最好的。

[səʊ] [pɔːl] [wɒz; wəz][sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
So Paul was sent away and bravely said good - bye to them all ,
所以 保罗 曾是 发送 离开 和 勇敢地 说 好的 - 再见 到 他们 全部 ,

于是保罗被送走了，他勇敢地向大家告别。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
for he was glad to go to live in a house where he would have
为了 他 曾是 高兴的 到 去 到 居住 在 一个 房子 在哪里 他 会 有
[bɔɪ] [kəm'pænjənz] .
boy companions .
男生 同伴 .

因为他很高兴能去一个有男孩作伴的房子里生活。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Madame Aubain resigned herself to the separation from her son because
夫人 奥班 辞职 她自己 到 这 分离 从 她 儿子 因为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
it was unavoidable .
它 曾是 不可避免的 .

奥班夫人无奈地接受了与儿子分离的现实，因为这是不可避免的。

[və'dʒɪniə] [bruːd] [les] [ænd; ənd] [les] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Virginia brooded less and less over it .
弗吉尼亚州 沉思 较少的 和 较少的 超过 它 .

弗吉尼亚对此事越来越不以为意了。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [daɪ'vɜːtɪd]
Felicite regretted the noise he made , but soon a new occupation diverted
祝贺 后悔 这 噪音 他 制成 , 但 很快 一个 新的 职业 改道
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

费利西特对他制造的噪音感到后悔，但很快，另一件新的事情就转移了她的注意力；

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kætəkɪzəm]
beginning from Christmas , she accompanied the little girl to her catechism
开始 从 圣诞节 , 她 伴随 这 小的 女孩 到 她 教理问答
['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .
lesson every day .
课 每一个 天 .

从圣诞节开始，她每天都陪着小女孩去上教义课。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
After she had made a curtsey at the threshold ,
后 她 有 制成 一个 屈膝礼 在 这 临界点 ,

她在门槛前行了个屈膝礼后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [tʃeəz] , ['əʊpən] ['mædəm]
she would walk up the aisle between the double lines of chairs , open Madame
她 会 走 向上 这 走道 之间 这 双倍的 线条 的 椅子 , 打开 夫人

- [pjuː] ,
Aubain's pew ,
- 座位 ,

她会沿着两排椅子之间的过道走上去，打开奥班夫人的座位，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
sit down and look around .
坐 向下 和 看 大约 .

坐下来四处看看。

[g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv]
Girls and boys , the former on the right , the latter on the left - hand side of
女孩们 和 男孩们 , 这 以前的 在 这 正确的 , 这 后者 在 这 左边 - 手 边 的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

教堂里，女孩和男孩分别站在教堂的右侧和左侧。

[fɪld] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ; [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] ;
filled the stalls of the choir ; the priest stood beside the reading - desk ;
已填 这 摊位 的 这 唱诗班 ; 这 牧师 站立 旁 这 阅读 - 桌子 ;

唱诗班席位坐满了人；牧师站在诵经台旁；

[ɒn][wʌn] [steɪnd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]
on one stained window of the side - aisle the Holy Ghost hovered over the
在 一 染色 窗户 的 这 边 - 走道 这 圣 鬼 悬停 超过 这

['vɜːdʒɪn] ;
Virgin ;
处女 ;

在侧廊的一扇彩色玻璃窗上，圣灵盘旋在圣母玛利亚上方；

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ['meəri] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
on another one , Mary knelt before the Child Jesus , and behind the altar ,
在 其他 一 , 玛丽 跪下 前 这 孩子 耶稣 , 和 在后面 这 坛 ,

在另一幅画中，玛利亚跪在圣婴耶稣面前，祭坛后面，

[ə; eɪ] ['wʊdn] [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ['felɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .
a wooden group represented Saint Michael felling the dragon .
一个 木制的 团体 代表 圣 迈克尔 感觉 这 龙 .

一组木制雕塑描绘了圣米迦勒屠龙的场景。

[ðə; ði] [priːst] [fɜːst] [riːd] [ə; eɪ] [kən'denst] ['les(ə)n][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The priest first read a condensed lesson of sacred history .
这 牧师 第一的 读 一个 浓缩版 课 的 神圣 历史 .

这位神父先朗读了一段简短的圣经历史课文。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [i'vəukt] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɪtɪz] , [ðə; ði]
Felicite evoked Paradise , the Flood , the Tower of Babel , the blazing cities , the
祝贺 唤起 天堂 , 这 洪水 , 这 塔 的 巴别塔 , 这 炽烈 城市 , 这

['daɪɪŋ] ['neɪʃnz] ,
dying nations ,
垂死 国家 ,

费利西特让人联想到天堂、洪水、巴别塔、燃烧的城市、垂死的民族。

[ðə; ði] ['ʃætəd] ['aɪdəlz] ;
the shattered idols ;
这 破碎 偶像 ;

破碎的偶像；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]
and out of this she developed a great respect for the Almighty and
和 出去 的 这 她 发达 一个 伟大的 尊重 为了 这 全能者 和
[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
a great fear of His wrath .
一个 伟大的 害怕 的 他的 愤怒 .

由此，她对全能的上帝产生了极大的敬畏，同时也对上帝的愤怒产生了极大的恐惧。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wept] .
Then , when she had listened to the Passion , she wept .
然后 , 什么时候 她 有 听着 到 这 热情 , 她 哭泣 .

然后，当她听完耶稣受难记后，她哭了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [meɪd]
Why had they crucified Him who loved little children , nourished the people , made
为什么 有 他们 被钉在十字架上 他 WHO 喜爱 小的 孩子们 , 营养 这 人们 , 制成
[ðə; ði] [blaɪnd] [siː] ,
the blind see ,
这 瞎的 看 ,

他们为何要将那位喜爱孩童、养育百姓、使盲人重见光明的祂钉在十字架上？

[ænd; ənd] [huː] , [aʊt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
and who , out of humility , had wished to be born among the poor
和 WHO , 出去 的 谦逊 , 有 希望 到 是 出生 之中 这 贫穷的
, [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ?
, in a stable ?
, 在 一个 稳定的 ?

谁会出于谦卑，甘愿出生在贫寒的马厩里呢？

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːvist] , [ðə; ði] [waɪn] - ['presɪz] , [ɔːl] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The sowings , the harvests , the wine - presses , all those familiar things which the
这 播种 , 这 收获 , 这 葡萄酒 - 出版社 , 全部 那些 熟悉的 事物 哪个 这
['skrɪptʃəz] ['menʃ(ə)n] ,
Scriptures mention ,
经文 提到 ,

播种、收割、榨酒，所有这些圣经中提到的我们熟悉的事物，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ['sæŋktɪfaɪd] [ðem; ðəm] ;
formed a part of her life ; the word of God sanctified them ;
形成 一个 部分 的 她 生活 ; 这 单词 的 上帝 圣化 他们 ;

成为她生命的一部分；上帝的话语使他们成圣；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [læmz] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and she loved the lambs with increased tenderness for the sake of the
和 她 喜爱 这 羔羊 和 增加 压痛 为了 这 清酒 的 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

她为了羔羊的缘故，更加温柔地爱护羔羊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
and the doves because of the Holy Ghost .
和 这 鸽子 因为 的 这 圣 鬼 .

以及因圣灵而飞的鸽子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
She found it hard , however , to think of the latter as a person ,
她 成立 它 难的 , 然而 , 到 思考 的 这 后者 作为 一个 人 ,

然而，她很难把后者当作一个人来看待。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [breθ] ?
for was it not a bird , a flame , and sometimes only a breath ?
为了 曾是 它 不是 一个 鸟 , 一个 火焰 , 和 有时 仅有的 一个 气息 ?

难道它不是一只鸟，一团火焰，有时甚至只是一口气息吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪts] [lait] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['hɒvəz] ['əʊvə(r)] [swɒmps] , [ɪts] [breθ] [ðæt] [prəu'pel] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Perhaps it is its light that at night hovers over swamps , its breath that propels the clouds ,
也许 它 是 它是 光 那 在 夜晚 悬停 超过 沼泽 , 它是 气息 那 推进 这 云 ,

或许是它的光芒在夜晚笼罩着沼泽，或许是它的气息推动着云朵飘动。

[ɪts] [vɔɪs] [ðæt] ['rendəz] [tʃɜːtʃ] - [belz] [hɑː'məʊniəs] .
its voice that renders church - bells harmonious .
它是 嗓音 那 渲染 教会 - 铃铛 和谐 .

它那能让教堂钟声听起来和谐悦耳的声音。

[ænd; ənd] [fə'lɪsɪˌteɪt] ['wəːʃip] [dɪ'vaʊtli] , [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
And Felicite worshipped devoutly , while enjoying the coolness and the stillness of the church .
和 祝贺 崇拜 虔诚地 , 尽管 享受 这 凉爽 和 这 寂静 的 这 教会 .

费利西特虔诚地敬拜，同时享受着教堂里的凉爽和宁静。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒgmə] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] .
As for the dogma , she could not understand it and did not even try .
作为 为了 这 教条 , 她 可以 不是 理解 它 和 做过 不是 甚至 尝试 .

至于教条，她既无法理解，也从未尝试去理解。

[ðə; ði] [priːst] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'sait] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
The priest discoursed , the children recited , and she went to sleep ,
这 牧师 谈论的 , 这 孩子们 背诵 , 和 她 去 到 睡觉 ,

牧师布道，孩子们诵经，然后她睡着了。

['əʊnli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʊdn] [ʃuːz] ['klætə] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] .
only to awaken with a start when they were leaving the church and their wooden shoes clattered on the stone pavement .
仅有的 到 觉醒 和 一个 开始 什么时候 他们 是 离开 这 教会 和 他们的 木制的 鞋 咔嗒咔嗒地 在 这 石头 路面 .

直到他们离开教堂时，木屐在石板路上发出咔哒咔哒的响声，才让他们猛然惊醒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] [lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;
In this way , she learned her catechism , her religious education having been neglected in her youth ;
在 这 方式 , 她 学习 她 教理问答 , 她 宗教 教育 拥有 到过 被忽视的 在 她 青年 ;

就这样，她学会了教义问答，因为她年轻时疏于接受宗教教育；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɔːl] [vər'dʒɪnjəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] , [fɑːst, fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
and thenceforth she imitated all Virginia's religious practices , fasted when she did ,
和 此后 她 模仿 全部 弗吉尼亚州的 宗教 实践 , 禁食 什么时候 她 做过 ,

此后，她效仿弗吉尼亚的所有宗教习俗，并在宗教活动期间斋戒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and went to confession with her .
和 去 到 忏悔 和 她 .

然后和她一起去忏悔。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːpəs] - ['krɪsti] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ] ['dekəreɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] .
At the Corpus - Christi Day they both decorated an altar .
在 这 语料库 - 克里斯蒂 天 他们 两个都 装饰 一个 坛 .

在圣体节那天，他们俩一起装饰了祭坛。

[ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ɪn] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)] [vər'dʒɪnjəz] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .
She worried in advance over Virginia's first communion .
她 担心 在 进步 超过 弗吉尼亚州的 第一的 圣餐 .

她事先就为弗吉尼亚的第一次圣餐仪式感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [ðə; ði] ['rəʊzəri] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌvz] .
She fussed about the shoes , the rosary , the book and the gloves .
她 烦躁不安 关于 这 鞋 , 这 念珠 , 这 书 和 这 手套 .

她对鞋子、念珠、书和手套都挑剔不已。

[wɪð] [wɒt] ['nɜːvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dres] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
With what nervousness she helped the mother dress the child !
和 什么 紧张 她 帮助 这 母亲 裙子 这 孩子 !

她多么紧张地帮着母亲给孩子穿衣服啊！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['serəməni] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgwɪʃt] .
During the entire ceremony , she felt anguished .
期间 这 全部的 仪式 , 她 毛毡 痛苦的 .

整个仪式过程中，她都感到痛苦不堪。

[mə'sjɜː] - [hɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Monsieur Bourais hid part of the choir from view , but directly in front of her ,
先生 - 隐藏 部分 的 这 唱诗班 从 看法 , 但 直接地 在 正面 的 她 ,

布莱斯先生遮挡了部分合唱团成员的视线，但在她正前方，

[ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['meidnz] , ['weərɪŋ] [waɪt] [riːðz; riːθs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [veɪlz] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [fiːld] ,
the flock of maidens , wearing white wreaths over their lowered veils , formed a snow - white field ,
这 群 的 少女们 , 穿着 白色的 花圈 超过 他们的 降低 面纱 , 形成 一个 雪 - 白色的 场地 ,

一群少女头戴白色花环，面纱低垂，宛如一片雪白的田野。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaʊt] ['ætɪtjuːd] .
and she recognised her darling by the slenderness of her neck and her devout attitude .
和 她 已确认 她 亲爱的 经过 这 苗条 的 她 脖子 和 她 虔诚的 态度 .

她从爱人纤细的脖颈和虔诚的态度认出了她。

[ðə; ði] [bel] ['tiŋkl] .
The bell tinkled .
这 钟 叮叮当当 .

铃铛叮当作响。

[ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [bent] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
All the heads bent and there was a silence .
全部 这 头部 弯曲 和 那里 曾是 一个 沉默 .

所有人都低下了头，一片寂静。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːʃipə] [strʌk] [ʌp]
Then , at the peals of the organ the singers and the worshippers struck up
然后 , 在 这 果皮 的 这 器官 这 歌手 和 这 信徒 击 向上
[ðə; ði]['ægnəs]['deɪɪ] ;
the Agnes Dei ;
这 艾格尼丝 德伊 ;

然后，随着管风琴的钟声，歌手和信徒们唱起了《羔羊经》;

[ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
the boys ' procession began ; behind them came the girls .
这 男孩们 - 游行 开始 ; 在后面 他们 来了 这 女孩们 .

男孩们的队伍出发了；女孩们跟在他们后面。

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɔːltə(r)] , [nelt] [æt; ət]
With clasped hands , they advanced step by step to the lighted altar , knelt at
和 紧握 双手 , 他们 先进的 步 经过 步 到 这 照明 坛 , 跪下 在
[ðə; ði] [fɜːst] [step] ,
the first step ,
这 第一的 步 ,

他们手牵着手，一步一步地走向点亮的祭坛，跪在第一个台阶上。

[rɪ'siːvd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [həʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
received one by one the Host , and returned to their seats in the same order .
已收到 一 经过 一 这 主持人 , 和 返回 到 他们的 座位 在 这 相同的 命令 .

他们依次接过主人，然后按原顺序回到座位上。

[wen] [vər'dʒɪnjəz] [tɜːn] [keɪm] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Virginia's turn came , Felicite leaned forward to watch her ,
什么时候 弗吉尼亚州的 转动 来了 , 祝贺 倾斜 向前 到 手表 她 ,

轮到弗吉尼亚时，费利西特向前倾身去看她。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [truː] [ə'fekʃn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]
and through that imagination which springs from true affection , she at once
和 通过 那 想像力 哪个 弹簧 从 真的 感情 , 她 在 一次
[bɪ'keɪm] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
became the child ,
成为 这 孩子 ,

凭借着源于真挚情感的想象力，她立刻变成了那个孩子。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜːz] , [huːz] [hɑːt] [biːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
whose face and dress became hers , whose heart beat in her bosom ,
谁 脸 和 裙子 成为 她的 , 谁 心 打 在 她 怀 ,

她的容貌和衣着都变成了她的，她的心脏在她胸中跳动，

[ænd; ənd] [wen] [və'dʒɪniə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] ,
and when Virginia opened her mouth and closed her lids ,
和 什么时候 弗吉尼亚州 打开 她 嘴 和 关闭 她 盖子 ,

当弗吉尼亚张开嘴，又闭上眼睛时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['feɪntɪŋ] .
she did likewise and came very near fainting .
她 做过 同样地 和 来了 非常 靠近 昏厥 .

她也照做了，结果差点晕倒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
The following day ,
这 下列的 天 ,

第二天，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mjuːniən] [frɒm; frəm]
she presented herself early at the church so as to receive communion from
她 呈现 她自己 早期的 在 这 教会 所以 作为 到 收到 圣餐 从
[ðə; ði][kjʊə(r)] .
the cure .
这 治愈 .

她早早来到教堂，以便从牧师那里领受圣餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
She took it with the proper feeling ,
她 采取 它 和 这 恰当的 感觉 ,

她以恰当的心情接受了它。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
but did not experience the same delight as on the previous day .
但 做过 不是 经验 这 相同的 喜 作为 在 这 以前的 天 .

但是并没有像前一天那样感到快乐。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
Madame Aubain wished to make an accomplished girl of her daughter ;
夫人 奥班 希望 到 制作 一个 完成 女孩 的 她 女儿 ;

奥班夫人希望把女儿培养成一位才华横溢的女孩;

[ænd; ənd][æz; əz] ['giːəʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] ,
and as Guyot could not teach English or music ,
和 作为 盖约 可以 不是 教 英语 或者 音乐 ,

由于盖约不会教英语或音乐,

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əːsjulain] [æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] .
she decided to send her to the Ursulines at Honfleur .
她 决定 到 发送 她 到 这 乌尔苏拉修女 在 翁弗勒尔 .

她决定把她送到翁弗勒尔的乌尔苏拉修道院。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fə'lɪsɪˌteɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['mædəm] [wɒz; wəz]
The child made no objection , but Felicite sighed and thought Madame was
这 孩子 制成 不 异议 , 但 祝贺 叹了口气 和 想法 夫人 曾是
['hɑːtləs] .
heartless .
狠心 .

孩子没有反对，但费利西特叹了口气，心想夫人真是冷酷无情。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz]
Then , she thought that perhaps her mistress was right , as these things
然后 , 她 想法 那 也许 她 情妇 曾是 正确的 , 作为 这些 事物
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] .
were beyond her sphere .
是 超过 她 领域 .

然后，她想，也许她的女主人是对的，因为这些事情超出了她的能力范围。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [æn; ən][əʊld][fɪ'ɑːkrə] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn]
Finally , one day , an old fiacre stopped in front of the door and a nun
最后 , 一 天 , 一个 老的 菲亚克 停止 在 正面 的 这 门 和 一个 尼姑
[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 .

最后有一天，一辆老马车停在了门前，一位修女走了出来。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [pʊt] [vər'dʒɪnjəz] ['lʌɡɪdʒ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɡeɪv] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sʌm; səm]
Felicite put Virginia's luggage on top of the carriage , gave the coachman some
祝贺 放 弗吉尼亚州的 行李 在 顶部 的 这 运输 ， 给予 这 马车夫 一些
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ，

费利西特把弗吉尼亚的行李放在马车顶上，并嘱咐了车夫一些事情。

[ænd; ənd] ['smʌɡld] [sɪks] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [dʒæm] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [peəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits]
and smuggled six jars of jam , a dozen pears and a bunch of violets
和 走私 六 罐子 的 果酱 ， 一个 打 梨 和 一个 束 的 紫罗兰
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .
under the seat .
在下面 这 座位 .

他还把六罐果酱、一打梨和一束紫罗兰偷偷藏在座位底下。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]
At the last minute , Virginia had a fit of sobbing ; she embraced her
在 这 最后的 分钟 ，弗吉尼亚州 有 一个 合身 的 啜泣 ； 她 拥抱 她
['mʌðə(r)] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
mother again and again ,
母亲 再次 和 再次 ，

最后一刻，弗吉尼亚突然嚎啕大哭起来；她一次又一次地拥抱她的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [biː; bi] [breɪv]
while the latter kissed her on the forehead , and said : " Now , be brave
尽管 这 后者 亲吻 她 在 这 前额 ， 和 说 ： " 现在 ， 是 勇敢的
, [biː; bi] [breɪv] !
, be brave !
， 是 勇敢的 ！

后者亲吻了她的额头，说道："现在，勇敢些，勇敢些！"

" [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'ɑːkrə] ['rʌmbl] [ɒf] .
" The step was pulled up and the fiacre rumbled off .
" 这 步 曾是 拉 向上 和 这 菲亚克 隆隆声 离开 .

"台阶被拉了起来，菲亚克号隆隆驶离了。"

[ðen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
Then Madame Aubain had a fainting spell , and that evening all her friends
然后 夫人 奥班 有 一个 昏厥 拼写 ， 和 那 晚上 全部 她 朋友们
,
,
，

随后奥班夫人晕倒了，那天晚上她所有的朋友都……

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - , ['mædəm] - , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - , [meɪ'sjɜː] [diː]
including the two Lormeaus , Madame Lechaptois , the ladies Rochefeuille , Messieurs de
包括 这 二 - ， 夫人 - ， 这 女士们 - ， 先生们 德
- [ænd; ənd] - ,
Houppeville and Bourais ,
- 和 - ，

包括两位洛莫家族、勒查普图瓦夫人、罗什弗耶女士、胡佩维尔先生和布赖先生，

[kɔːld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['tendəd] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .
called on her and tendered their sympathy .
称为 在 她 和 已提交 他们的 同情 .

他们致电慰问她，并表达了同情。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [pruːvd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
At first the separation proved very painful to her .
在 第一的 这 分离 已证实 非常 痛苦 到 她 .

起初，分离对她来说非常痛苦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz]
But her daughter wrote her three times a week and the other days
但 她 女儿 写道 她 三 时代 一个 星期 和 这 其他 天
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ，

但她女儿每周给她写三次信，其余时间她自己也写信。

[hɜː'self] , [rəʊt] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .
herself , wrote to Virginia .
她自己 ， 写道 到 弗吉尼亚州 .

她自己写信给弗吉尼亚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then she walked in the garden , read a little ,
然后 她 步行 在 这 花园 ， 读 一个 小的 ，

然后她走到花园里，读了一会儿书。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .
and in this way managed to fill out the emptiness of the hours .
和 在 这 方式 管理 到 充满 出去 这 空虚 的 这 小时 .

就这样，我得以打发时间，填补闲暇时光。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [fə'lɪsɪˌteɪt] ['entəd] [vər'dʒɪnjəz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Each morning , out of habit , Felicite entered Virginia's room and gazed at the
每个 早晨 ， 出去 的 习惯 ， 祝贺 进入 弗吉尼亚州的 房间 和 凝视 在 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

每天早上，费利西特都会习惯性地走进弗吉尼亚的房间，凝视着墙壁。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['leɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She missed combing her hair , lacing her shoes , tucking her in her
她 错过 梳理 她 头发 ， 系带 她 鞋 ， 塞进 她 在 她
[bed] ,
bed ,
床 ，

她怀念梳头、系鞋带、帮她盖被子的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and the bright face and little hand when they used to go out for a
和 这 明亮的 脸 和 小的 手 什么时候 他们 用过的 到 去 出去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

还有他们以前外出散步时那张明亮的脸和那只小手。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] .
In order to occupy herself she tried to make lace .
在 命令 到 占据 她自己 她 尝试 到 制作 蕾丝 .

为了打发时间，她试着做蕾丝。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [brəʊk] [ðə; ði] [θredz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
But her clumsy fingers broke the threads ; she had no heart for
但 她 笨拙 手指 打破 这 线程 ； 她 有 不 心 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ，

但她笨拙的手指弄断了线；她对任何事都漠不关心。

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] “ ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
lost her sleep and “ wasted away , ” as she put it .
丢失的 她 睡觉 和 “ 浪费 离开 , ” 作为 她 放 它 .

正如她自己所说，她失眠了，“日渐消瘦”。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'strækʃn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv]
In order to have some distraction , she asked leave to receive the visits of
在 命令 到 有 一些 分心 , 她 问 离开 到 收到 这 访问 的
[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['vɪktə(r)] .
her nephew Victor .
她 侄子 胜利者 .

为了转移注意力，她请假去接待她的侄子维克多。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [b'eəd] [tʃest] ,
He would come on Sunday , after church , with ruddy cheeks and bared chest ,
他 会 来 在 星期日 , 后 教会 , 和 红润 脸颊 和 裸露 胸部 ,

他会在星期天做完礼拜后过来，脸颊红润，赤裸着上身。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
bringing with him the scent of the country .
带来 和 他 这 香味 的 这 国家 .

他带来了这个国家的气息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
She would set the table and they would sit down opposite each other ,
她 会 放 这 桌子 和 他们 会 坐 向下 对面的 每个 其他 ,

她会摆好餐桌，然后他们会面对面坐下。

[ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] ; [ʃiː; ʃi][et; eɪt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hɜː'self] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]
and eat their dinner ; she ate as little as possible , herself , to avoid any
和 吃 他们的 晚餐 ; 她 吃 作为 小的 作为 可能的 , 她自己 , 到 避免 任何
['ekstrə] [ɪk'spens] ,
extra expense ,
额外的 费用 ,

她自己则尽量少吃，以免增加开支，然后和他们一起吃晚饭。

[bʌt; bət] [wʊd] [stʌf] [hɪm][səʊ] [wɪð] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
but would stuff him so with food that he would finally go to sleep .
但 会 东西 他 所以 和 食物 那 他 会 最后 去 到 睡觉 .

但会给他喂很多食物，直到他最终睡着为止。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['vespəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
At the first stroke of vespers , she would wake him up , brush his trousers ,
在 这 第一的 中风 的 晚祷 , 她 会 唤醒 他 向上 , 刷子 他的 裤子 ,

晚祷第一声钟响时，她会叫醒他，帮他掸掸裤子。

[taɪ][hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l]
tie his cravat and walk to church with him , leaning on his arm with maternal
领带 他的 领结 和 走 到 教会 和 他 , 倾斜 在 他的 手臂 和 母体
[praɪd] .
pride .
自豪 .

为他系好领带，挽着他的胳膊，带着母亲般的骄傲和陪伴他一起去教堂。

[hɪz; ɪz]['peərənts]['ɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ]
His parents always told him to get something out of her , either a
他的 父母 总是 讲述 他 到 得到 某物 出去 的 她 , 任何一个 一个
['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
package of brown sugar ,
包裹 的 棕色的 糖 ,

他的父母总是让他从她那里弄点东西，比如一包红糖，

[ɔː(r)] [səʊp] , [ɔː(r)] ['brændi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['mʌni] .
or soap , or brandy , and sometimes even money .
或者 肥皂 , 或者 白兰地 , 和 有时 甚至 钱 .

或者肥皂，或者白兰地，有时甚至是钱。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɑːsk] ['glædli] ,
He brought her his clothes to mend , and she accepted the task gladly ,
他 带来 她 他的 衣服 到 修补 , 和 她 公认 这 任务 乐意 ,

他把衣服拿来让她缝补，她欣然接受了这项任务。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
because it meant another visit from him .
因为 它 意思是 其他 访问 从 他 .

因为这意味着他又要来拜访了。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] - ['ves(ə)l] .
In August , his father took him on a coasting - vessel .
在 八月 , 他的 父亲 采取 他 在 一个 滑行 - 血管 .

八月份，他父亲带他乘船沿岸旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'səʊl] [fə'lɪsɪˌteɪt] .
It was vacation time and the arrival of the children consoled Felicite .
它 曾是 假期 时间 和 这 到达 的 这 孩子们 安慰 祝贺 .

正值假期，孩子们的到来让费利西特感到欣慰。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kə'priːʃəs] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðiː] - [ænd; ənd] - - ,
But Paul was capricious , and Virginia was growing too old to be thee - and - thou'd ,
但 保罗 曾是 任性 , 和 弗吉尼亚州 曾是 生长 也 老的 到 是 你 - 和 - - ,

但保罗喜怒无常，而弗吉尼亚年纪也大了，不再适合用古英语交流了。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
a fact which seemed to produce a sort of embarrassment in their relations .
一个 事实 哪个 似乎 到 生产 一个 种类 的 尴尬 在 他们的 关系 .

这一事实似乎给他们的关系带来了某种尴尬。

['vɪktə(r)] [went] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [mɔː'leiks] , [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['braɪtn] ;
Victor went successively to Morlaix , to Dunkirk , and to Brighton ;
胜利者 去 依次 到 莫尔莱 , 到 敦刻尔克 , 和 到 布莱顿 ;

维克多先后去了莫尔莱、敦刻尔克和布莱顿；

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
whenever he returned from a trip he would bring her a present .
每当 他 返回 从 一个 旅行 他 会 带来 她 一个 展示 .

他每次旅行回来都会给她带礼物。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ʃelz] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['kɒfi] - [kʌp] ;
The first time it was a box of shells ; the second , a coffee - cup ;
这 第一的 时间 它 曾是 一个 盒子 的 贝壳 ; 这 第二 , 一个 咖啡 - 杯子 ;

第一次是一盒贝壳；第二次是一个咖啡杯；

[ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [bɪg] [dɒl] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] - [bred] .
the third , a big doll of ginger - bread .
这 第三 , 一个 大的 玩具娃娃 的 姜 - 面包 .

第三个是一个姜饼大玩偶。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [kaɪnd]
He was growing handsome , had a good figure , a tiny moustache , kind
他 曾是 生长 英俊的 , 有 一个 好的 数字 , 一个 微小的 胡子 , 种类
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他越长越英俊，身材也很好，留着一小撮胡子，眼神温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [kæp] [ðæt] [sæt]['dʒɔːntɪli][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and a little leather cap that sat jauntily on the back of his head .
和 一个 小的 皮革 帽 那 卫星 轻快地 在 这 后退 的 他的 头 .

他的后脑勺上俏皮地戴着一顶小皮帽。

[hi:; hi] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
He amused his aunt by telling her stories mingled with nautical expressions .
他 觉得好笑 他的 阿姨 经过 讲述 她 故事 混合 和 航海 表达式 .

他给姑妈讲故事，故事里夹杂着航海术语，逗得她哈哈大笑。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ([ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪt]) ,
One Monday , the 14th of July , 1819 (she never forgot the date) ,
一 周一 , 这 14th 的 七月 , - (她 绝不 忘了 这 日期) ,

1819年7月14日，星期一（她从未忘记这个日期），

['vɪktə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɒn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]
Victor announced that he had been engaged on a merchant - vessel and that
胜利者 宣布 那 他 有 到过 已订婚的 在 一个 商人 - 血管 和 那
[ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] ,
in two days he would take the steamer at Honfleur and join his sailer ,
在 二 天 他 会 拿 这 汽船 在 翁弗勒尔 和 加入 他的 水手 ,

维克托宣布他已受雇于一艘商船，两天后他将在翁弗勒尔登上汽船与他的水手会合。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['veri] [suːn] .
which was going to start from Havre very soon .
哪个 曾是 去 到 开始 从 勒阿弗尔 非常 很快 .

这场活动很快就要从勒阿弗尔开始了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] [j'iəz] .
Perhaps he might be away two years .
也许 他 可能 是 离开 二 年 .

他或许会离开两年。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɪld] [fə'lɪsɪˌteɪt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
The prospect of his departure filled Felicite with despair , and in order to
这 前景 的 他的 离开 已填 祝贺 和 绝望 , 和 在 命令 到
[bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] ,
bid him farewell ,
出价 他 告别 ,

想到他即将离开，费利西特感到无比绝望，为了向他告别，

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [mə'dæmz] ['dɪnə(r)] ,
on Wednesday night , after Madame's dinner ,
在 周三 夜晚 , 后 夫人的 晚餐 ,

周三晚上，夫人晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pætən] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɒnt] -
she put on her pattens and trudged the four miles that separated Pont -
她 放 在 她 图案 和 艰难跋涉 这 四 英里 那 分开 庞特 -
- [frɒm; frəm] [ˌɑːŋ'flɜːr] .
l'Eveque from Honfleur .
- 从 翁弗勒尔 .

她穿上木屐，艰难地走了四英里，从蓬莱韦克到翁弗勒尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kælvəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
When she reached the Calvary , instead of turning to the right ,
什么时候 她 达到 这 加略山 , 反而 的 转弯 到 这 正确的 ,

当她到达髑髅地时，她没有向右转，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn] [kəʊl] - [jɑːrdz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ;
she turned to the left and lost herself in coal - yards ; she had to retrace her steps ;
她 转向 到 这 左边 和 丢失的 她自己 在 煤炭 - 码 ; 她 有 到 回溯 她 步骤 ;

她向左转，迷失在煤场里；她不得不原路返回；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] .
some people she spoke to advised her to hasten .
一些 人们 她 辐 到 建议 她 到 趋 .

她咨询过的一些人建议她加快速度。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'genst] ['hɔːzə(r)] .
She walked helplessly around the harbour filled with vessels , and knocked against hawsers .
她 步行 无助地 大约 这 港口 已填 和 船只 , 和 敲门 反对 缆绳 .

她无助地在停满船只的港口里徘徊，不时撞到缆绳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ə'brʌptli] , [laɪts] [flit] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Presently the ground sloped abruptly , lights flitted to and fro ,
目前 这 地面 倾斜的 突然 , 灯 飞掠 到 和 弗 ,

地面突然倾斜，灯光忽明忽暗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and she thought all at once that she had gone mad when she saw some horses in the sky .
和 她 想法 全部 在 一次 那 她 有 已消失 疯狂的 什么时候 她 锯 一些 马匹 在 这 天空 .

当她看到天空中出现马匹时，她突然觉得自己疯了。

['ʌðə(r)z] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] , [nei] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
Others , on the edge of the dock , neighed at the sight of the ocean .
其他的 , 在 这 边缘 的 这 码头 , 嘶鸣 在 这 视线 的 这 海洋 .

码头边上的其他马匹看到大海，便发出嘶鸣声。

[ə; eɪ] ['derɪk] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
A derrick pulled them up in the air , and dumped them into a boat ,
一个 钻井架 拉 他们 向上 在 这 空气 , 和 丢弃 他们 进入 一个 船 ,

起重机将它们吊到空中，然后倒入一艘船上。

[weə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] , [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bægz] [ɒv; əv] [miːl] ;
where passengers were bustling about among barrels of cider , baskets of cheese and bags of meal ;
在哪里 乘客 是 繁华 关于 之中 桶 的 苹果酒 , 篮子 的 奶酪 和 包 的 一顿饭 ;

乘客们在成桶的苹果酒、成篮的奶酪和成袋的面粉之间熙熙攘攘地走来走去；

['tʃɪkɪnz] ['kæk(ə)ld] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
chickens cackled , the captain swore and a cabin - boy rested on the railing ,
鸡 咯咯笑 ， 这 队长 发誓 和 一个 舱 - 男生 休息 在 这 栏杆 ，
[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
apparently indifferent to his surroundings .
显然 冷漠 到 他的 周围环境 .

鸡咯咯叫着，船长咒骂着，一个舱房男孩靠在栏杆上休息，似乎对周围的一切漠不关心。

[fə'lɪsɪˌteɪt] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [kept] ['ʃaʊtɪŋ] : “ ['vɪktə(r)] !
Felicite , who did not recognise him , kept shouting : “ Victor !
祝贺 ， WHO 做过 不是 认出 他 ， 保留 喊叫 ： “ 胜利者 ！

费利西特没有认出他，不停地喊道：“维克多！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə]
” He suddenly raised his eyes , but while she was preparing to rush up to
” 他 突然 提高 他的 眼睛 ， 但 尽管 她 曾是 准备 到 匆忙 向上 到
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他突然抬起头，但就在她准备冲向他的时候，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
they withdrew the gangplank .
他们 退出 这 跳板 .

他们收回了跳板。

[ðə; ði] ['pækɪt] , [təʊd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] , [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
The packet , towed by singing women , glided out of the harbour .
这 包 ， 被拖走 经过 歌唱 女性 ， 滑翔 出去 的 这 港口 .

由唱歌的妇女们拖着的包裹滑出了港口。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [skwiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
Her hull squeaked and the heavy waves beat up against her sides .
她 船体 吱吱作响 和 这 重的 波浪 打 向上 反对 她 侧面 .

船体发出吱吱声，巨浪拍打着船舷。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
The sail had turned and nobody was visible ; — and on the ocean ,
这 帆 有 转向 和 无人 曾是 可见的 ； — 和 在 这 海洋 ，

船帆转向，不见人影；——在茫茫大海之上，

['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
silvered by the light of the moon ,
银色 经过 这 光 的 这 月亮 ，

被月光映照得银亮

[ðə; ði]['ves(ə)l] [fɔːmd] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ðæt] [gruː] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
the vessel formed a black spot that grew dimmer and dimmer , and finally
这 血管 形成 一个 黑色的 点 那 生长 调光器 和 调光器 ， 和 最后
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

容器上形成了一个黑点，黑点越来越暗，最终消失了。

[wen] [fə'lɪsɪˌteɪt] [pɑːst] [ðə; ði] ['kælvəri] [ə'gen] ,
When Felicite passed the Calvary again ,
什么时候 祝贺 通过了 这 加略山 再次 ，

当费利西特再次走过苦路时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ;
she felt as if she must entrust that which was dearest to her to the Lord ;
她 毛毡 作为 如果 她 必须 委托 那 哪个 曾是 亲爱的 到 她 到 这 主 ;

她觉得自己必须将自己最珍贵的东西托付给上帝;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
and for a long while she prayed , with uplifted eyes and a face wet with tears .
和 为了 一个 长的 尽管 她 祈祷 , 和 提升 眼睛 和 一个 脸 湿的 和 眼泪 .

她仰着头，泪流满面，默默地祈祷了很久。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ; [sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ;
The city was sleeping ; some customs officials were taking the air ;
这 城市 曾是 睡眠 ; 一些 海关 官员 是 采取 这 空气 ;

城市一片沉睡；一些海关官员正在呼吸新鲜空气;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kept] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] .
and the water kept pouring through the holes of the dam with a deafening roar .
和 这 水 保留 浇注 通过 这 孔 的 这 坝 和 一个 震耳欲聋 吼 .

水流不断地从大坝的破洞中倾泻而下，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [strʌk] [tuː] .
The town clock struck two .
这 镇 钟 击 二 .

镇上的钟敲了两下。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['mædəm] ,
The parlour of the convent would not open until morning , and surely a delay would annoy Madame ,
这 客厅 的 这 修道院 会 不是 打开 直到 早晨 , 和 一定 一个 延迟 会 烦人 夫人 ,

修道院的会客厅要到早上才开放，耽搁一会儿肯定会惹恼夫人。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .
so , in spite of her desire to see the other child , she went home .
所以 , 在 尽管如此 的 她 欲望 到 看 这 其他 孩子 , 她 去 家 .

所以，尽管她很想见另一个孩子，她还是回家了。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'raɪzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [pɒnt] - - .
The maids of the inn were just arising when she reached Pont - l'Eveque .
这 女佣 的 这 客栈 是 只是 产生 什么时候 她 达到 庞特 - - .

当她到达蓬莱韦克时，客栈的女佣们刚刚起床。

[səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] !
So the poor boy would be on the ocean for months !
所以 这 贫穷的 男生 会 是 在 这 海洋 为了 几个月 !

所以这个可怜的孩子要在海上漂泊几个月了！

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [trɪps] [hæd; həd] [nɒt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
His previous trips had not alarmed her .
他的 以前的 旅行 有 不是 惊慌 她 .

他之前的几次旅行并没有让她感到担忧。

[wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ; [bʌt; bət] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['kɒləniz]
One can come back from England and Brittany ; but America , the colonies
一 能 来 后退 从 英格兰 和 布列塔尼 ; 但 美国 , 这 殖民地
, [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
, the islands ,
, 这 岛屿 ,

人们可以从英格兰和布列塔尼回来；但是美洲、殖民地、岛屿，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒst] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['riːdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
were all lost in an uncertain region at the very end of the world .
是 全部丢失的 在 一个 不确定 地区 在 这 非常 结尾 的 这 世界 .

他们全部迷失在世界尽头那片未知的地区。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [θɔːt] ['səʊlli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .
From that time on , Felicite thought solely of her nephew .
从 那 时间 在 , 祝贺 想法 仅 的 她 侄子 .

从那时起，费利西特满脑子想的都是她的侄子。

[ɒn] [wɔːm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [θɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] ,
On warm days she feared he would suffer from thirst , and when it stormed ,
在 温暖的 天 她 害怕 他 会 遭受 从 口渴 , 和 什么时候 它 暴风雨 ,

天气暖和的时候，她担心他会口渴；而暴风雨来临时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
she was afraid he would be struck by lightning .
她 曾是 害怕的 他 会 是 击 经过 闪电 .

她害怕他会被闪电击中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['rætld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒd] [ðə; ði]
When she harkened to the wind that rattled in the chimney and dislodged the
什么时候 她 倾听 到 这 风 那 摇晃 在 这 烟囱 和 脱落 这
[taɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
tiles on the roof ,
瓷砖 在 这 屋顶 ,

当她听到风吹过烟囱，刮动屋顶瓦片的声音时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːm] ,
she imagined that he was being buffeted by the same storm ,
她 想象 那 他 曾是 存在 颠簸 经过 这 相同的 风暴 ,

她想象着他也正遭受着同样的风暴冲击。

[pɜːtʃt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [mɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [bend] ['bækwəd] [ænd; ənd]
perched on top of a shattered mast , with his whole body bend backward and
栖息 在 顶部 的 一个 破碎 桅杆 , 和 他的 所有的 身体 弯曲 落后 和
['kʌvəd] [wɪð] [siː] - [fəʊm] ;
covered with sea - foam ;
涵盖 和 海 - 泡沫 ;

他栖身于断裂的桅杆顶端，全身向后弯曲，身上沾满了海浪泡沫；

[ɔː(r)] , — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɒgrəfi] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
or , — these were recollections of the engraved geography — he was being
或者 , — 这些 是 回忆 的 这 刻 地理 — 他 曾是 存在
[dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sævɪdʒɪz] ,
devoured by savages ,
吞噬 经过 野蛮人 ,

或者，——这些都是对铭刻地理的回忆——他正被野蛮人吞噬，

[ɔː(r)] ['kæptʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [baɪ] [eɪps] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [kəʊst] .
or captured in a forest by apes , or dying on some lonely coast .
或者 捕获 在 一个 森林 经过 猿猴 , 或者 垂死 在 一些 孤独 海岸 .

或者被猿猴捕获在森林里，或者死在某个偏僻的海岸上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] , [haʊ'evə(r)] .
She never mentioned her anxieties , however .
她 绝不 提及 她 焦虑 , 然而 .

然而，她从未提及自己的焦虑。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Madame Aubain worried about her daughter .
夫人 奥班 担心 关于 她 女儿 .

奥班夫人很担心她的女儿。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [θɔːt] [ðæt] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət] ['delɪkət] .
The sisters thought that Virginia was affectionate but delicate .
这 姐妹 想法 那 弗吉尼亚州 曾是 亲热 但 精美的 .

姐妹俩认为弗吉尼亚既温柔又娇弱。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['enɜːveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The slightest emotion enervated her .
这 丝毫 情感 虚弱 她 .

哪怕最轻微的情绪波动都会让她感到精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] ['lesnz] .
She had to give up her piano lessons .
她 有 到 给 向上 她 钢琴 课程 .

她不得不放弃钢琴课。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['regjələ(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnvənt] .
Her mother insisted upon regular letters from the convent .
她 母亲 坚持 之上 常规的 信件 从 这 修道院 .

她母亲坚持要修道院定期给她写信。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,
One morning , when the postman failed to come ,
一 早晨 , 什么时候 这 邮差 失败的 到 来 ,

一天早上，邮递员没有来，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]
she grew impatient and began to pace to and fro , from her chair
她 生长 不耐烦 和 开始 到 步伐 到 和 弗 , 从 她 椅子
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

她变得不耐烦起来，开始在椅子和窗边来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
It was really extraordinary !
它 曾是 真的 非凡的 !

真是太棒了！

[nəʊ] [njuːz] [sɪns] [fɔː(r)] [deɪz] !
No news since four days !
不 消息 自从 四 天 !

四天没有消息了！

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kən'səʊl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [sed] :
In order to console her mistress by her own example , Felicite said :
在 命令 到 安慰 她 情妇 经过 她 自己的 例子 , 祝贺 说 :

为了以身作则安慰她的女主人，费利西特说道：

“ [waɪ] , ['mædəm] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [njuːz] [sɪns] [sɪks] [mʌnθs] ! — ”
“ Why , Madame , I haven't had any news since six months ! — ”
“ 为什么 , 夫人 , 我 还没有 有 任何 消息 自从 六 几个月 ! — ”

“夫人，我六个月都没收到任何消息了！——”

“ [frɒm; frəm] [huːm] ? —
“ From whom ? —
“ 从 谁 ? —

“来自谁？——

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :
” The servant replied gently :
” 这 仆人 回复 轻轻地 :

仆人温和地回答道：

“ [waɪ] — [frɒm; frəm][maɪ] ['nefjuː] . ”
“ Why — from my nephew . ”
“ 为什么 — 从 我的 侄子 . ”

“为什么？——是我侄子给的。”

“ [əʊ] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] !
“ Oh , yes , your nephew !
“ 哦 , 是的 , 你的 侄子 !

“哦，是的，你的侄子！”

” [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)]
” And shrugging her shoulders , Madame Aubain continued to pace the floor
” 和 耸肩 她 肩膀 , 夫人 奥班 持续 到 步伐 这 地面
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :

奥班夫人耸了耸肩，继续在房间里踱步，仿佛在说：

“ [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [bɪ'saɪdz] , [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] , [ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ]
“ I did not think of it . — Besides , I do not care , a cabin - boy , a
“ 我 做过 不是 思考 的 它 . — 除了 , 我 做 不是 关心 , 一个 舱 - 男生 , 一个
['pɔːpə(r)] !
pauper !
穷光蛋 !

“我没想到这一点。——再说，我不在乎，我只是个船舱男孩，一个穷光蛋！”

— [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
— but my daughter — what a difference !
— 但 我的 女儿 — 什么 一个 不同之处 !

——但我的女儿——却截然不同！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —
just think of it ! —
只是 思考 的 它 ! —

想想看！

” [fə'lɪsɪˌteɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['rʌfli] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
” Felicite , although she had been reared roughly , was very indignant .
” 祝贺 , 虽然 她 有 到过 饲养 大致 , 曾是 非常 愤怒 .

“费利西特虽然从小受到粗暴对待，但她非常愤慨。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she forgot about it .
然后 她 忘了 关于 它 .

然后她就把这件事忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wʌnz] [hed] [ə'baʊt]
It appeared quite natural to her that one should lose one's head about
它 出现 相当 自然的 到 她 那 一 应该 失去 一个人的 头 关于
[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

在她看来，人们为弗吉尼亚而失去理智是完全自然的。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
The two children were of equal importance ;
这 二 孩子们 是 的 平等的 重要性 ;

这两个孩子同等重要;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
they were united in her heart and their fate was to be the same .
他们 是 团结的 在 她 心 和 他们的 命运 曾是 到 是 这 相同的 .

在她心中，他们紧紧相连，他们的命运也注定相同。

[ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['vɪktərz] ['ves(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [hə'vænə] .
The chemist informed her that Victor's vessel had reached Havana .
这 化学家 知情的 她 那 胜利者的 血管 有 达到 哈瓦那 .

化学家告诉她，维克多的船已经抵达哈瓦那。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
He had read the information in a newspaper .
他 有 读 这 信息 在 一个 报纸 .

他是从报纸上看到这条信息的。

[fə'lɪsɪˌteɪt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hə'vænə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sməʊk] ,
Felicite imagined that Havana was a place where people did nothing but smoke ,
祝贺 想象 那 哈瓦那 曾是 一个 地方 在哪里 人们 做过 没有什么 但 抽烟 ,

费利西特想象中的哈瓦那是一个人们除了抽烟什么都不做的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个简单的灵魂(A Simple Soul)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktə(r)] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
and that Victor walked around among negroes in a cloud of tobacco .
和 那 胜利者 步行 大约 之中 黑人 在 一个 云 的 烟草 .

维克多在黑人中间走来走去，浑身散发着烟草的香气。

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [rɪ'tɜːn] [baɪ] [lænd] ?
Could a person , in case of need , return by land ?
可以 一个 人 , 在 案件 的 需要 , 返回 经过 土地 ?

必要时，一个人能否通过陆路返回?

[haʊ] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [pɒnt] - - ?
How far was it from Pont - l'Eveque ?
如何 远的 曾是 它 从 庞特 - - ?

它距离蓬莱韦克有多远?

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [mə'sjɜː] - .
In order to learn these things , she questioned Monsieur Bourais .
在 命令 到 学习 这些 事物 , 她 被质问 先生 - .

为了了解这些事情，她向布莱斯先生询问。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mæp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
He reached for his map and began some explanations concerning longitudes ,
他 达到 为了 他的 地图 和 开始 一些 解释 有关 经度 ,

他拿起地图，开始解释一些关于经度的知识。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [æt; ət] - [bɪ'wɪldəmənt] .
and smiled with superiority at Felicite's bewilderment .
和 微笑 和 优势 在 - 困惑 .

看到费利西特一脸困惑，他得意地笑了。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [blæk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔləps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [blɒtʃ] ,
he took a pencil and pointed out an imperceptible black point in the scallops of an oval blotch ,
他 采取 一个 铅笔 和 尖 出去 一个 难以察觉的 黑色的 观点 在 这 扇贝 的 一个 椭圆形 斑点 ,

他拿起铅笔，指出椭圆形斑点边缘上一个不易察觉的黑点。

['ædɪŋ] : “ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
adding : “ There it is .
添加 : “ 那里 它 是 .

补充道：“就是它。”

” [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæp] ; [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪnz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
” She bent over the map ; the maze of coloured lines hurt her eyes without enlightening her ;
” 她 弯曲 超过 这 地图 ; 这 迷宫 的 有色 线条 伤害 她 眼睛 没有 启发性的 她 ;

她俯身看着地图；五彩斑斓的线条迷宫般地排列着，刺得她眼睛生疼，却没给她带来任何启发；

[ænd; ənd] [wen] - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when Bourais asked her what puzzled her ,
和 什么时候 - 问 她 什么 困惑 她 ,

当布莱斯问她有什么让她困惑时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['vɪktə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] .
she requested him to show her the house Victor lived in .
她 请求 他 到 展示 她 这 房子 胜利者 居住地 在 .

她请求他带她去看维克多居住的房子。

- [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [sniːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] ; [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
Bourais threw up his hands , sneezed , and then laughed uproariously ; such ignorance delighted his soul ;
- 扔 向上 他的 双手 , 打喷嚏 , 和 然后 笑了 哄堂大笑 ; 这样的 无知 高兴极了 他的 灵魂 ;

布雷斯举起双手，打了个喷嚏，然后放声大笑；这种无知让他感到无比快乐；

[bʌt; bət] [fə'lɪsɪˌteɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] ,
but Felicite failed to understand the cause of his mirth ,
但 祝贺 失败的 到 理解 这 原因 的 他的 欢笑 ,

但费利西特始终不明白他为何如此高兴。

[ʃiː; ʃi] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] !
she whose intelligence was so limited that she perhaps expected to see even the picture of her nephew !
她 谁 智力 曾是 所以 有限的 那 她 也许 预期的 到 看 甚至 这 图片 的 她 侄子 !

她智力有限，甚至可能还想看到她侄子的照片！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['mɑːkɪt] - [taɪm] ,
It was two weeks later that Liebard came into the kitchen at market - time ,
它 曾是 二 周 之后 那 - 来了 进入 这 厨房 在 市场 - 时间 ,

两周后，利巴德在赶集的时候走进了厨房。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and handed her a letter from her brother - in - law .
和 递交 她 一个 信 从 她 兄弟 - 在 - 法律 .

然后递给她一封她姐夫的信。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
As neither of them could read , she called upon her mistress .
作为 两者都不 的 他们 可以 读 , 她 称为 之上 她 情妇 .

由于她们俩都不识字，她便去求助她的女主人。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Madame Aubain , who was counting the stitches of her knitting , laid her work down beside her ,
夫人 奥班 , WHO 曾是 计数 这 针脚 的 她 针织 , 铺设 她 工作 向下 旁 她 ,

奥班夫人正在数着她织的毛衣针数，她把毛衣放在旁边。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [sed] :
opened the letter , started , and in a low tone and with a searching look said :
打开 这 信 , 开始 , 和 在 一个 低的 语气 和 和 一个 搜索 看 说 :

他打开信，开口说道，语气低沉，眼神中带着探寻：

“ [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
“ They tell you of a — misfortune .
“ 他们 告诉 你 的 一个 — 不幸 .

“他们告诉你一件——不幸的事。

[jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] —
Your nephew —
你的 侄子 —

你的侄子——

” [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] .
” He had died .
” 他 有 死亡 .

他已经去世了。

[ðə; ði] ['letə(r)] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
The letter told nothing more .
这 信 讲述 没有什么 更多的 .

信中没有透露更多信息。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [drɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] ;
Felicite dropped on a chair , leaned her head against the back , and closed her lids ;
祝贺 掉落 在 一个 椅子 , 倾斜 她 头 反对 这 后退 , 和 关闭 她 盖子 ;

费利西特跌坐在椅子上，头靠在椅背上，闭上了眼睛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] [pɪŋk] .
presently they grew pink .
目前 他们 生长 粉色的 .

现在它们变成了粉红色。

[ðen] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] , [ɪ'nɜːt] [hændz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] :
Then , with drooping head , inert hands and staring eyes she repeated at intervals :
然后 , 和 下垂 头 , 惰性 双手 和 凝视 眼睛 她 重复 在 间隔 :

然后，她低着头，双手无力地垂着，双眼呆滞地望着前方，不时地重复着：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ Poor little chap !
“ 贫穷的 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙！

” - [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [saɪd] .
” Liebard watched her and sighed .
” - 观看 她 和 叹了口气 .

利巴德看着她，叹了口气。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
Madame Aubain was trembling .
夫人 奥班 曾是 发抖 .

奥班夫人浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪn] [truː'viːl] .
She proposed to the girl to go to see her sister in Trouville .
她 建议的 到 这 女孩 到 去 到 看 她 姐姐 在 特鲁维尔 .

她提议让女孩去特鲁维尔看望她的姐姐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .
With a single motion , Felicite replied that it was not necessary .
和 一个 单身的 运动 , 祝贺 回复 那 它 曾是 不是 必要的 .

费利西特只做了一个手势，就回答说没有必要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[əʊld] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
Old Liebard thought it about time for him to take leave .
老的 - 想法 它 关于 时间 为了 他 到 拿 离开 .

老利巴德觉得他该离开的时候到了。

[ðen] [fə'lɪsɪˌteɪt] ['ʌtə] :
Then Felicite uttered :
然后 祝贺 说出 :

然后费利西特说道：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] !
“ They have no sympathy , they do not care !
“ 他们 有 不 同情 , 他们 做 不是 关心 !

“他们没有同情心，他们根本不在乎！”

” [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [mə'kænɪkli] ,
” Her head fell forward again , and from time to time , mechanically ,
” 她 头 跌倒 向前 再次 , 和 从 时间 到 时间 , 机械地 ,

她的头再次垂了下来，不时地，机械地，

[ʃiː; ʃi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .
she toyed with the long knitting - needles on the work - table .
她 玩弄 和 这 长的 针织 - 针 在 这 工作 - 桌子 .

她在工作台上摆弄着长长的毛衣针。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [wet] [kləʊðz] .
Some women passed through the yard with a basket of wet clothes .
一些 女性 通过了 通过 这 院子 和 一个 篮子 的 湿的 衣服 .

一些妇女提着一篮湿衣服穿过院子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒʃ] ;
When she saw them through the window , she suddenly remembered her own wash ;
什么时候 她 锯 他们 通过 这 窗户 , 她 突然 记得 她 自己的 洗 ;

当她透过窗户看到他们时，她突然想起了自己的洗衣任务；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː]
as she had soaked it the day before , she must go and rinse it
作为 她 有 浸泡过 它 这 天 前 , 她 必须 去 和 冲洗 它
[naʊ] .
now .
现在 .

由于她前一天已经浸泡过了，现在必须去冲洗一下。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
So she arose and left the room .
所以 她 出现 和 左边 这 房间 .

于是她起身离开了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Her tub and her board were on the bank of the Toucques .
她 浴缸 和 她 木板 是 在 这 银行 的 这 - .

她的浴缸和木板都放在图克河岸边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd]
She threw a heap of clothes on the ground , rolled up her sleeves and
她 扔 一个 堆 的 衣服 在 这 地面 , 滚动 向上 她 袖子 和
[grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][bæt] ;
grasped her bat ;
抓住 她 蝙蝠 ;

她把一堆衣服扔在地上，卷起袖子，拿起球棒；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] .
and her loud pounding could be heard in the neighbouring gardens .
和 她 大声 猛击 可以 是 听到 在 这 邻接 花园 .

她那响亮的敲击声甚至传到了邻近的花园。

[ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðə; ði] [briːz] ['rɪŋkld] [ðə; ði] [striːm] ,
The meadows were empty , the breeze wrinkled the stream ,
这 草地 是 空的 , 这 微风 皱 这 溪流 ,

草地空无一人，微风吹拂着溪流，泛起阵阵涟漪。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [græs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]
at the bottom of which were long grasses that looked like the hair of
在 这 底部 的 哪个 是 长的 草 那 看起来 喜欢 这 头发 的
[kɔːpsiz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
corpses floating in the water .
尸体 漂浮的 在 这 水 .

底部长满了长长的水草，看起来像漂浮在水中的尸体的头发。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌn'tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,
She restrained her sorrow and was very brave until night ; but ,
她 克制 她 悲哀 和 曾是 非常 勇敢的 直到 夜晚 ; 但 ,

她强忍着悲伤，一直勇敢到夜幕降临；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
when she had gone to her own room , she gave way to it ,
什么时候 她 有 已消失 到 她 自己的 房间 , 她 给予 方式 到 它 ,

当她回到自己的房间后，她就屈服了。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɪsts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
burying her face in the pillow and pressing her two fists against her
埋葬 她 脸 在 这 枕头 和 紧迫 她 二 拳头 反对 她
['templz] .
temples .
寺庙 .

她把脸埋进枕头里，双拳紧握太阳穴。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftəwəd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [θruː] ['vɪktərz] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]
A long while afterward , she learned through Victor's captain , the circumstances which
一个 长的 尽管 之后 ， 她 学习 通过 胜利者的 队长 ， 这 情况 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
surrounded his death .
包围 他的 死亡 .

很久以后，她才从维克托的船长那里得知他死亡的真相。

[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][bled] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['triːtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
At the hospital they had bled him too much , treating him for yellow fever .
在 这 医院 他们 有 出血 他 也 很多 ， 治疗 他 为了 黄色的 发烧 .

在医院里，他们给他放血过多，当时他们正在治疗他的黄热病。

[fɔː(r)]['dɑːktərz][held][hɪm][æt; ət][wʌn][taɪm] .
Four doctors held him at one time .
四 医生 握住 他 在 一 时间 .

四名医生同时把他按住。

[hiː; hi][daɪd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [sed] :
He died almost instantly , and the chief surgeon had said :
他 死亡 几乎 即刻 ， 和 这 首席 外科医生 有 说 :

他几乎当场死亡，主刀医生曾说过：

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
" Here goes another one !
" 这里 去 其他 一 !

"又来一个！"

" [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] ['bɑːbərəsli] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [siː]
" His parents had always treated him barbarously ; she preferred not to see
" 他的 父母 有 总是 治疗 他 野蛮地 ; 她 首选 不是 到 看
[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them again ,
他们 再次 ，

他的父母一直对他很野蛮；她宁愿再也不想见到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [əd'vɑːnsɪz] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [fə'getflnəs] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt]
and they made no advances , either from forgetfulness or out of innate
和 他们 制成 不 进展 ，任何一个 从 健忘 或者 出去 的 先天
['hɑːdnəs] .
hardness .
硬度 .

他们没有取得任何进展，要么是因为遗忘，要么是因为天性顽固。

[və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] .
Virginia was growing weaker .
弗吉尼亚州 曾是 生长 较弱 .

弗吉尼亚州的实力正在减弱。

[ə; eɪ] [kɒf] , [kən'tɪnjuəl]['fiːvə(r)] , [ə'presɪv] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][spɒts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
A cough , continual fever , oppressive breathing and spots on her cheeks
一个 咳嗽 ， 持续的 发烧 ， 压迫性的 呼吸 和 地点 在 她 脸颊
['ɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
indicated some serious trouble .
表明的 一些 严肃的 麻烦 .

咳嗽、持续发烧、呼吸困难以及脸颊上的斑点表明她出现了严重的健康问题。

[mə'sjɜː] - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [prɒ'vɒŋs] .
Monsieur Popart had advised a sojourn in Provence .
先生 - 有 建议 一个 旅居 在 普罗旺斯 .

波帕尔先生建议去普罗旺斯小住一段时间。

['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,
Madame Aubain decided that they would go ,
夫人 奥班 决定 那 他们 会 去 ,

奥班夫人决定他们要去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] ,
and she would have had her daughter come home at once ,
和 她 会 有 有 她 女儿 来 家 在 一次 ,

她本会立刻让女儿回家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [pɒnt] - - .
had it not been for the climate of Pont - l'Eveque .
有 它 不是 到过 为了 这 气候 的 庞特 - - .

如果不是因为蓬莱韦克的气候的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] [huː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]
She made an arrangement with a livery - stable man who drove her over
她 制成 一个 安排 和 一个 涂装 - 稳定的 男人 WHO 驾驶 她 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['evri] ['tjuːzdeɪ] .
to the convent every Tuesday .
到 这 修道院 每一个 周二 .

她与一位马厩老板达成协议，每周二由他开车送她去修道院。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə]
In the garden there was a terrace , from which the view extends to
在 这 花园 那里 曾是 一个 阳台 , 从 哪个 这 看法 扩展 到
[ðə; ði] [seɪn] .
the Seine .
这 罾 .

花园里有一个露台，从那里可以远眺塞纳河。

[və'dʒɪniə] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [ded]
Virginia walked in it , leaning on her mother's arm and treading the dead
弗吉尼亚州 步行 在 它 , 倾斜 在 她 母亲的 手臂 和 踩踏 这 死的
[vaɪn] [liːvz] .
vine leaves .
藤 树叶 .

弗吉尼亚走在里面，倚着母亲的胳膊，踩着枯萎的葡萄藤叶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] ,
Sometimes the sun , shining through the clouds , made her blink her lids ,
有时 这 太阳 , 灼灼 通过 这 云 , 制成 她 眨 她 盖子 ,

有时阳光透过云层照射进来，让她忍不住眨了眨眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
when she gazed at the sails in the distance ,
什么时候 她 凝视 在 这 帆 在 这 距离 ,

当她凝视着远处的帆船时，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv]
and let her eyes roam over the horizon from the chateau of
和 让 她 眼睛 漫游 超过 这 地平线 从 这 城堡 的
- [tuː; tə][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Tancarville to the lighthouses of Havre .
- 到 这 灯塔 的 勒阿弗尔 .

让她的目光从坦卡维尔城堡眺望到勒阿弗尔的灯塔。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .
Then they rested on the arbour .
然后 他们 休息 在 这 乔木 .

然后他们在凉亭里休息了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːsk] [ɒv; əv] [faɪn] ['mæləgə] [waɪn] , [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ,
Her mother had bought a little cask of fine Malaga wine , and Virginia ,
她 母亲 有 买 一个 小的 酒桶 的 美好的 马拉加 葡萄酒 ， 和 弗吉尼亚州 ，

她母亲买了一小桶上好的马拉加葡萄酒，而弗吉尼亚，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [mɔː(r)] .
laughing at the idea of becoming intoxicated , would drink a few drops of it , but never more .
笑 在 这 主意 的 成为 酣 ， 会 喝 一个 很少 滴 的 它 ， 但 绝不 更多的 .

他嘲笑自己会喝醉，会喝几滴，但绝不会再喝更多。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] .
Her strength returned .
她 力量 返回 .

她恢复了体力。

['ɔːtəm] [pɑːst] .
Autumn passed .
秋天 通过了 .

秋天过去了。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['mædəm] [oʊ'bæn] .
Felicite began to reassure Madame Aubain .
祝贺 开始 到 保证 夫人 奥班 .

费利西特开始安抚奥班夫人。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['erənd] ,
But , one evening , when she returned home after an errand ,
但 ， 一 晚上 ， 什么时候 她 返回 家 后 一个 差事 ，

但是，一天晚上，当她办完事回家后，

[ʃiː; ʃi] [met] [em] . - [kəʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
she met M . Boupart's coach in front of the door ;
她 遇见 M . - 教练 在 正面 的 这 门 ；

她在门口遇到了布帕尔先生的教练；

[em] . - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
M . Boupart himself was standing in the vestibule and Madame Aubain was tying the strings of her bonnet .
M . - 他自己 曾是 常设 在 这 前厅 和 夫人 奥班 曾是 捆绑 这 字符串 的 她 引擎盖 .

布帕尔先生本人正站在门厅里，奥班夫人正在系帽子的带子。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [fʊt] - ['wɔːmə(r)] , [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [maɪ] [glʌvz] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Give me my foot - warmer , my purse and my gloves ; and be quick about it , " she said .
" 给 我 我的 脚 - 更温暖 ， 我的 钱包 和 我的 手套 ； 和 是 快的 关于 它 ， " 她 说 .

"把我的暖脚器、钱包和手套给我；快点儿，"她说。

[və'dʒɪniə] [hæd; həd] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['despərət] .
Virginia had congestion of the lungs ; perhaps it was desperate .
弗吉尼亚州 有 拥塞 的 这 肺 ； 也许 它 曾是 绝望的 .

弗吉尼亚肺部充血；或许她当时已经绝望了。

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bəuθ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
“ Not yet , ” said the physician , and both got into the carriage ,
“ 不是 然而 , ” 说 这 医生 , 和 两个都 得到 进入 这 运输 ,

“还没到时候,”医生说，然后两人上了马车。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] .
while the snow fell in thick flakes .
尽管 这 雪 跌倒 在 厚的 薄片 .

雪花纷飞，大片大片地落下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .
It was almost night and very cold .
它 曾是 几乎 夜晚 和 非常 寒冷的 .

天色渐晚，天气非常冷。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
Felicite rushed to the church to light a candle .
祝贺 匆忙 到 这 教会 到 光 一个 蜡烛 .

费利西特冲到教堂点燃蜡烛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [tʃeɪs] ,
Then she ran after the coach which she overtook after an hour's chase ,
然后 她 跑 后 这 教练 哪个 她 超越 后 一个 小时 追赶 ,

然后她追着大巴跑，经过一个小时的追逐，终于追上了大巴。

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræps] .
sprang up behind and held on to the straps .
弹簧 向上 在后面 和 握住 在 到 这 肩带 .

他猛地从后面跳起来，抓住了带子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] : “ [ðə; ði] [jɑːd] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] ;
But suddenly a thought crossed her mind : “ The yard had been left open ;
但 突然 一个 想法 交叉 她 头脑 : “ 这 院子 有 到过 左边 打开 ;

但她突然想到：“院子门是敞开的；

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [gɒt] [ɪn] !
supposing that burglars got in !
假如 那 窃贼 得到 在 !

假设窃贼闯入了！

” [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .
” And down she jumped .
” 和 向下 她 跳了起来 .

然后她跳了下去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] .
The next morning , at daybreak , she called at the doctor's .
这 下一个 早晨 , 在 拂晓 , 她 称为 在 这 医生的 .

第二天清晨，她就去拜访了医生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ə'gen] .
He had been home , but had left again .
他 有 到过 家 , 但 有 左边 再次 .

他曾到过家，但后来又离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['strendʒər] [mait] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Then she waited at the inn , thinking that strangers might bring her a letter .
然后 她 等待 在 这 客栈 , 思维 那 陌生人 可能 带来 她 一个 信 .

然后她待在客栈里，想着也许会有陌生人给她送信。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [liː'zɜːr] .

At last , at daylight she took the diligence for Lisieux .

在 最后的 , 在 日光 她 采取 这 勤勉 为了 利雪 .

最后，天亮时，她开始为利雪做勤勉的工作。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] .

The convent was at the end of a steep and narrow street .

这 修道院 曾是 在 这 结尾 的 一个 陡 和 狭窄的 街道 .

修道院位于一条陡峭狭窄街道的尽头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [nel] .

When she arrived about at the middle of it , she heard strange noises , a funeral knell .

什么时候 她 到达的 关于 在 这 中间 的 它 , 她 听到 奇怪的 噪音 , 一个 葬礼 丧钟 .

当她到达大约中间位置时，她听到了奇怪的声音，像是丧钟。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['vaɪələntli] .

" It must be for some one else , " thought she ; and she pulled the knocker violently .

" 它 必须 是 为了 一些 一 别的 , " 想法 她 ; 和 她 拉 这 敲击器 暴力 .

"这一定是给别人的，"她心想；然后她猛地拉开了门环。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][nʌn] [ə'pɪəd] .

After several minutes had elapsed , she heard footsteps , the door was half opened and a nun appeared .

后 一些 分钟 有 过去 , 她 听到 脚步声 , 这 门 曾是 一半 打开 和 一个 尼姑 出现 .

几分钟后，她听到脚步声，门半开着，一个修女出现了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [ə'weɪ] .

The good sister , with an air of compunction , told her that " she had just passed away .

这 好的 姐姐 , 和 一个 空气 的 愧疚 , 讲述 她 那 " 她 有 只是 通过了 离开 .

这位善良的姐姐带着愧疚的神情告诉她："她刚刚去世了。"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['lɛnərdz] [ɪn'kriːst] .

" And at the same time the tolling of Saint - Leonard's increased .

" 和 在 这 相同的 时间 这 收费 的 圣 - 伦纳德的 增加 .

"与此同时，圣莱昂纳尔的收费也增加了。"

[fə'lɪsɪˌteɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

Felicite reached the second floor .

祝贺 达到 这 第二 地面 .

费利西特到达了二楼。

[ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Already at the threshold , she caught sight of Virginia lying on her back ,

已经 在 这 临界点 , 她 捕捉 视线 的 弗吉尼亚州 说谎 在 她 后退 ,

她刚走到门口，就瞥见弗吉尼亚仰面躺在地上。

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

with clasped hands , her mouth open and her head thrown back ,

和 紧握 双手 , 她 嘴 打开 和 她 头 抛掷 后退 ,

她双手紧握，嘴巴张开，头向后仰。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] ['kruːsəfɪks] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɪf] ['kɜːtənz] [wɪtʃ]
beneath a black crucifix inclined toward her , and stiff curtains which
下面 一个 黑色的 十字架 倾斜 朝向 她 , 和 僵硬的 窗帘 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [les] [waɪt] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
were less white than her face .
是 较少的 白色的 比 她 脸 .

在她身下，一尊黑色十字架斜向着她，还有比她的脸色更暗淡的硬窗帘。

['mædəm] [oʊ'bæn] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Madame Aubain lay at the foot of the couch ,
夫人 奥班 躺 在 这 脚 的 这 长椅 ,

奥班夫人躺在沙发脚边，

[klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['ægəni] .
clasping it with her arms and uttering groans of agony .
紧握 它 和 她 武器 和 发出声音 呻吟 的 痛苦 .

她用双臂紧紧抱着它，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
The Mother Superior was standing on the right side of the bed .
这 母亲 优越的 曾是 常设 在 这 正确的 边 的 这 床 .

修女院长站在床的右侧。

[ðə; ði] [θriː] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [meɪd] [red] [blɜːrz] ,
The three candles on the bureau made red blurs ,
这 三 蜡烛 在 这 局 制成 红色的 模糊 ,

梳妆台上的三根蜡烛投下模糊的红色光晕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [fɒg] [ˌaʊt'saɪd] .
and the windows were dimmed by the fog outside .
和 这 视窗 是 调暗 经过 这 多雾路段 外部 .

窗外雾气弥漫，光线昏暗。

[ðə; ði] [nʌnz] ['kærid] ['mædəm] [oʊ'bæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
The nuns carried Madame Aubain from the room .
这 修女 携带 夫人 奥班 从 这 房间 .

修女们把奥班夫人抬出了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] , [fə'lɪsɪˌteɪt] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [kɔːps] .
For two nights , Felicite never left the corpse .
为了 二 夜晚 , 祝贺 绝不 左边 这 尸体 .

整整两个晚上，费利西特都没有离开过尸体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)z] , ['sprɪŋk(ə)l] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːts] , [get] [ʌp] ,
She would repeat the same prayers , sprinkle holy water over the sheets , get up ,
她 会 重复 这 相同的 祈祷 , 撒 圣 水 超过 这 纸张 , 得到 向上 ,

她会重复同样的祷告，在床单上洒圣水，然后起床。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] .
come back to the bed and contemplate the body .
来 后退 到 这 床 和 沉思 这 身体 .

回到床上，静静地凝视着自己的身体。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪdʒɪl] ,
At the end of the first vigil ,
在 这 结尾 的 这 第一的 守夜 ,

第一次守夜结束时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪndʒ] , [ðə; ði] [lɪps] [gruː] [bluː] ,
she noticed that the face had taken on a yellow tinge , the lips grew blue ,
她 注意到 那 这 脸 有 已采取 在 一个 黄色的 色调 , 这 嘴唇 生长 蓝色的 ,

她注意到那张脸泛起了黄色，嘴唇变成了蓝色。

[ðə; ði] [nəʊz] [gruː] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] .
the nose grew pinched , the eyes were sunken .
这 鼻子 生长 捏 , 这 眼睛 是 凹陷 .

鼻子变窄，眼睛凹陷。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt]
She kissed them several times and would not have been greatly astonished
她 亲吻 他们 一些 时代 和 会 不是 有 到过 非常 惊讶

[hæd; həd] [və'dʒɪniə] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ;
had Virginia opened them ;
有 弗吉尼亚州 打开 他们 ;

她亲吻了它们好几次，如果弗吉尼亚打开了它们，她也不会感到非常惊讶；

[tuː; tə] [səʊlz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
to souls like this the supernatural is always quite simple .
到 灵魂 喜欢 这 这 超自然 是 总是 相当 简单的 .

对于这样的人来说，超自然现象总是很简单的。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] ,
She washed her , wrapped her in a shroud , put her into the casket ,
她 洗过 她 , 包装 她 在 一个 裹尸布 , 放 她 进入 这 棺材 ,

她给她洗净了身体，用裹尸布裹好，放进了棺材。

[leɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] .
laid a wreath of flowers on her head and arranged her curls .
铺设 一个 花圈 的 花朵 在 她 头 和 安排 她 卷发 .

她将一束花环戴在她头上，并整理了她的卷发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɒnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
They were blond and of an extraordinary length for her age .
他们 是 金发 和 的 一个 非凡的 长度 为了 她 年龄 .

她们的金发碧眼，而且对于她这个年龄来说，头发长度异常惊人。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
Felicite cut off a big lock and put half of it into her bosom ,
祝贺 切 离开 一个 大的 锁 和 放 一半 的 它 进入 她 怀 ,

费利西特剪下一大缕头发，把其中一半塞进了胸前。

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
resolving never to part with it .
解决 绝不 到 部分 和 它 .

决心永远不把它卖掉。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [pɒnt] - - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - ['wɪʃɪz] ;
The body was taken to Pont - l'Eveque , according to Madame Aubain's wishes ;
这 身体 曾是 已采取 到 庞特 - - , 根据 到 夫人 - 愿望 ;

按照奥班夫人的遗愿，遗体被送往蓬莱韦克；

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] .
she followed the hearse in a closed carriage .
她 随后 这 灵车 在 一个 关闭 运输 .

她乘坐一辆封闭式马车跟在灵车后面。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
After the ceremony it took three quarters of an hour to reach the
后 这 仪式 它 采取 三 四分之一 的 一个 小时 到 抵达 这

['semətri] .
cemetery .
公墓 .

仪式结束后，花了四十五分钟才到达墓地。

[pɔːl] , ['sɒbɪŋ] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [mə'sjɜː] - ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
Paul , sobbing , headed the procession ; Monsieur Bourais followed , and then came
保罗 , 啜泣 , 标题 这 游行 ; 先生 - 随后 , 和 然后 来了
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the principal inhabitants of the town ,
这 主要的 居民 的 这 镇 ,

保罗泣不成声地走在队伍的最前面；布莱斯先生紧随其后，然后是镇上的主要居民。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [keɪps] , [ænd; ənd][fə'lɪsɪˌteɪt] .
the women covered with black capes , and Felicite .
这 女性 涵盖 和 黑色的 披风 , 和 祝贺 .

身披黑色斗篷的妇女们，还有费利西特。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
The memory of her nephew ,
这 记忆 的 她 侄子 ,

她侄子的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [ðiːz] ['ɒnəz] ,
and the thought that she had not been able to render him these honours ,
和 这 想法 那 她 有 不是 到过 有能力的 到 使成为 他 这些 荣誉 ,

想到自己没能给予他这些荣誉，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌbli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['berid]
made her doubly unhappy , and she felt as if he were being buried
制成 她 双倍 不开心 , 和 她 毛毡 作为 如果 他 是 存在 埋葬
[wɪð] [və'dʒɪniə] .
with Virginia .
和 弗吉尼亚州 .

这让她更加难过，她感觉他好像要和弗吉尼亚一起下葬了。

['mædəm] - [griːf] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .
Madame Aubain's grief was uncontrollable .
夫人 - 悲伤 曾是 不可控的 .

奥班夫人悲痛欲绝。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɒd] ,
At first she rebelled against God ,
在 第一的 她 叛乱 反对 上帝 ,

起初她反抗上帝，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [huː]
thinking that he was unjust to have taken away her child — she who
思维 那 他 曾是 不公正 到 有 已采取 离开 她 孩子 — 她 WHO
[hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
had never done anything wrong ,
有 绝不 完毕 任何事物 错误的 ,

她认为他不公正，不该夺走她的孩子——而她从未做错任何事。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] !
and whose conscience was so pure !
和 谁 良心 曾是 所以 纯的 !

他的良心如此纯洁！

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] .
she ought to have taken her South .
她 应该 到 有 已采取 她 南 .

她本该去南方的。

['ʌðə(r)] ['dɑːktərz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Other doctors would have saved her .
其他 医生 会 有 已保存 她 .

其他医生或许能救她。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] , [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
She accused herself , prayed to be able to join her child ,
她 被告 她自己 , 祈祷 到 是 有能力的 到 加入 她 孩子 ,

她自责不已，祈祷能够与孩子团聚。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
and cried in the midst of her dreams .
和 哭 在 这 中间 的 她 梦境 .

她在梦中哭泣。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [wʌn][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Of the latter , one more especially haunted her .
的 这 后者 , 一 更多的 尤其 闹鬼的 她 .

其中，有一件事尤其让她难以释怀。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ]
Her husband , dressed like a sailor , had come back from a long voyage
她 丈夫 , 穿着 喜欢 一个 水手 , 有 来 后退 从 一个 长的 航程
,
,
,

她的丈夫穿着水手服，刚结束漫长的航行回来。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
and with tears in his eyes told her that he had received the order
和 和 眼泪 在 他的 眼睛 讲述 她 那 他 有 已收到 这 命令
[tuː; tə] [teɪk] [və'dʒɪniə] [ə'weɪ] .
to take Virginia away .
到 拿 弗吉尼亚州 离开 .

他眼含热泪地告诉她，他接到命令要带走弗吉尼亚。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Then they both consulted about a hiding - place .
然后 他们 两个都 咨询 关于 一个 隐藏 - 地方 .

然后他们俩商量了一下藏身之处。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl] [ˌʌp'set] .
Once she came in from the garden , all upset .
一次 她 来了 在 从 这 花园 , 全部 沮丧的 .

她从花园回来后，情绪非常低落。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pleɪs]) , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
A moment before (and she showed the place) , the father and daughter
一个 片刻 前 (和 她 显示 这 地方) , 这 父亲 和 女儿
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had appeared to her ,
有 出现 到 她 ,

就在刚才（她指给她看的地方），那对父女出现在她面前。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
one after the other ; they did nothing but look at her .
一 后 这 其他 ; 他们 做过 没有什么 但 看 在 她 .

她们一个接一个地看着她，什么也没做。

['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
During several months she remained inert in her room .
期间 一些 几个月 她 剩余 惰性 在 她 房间 .

几个月来，她一直一动不动地待在房间里。

[fə'lɪsɪˌteɪt][skəuldid][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]
Felicite scolded her gently ; she must keep up for her son and
祝贺 责骂 她 轻轻地 ; 她 必须 保持 向上 为了 她 儿子 和
['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ,
also for the other one ,
还 为了 这 其他 一 ,

费利西特温和地责备了她；她必须为了儿子，也为了另一个孩子，跟上进度。

[fɔː(r); fə(r)] “ [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] . ”
for “ her memory . ”
为了 “ 她 记忆 . ”

为了“纪念她”。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] , “
“ Her memory ! ” replied Madame Aubain , as if she were just awakening , “
“ 她 记忆 ! ” 回复 夫人 奥班 , 作为 如果 她 是 只是 唤醒 , “
[əʊ] !
Oh !
哦 !

“她的记忆！”奥班夫人回答道，仿佛她刚刚醒来，“哦！”

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] !
yes , yes , you do not forget her !
是的 , 是的 , 你 做 不是 忘记 她 !

是的，是的，你不会忘记她的！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spresli]
” This was an allusion to the cemetery where she had been expressly
” 这 曾是 一个 典故 到 这 公墓 在哪里 她 有 到过 明确地
[fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .
forbidden to go .
禁止 到 去 .

”这是在暗示她被明确禁止前往的墓地。

[bʌt; bət][fə'lɪsɪˌteɪt] [went] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .
But Felicite went there every day .
但 祝贺 去 那里 每一个 天 .

但费利西特每天都去那里。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪg'zæktli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,
At four o'clock exactly , she would go through the town , climb the hill ,
在 四 点钟 确切地 , 她 会 去 通过 这 镇 , 爬 这 爬坡道 ,

下午四点整，她会穿过小镇，爬上山坡。

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][vər'dʒɪnjəz] [tuːm] .
open the gate and arrive at Virginia's tomb .
打开 这 门 和 到达 在 弗吉尼亚州的 墓 .

打开大门，到达弗吉尼亚的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləm] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['mɑːb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
It was a small column of pink marble with a flat stone at its base ,
它 曾是 一个 小的 柱子 的 粉色的 大理石 和 一个 平坦的 石头 在 它是 根据 ,

那是一根粉红色大理石小柱，底部是一块扁平的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [tʃeɪnz] .
and it was surrounded by a little plot enclosed by chains .
和 它 曾是 包围 经过 一个 小的 阴谋 内 经过 链条 .

它周围被一小块用铁链围起来的土地包围着。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['blɒsəmz] .
The flower - beds were bright with blossoms .
这 花 - 床 是 明亮的 和 花朵 .

花坛里开满了鲜花，生机盎然。

[fəˈlɪsɪˌteɪt] [ˈwɔːtəd] [ðeə(r)] [liːvz] , [rɪˈnjuːd] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] ,

Felicite watered their leaves , renewed the gravel ,

祝贺 浇水 他们的 树叶 , 更新 这 碎石 ,

费利西特给树叶浇水，更换了砾石，

[ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈprɒpəli] .

and knelt on the ground in order to till the earth properly .

和 跪下 在 这 地面 在 命令 到 直到 这 地球 适当地 .

他们跪在地上，以便更好地耕种土地。

[wen] [ˈmædəm] [oʊˈbæn] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈsemətri] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd]

When Madame Aubain was able to visit the cemetery she felt very much relieved

什么时候 夫人 奥班 曾是 有能力的 到 访问 这 公墓 她 毛毡 非常 很多 松了口气

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .

and consoled .

和 安慰 .

奥班夫人能够去墓地祭拜时，她感到非常欣慰和释怀。

[jˈiəz] [pɑːst] ,

Years passed ,

年 通过了 ,

岁月流逝，

[ɔːl][əˈlaɪk][ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɪˈvents] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːtʃ]

all alike and marked by no other events than the return of the great church

全部 同样 和 标记 经过 不 其他 活动 比 这 返回 的 这 伟大的 教会

[ˈhɒlədeɪz] :

holidays :

假期 :

所有这些都大同小异，除了盛大教会节日的回归之外，没有其他任何显著特征：

[ˈiːstə(r)] , [əˈsʌmpʃn] , [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .

Easter , Assumption , All Saints ' Day .

复活节 , 假设 , 全部 圣徒队 - 天 .

复活节、圣母升天节、诸圣节。

[ˈhaʊshəʊld] [ˈhæpəniŋz] [ˈkɒnstitjuːt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdeɪtə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n]

Household happenings constituted the only data to which in later years they often

家庭 事件 构成 这 仅有的 数据 到 哪个 在 之后 年 他们 经常

[rɪˈfɜːd] .

referred .

指 .

后来，他们经常提及的唯一数据就是家庭琐事。

[ðʌs] , [ɪn] - , [ˈwɜːkmən] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] ; [ɪn] - ,

Thus , in 1825 , workmen painted the vestibule ; in 1827 ,

因此 , 在 - , 工人 绘 这 前厅 ; 在 - ,

因此，在1825年，工人们粉刷了门厅；在1827年，

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ˈɔːlməʊst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

a portion of the roof almost killed a man by falling into the yard .

一个 部分 的 这 屋顶 几乎 被杀 一个 男人 经过 坠落 进入 这 院子 .

屋顶的一部分掉落到院子里，差点砸死一名男子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [məˈdæmz] [tɜːn] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [ˈhæləʊd] [bred] ;

In the summer of 1828 , it was Madame's turn to offer the hallowed bread ;

在 这 夏天 的 - , 它 曾是 夫人的 转动 到 提供 这 神圣的 面包 ;

1828 年夏天，轮到夫人献上圣饼了；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - [dɪsə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
at that time , Bourais disappeared mysteriously ; and the old acquaintances ,
在 那 时间 , - 消失 神秘地 ; 和 这 老的 熟人 ,
['giːəʊ] , - , ['mædəm] - ,
Guyot , Liebard , Madame Lechaptois ,
盖约 , - , 夫人 - ,

那时，布雷斯神秘失踪；而他的老相识，居约、利巴尔、勒沙普图瓦夫人，

- , [əʊld] - , ['pærəlaɪzd] [sɪns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [pɑːst] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Robelin , old Gremanville , paralysed since a long time , passed away one by one .
- , 老的 - , 瘫痪 自从 一个 长的 时间 , 通过了 离开 一 经过 一 .

罗伯林、老格雷曼维尔，长期瘫痪，一个接一个地去世了。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [pɒnt] - - [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
One night , the driver of the mail in Pont - l'Eveque announced the Revolution
一 夜晚 , 这 司机 的 这 邮件 在 庞特 - - 宣布 这 革命
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
of July .
的 七月 .

一天晚上，蓬莱韦克的邮递员宣布了七月革命。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [njuː] [sʌb] - ['priːfekt] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['bærən][diː]
A few days afterward a new sub - prefect was nominated , the Baron de
一个 很少 天 之后 一个 新的 子 - 长官 曾是 提名 , 这 男爵 德
- ,
Larsonniere ,
- ,

几天后，拉尔索尼埃男爵被任命为新的副省长。

[eks] - ['kɒns(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
ex - consul in America , who , besides his wife , had his sister - in - law and
前任 - 领事 在 美国 , WHO , 除了 他的 妻子 , 有 他的 姐姐 - 在 - 法律 和
[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [grəʊn] ['dɔːtəz] [wɪð] [hɪm] .
her three grown daughters with him .
她 三 生长 女儿们 和 他 .

这位前美国领事，除了妻子之外，还带着他的弟媳和她的三个成年女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][ðeə(r)] [lɔːn] , [drest] [ɪn] [luːs] [blaʊziz] ,
They were often seen on their lawn , dressed in loose blouses ,
他们 是 经常 已见 在 他们的 草地 , 穿着 在 松动的 女式衬衫 ,

人们经常看到她们穿着宽松的衬衫在自家草坪上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pærət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] .
and they had a parrot and a negro servant .
和 他们 有 一个 鹦鹉 和 一个 黑人 仆人 .

他们养了一只鹦鹉和一个黑人仆人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] .
Madame Aubain received a call , which she returned promptly .
夫人 奥班 已收到 一个 称呼 , 哪个 她 返回 及时 .

奥班夫人接到一个电话，她立即回拨了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ]
As soon as she caught sight of them , Felicite would run and notify
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 他们 , 祝贺 会 跑步 和 通知
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

费利西特一看到他们，就会跑去通知她的女主人。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
But only one thing was capable of arousing her : a letter from
但 仅有的 一 事物 曾是 有能力的 的 唤起 她 : 一个 信 从
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

但只有一件事能唤起她的情感：儿子的一封信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ['eni] [prə'feʃn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
He could not follow any profession as he was absorbed in drinking .
他 可以 不是 跟随 任何 职业 作为 他 曾是 吸收 在 喝 .

他沉迷于饮酒，无法从事任何职业。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [freʃ] [wʌnz] ;
His mother paid his debts and he made fresh ones ;
他的 母亲 有薪酬的 他的 债务 和 他 制成 新鲜的 一个 ;

他的母亲帮他还清了债务，但他又欠下了新的债务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]
and the sighs that she heaved while she knitted at the window reached the
和 这 叹息 那 她 喘息 尽管 她 针织 在 这 窗户 达到 这
[ɪəz] [ɒv; əv][fə'lɪsɪ,teɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
ears of Felicite who was spinning in the kitchen .
耳朵 的 祝贺 WHO 曾是 旋转 在 这 厨房 .

她在窗边织毛衣时发出的叹息声传到了正在厨房纺线的费利西特的耳中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tə'geðə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
They walked in the garden together , always speaking of Virginia ,
他们 步行 在 这 花园 一起 , 总是 请讲 的 弗吉尼亚州 ,

他们一起在花园里散步，总是谈论着弗吉尼亚。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]
and asking each other if such and such a thing would have pleased her
和 问 每个 其他 如果 这样的 和 这样的 一个 事物 会 有 高兴 她
,
,
,

她们互相询问某件事是否会让她高兴，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] [ɒn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and what she would probably have said on this or that occasion .
和 什么 她 会 大概 有 说 在 这 或者 那 场合 .

以及她在这种或那种场合可能会说的话。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held]
All her little belongings were put away in a closet of the room which held
全部 她 小的 财物 是 放 离开 在 一个 壁橱 的 这 房间 哪个 握住
[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] .
the two little beds .
这 二 小的 床 .

她所有的小物件都被收进了摆放着两张小床的房间的壁橱里。

[bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
But Madame Aubain looked them over as little as possible .
但 夫人 奥班 看起来 他们 超过 作为 小的 作为 可能的 .

但奥班夫人尽量少看它们一眼。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
One summer day , however ,
一 夏天 天 , 然而 ,

然而，在一个夏日里，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðə; ði] [mɔːθs] [fluː] [aʊt] .
she resigned herself to the task and when she opened the closet the moths flew out .
她 辞职 她自己 到 这 任务 和 什么时候 她 打开 这 壁橱 这 蛾子 飞翔 出去 .

她认命地接受了这项任务，当她打开衣橱时，飞蛾们飞了出来。

[vər'dʒɪnjəz] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃelf] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɒlz] , [sʌm; səm] [huːps] ,
Virginia's frocks were hung under a shelf where there were three dolls , some hoops ,
弗吉尼亚州的 连衣裙 是 悬挂 在下面 一个 架子 在哪里 那里 是 三 娃娃 , 一些 篮球 ,

弗吉尼亚的裙子挂在架子下面，架子上还有三个娃娃和一些裙撑。

[ə; eɪ] [dɒl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] .
a doll - house , and a basic which she had used .
一个 玩具娃娃 - 房子 , 和 一个 基本的 哪个 她 有 用过的 .

一个娃娃屋，以及她用过的基本款。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [skɜːrts] , [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] ,
Felicite and Madame Aubain also took out the skirts , the handkerchiefs ,
祝贺 和 夫人 奥班 还 采取 出去 这 裙子 , 这 手帕 ,

费利西特和奥班夫人也拿出了裙子和手帕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] , [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and the stockings and spread them on the beds , before putting them away again .
和 这 长筒袜 和 传播 他们 在 这 床 , 前 推杆 他们 离开 再次 .

把长袜铺在床上，然后再收起来。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [θɪŋz] ,
The sun fell on the piteous things ,
这 太阳 跌倒 在 这 可怜的 事物 ,

太阳照耀着那些可怜的事物。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [spɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
disclosing their spots and the creases formed by the motions of the body .
披露 他们的 地点 和 这 褶皱 形成 经过 这 运动 的 这 身体 .

露出身上的斑点和身体运动形成的皱纹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [trɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;
The atmosphere was warm and blue , and a blackbird trilled in the garden ;
这 气氛 曾是 温暖的 和 蓝色的 , 和 一个 黑鸟 颤音 在 这 花园 ;

空气温暖而湛蓝，一只黑鸟在花园里鸣叫；

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpinəs] .
everything seemed to live in happiness .
一切 似乎 到 居住 在 幸福 .

一切都仿佛生活在幸福之中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ɒv; əv] [sɒft] [braʊn] [plʌʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] .

They found a little hat of soft brown plush , but it was entirely moth - eaten .

他们 成立 一个 小的 帽子 的 柔软的 棕色的 豪华的 , 但 它 曾是 完全 蛾 - 吃 .

他们找到了一顶柔软的棕色绒毛小帽子，但是帽子已经被虫蛀得不成样子了。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Felicite asked for it .

祝贺 问 为了 它 .

费利西特要求的。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;

Their eyes met and filled with tears ;

他们的 眼睛 遇见 和 已填 和 眼泪 ;

他们四目相对，泪水盈眶；

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [θruː] [hɜː'self] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] ['iːkwəˌlaɪzd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

at last the mistress opened her arms and the servant threw herself against her breast and they hugged each other and giving vent to their grief in a kiss which equalised them for a moment .

在 最后的 这 情妇 打开 她 武器 和 这 仆人 扔 她自己 反对 她 胸部 和 他们 拥抱 每个 其他 和 给予 发泄 到 他们的 悲伤 在 一个 吻 哪个 均等 他们 为了 一个 片刻 .

最后，女主人张开双臂，女仆扑进她的怀里，两人拥抱在一起，用一个吻来宣泄悲伤，这让她们在那一刻感到平等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hæpənd] ,

It was the first time that this had ever happened ,

它 曾是 这 第一的 时间 那 这 有 曾经 发生 ,

这是有史以来第一次发生这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['neɪtʃə(r)] .

for Madame Aubain was not of an expansive nature .

为了 夫人 奥班 曾是 不是 的 一个 广阔的 自然 .

奥班夫人并不具有扩张的特质。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['feɪvə(r)] ,

Felicite was as grateful for it as if it had been some favour ,

祝贺 曾是 作为 感激的 为了 它 作为 如果 它 有 到过 一些 偏爱 ,

费利西特对此感激不尽，就好像这是她帮了她一个大忙一样。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] .

and thenceforth loved her with animal - like devotion and a religious veneration .

和 此后 喜爱 她 和 动物 - 喜欢 虔诚 和 一个 宗教 崇敬 .

从此以后，他以动物般的忠诚和宗教般的崇敬爱着她。

[hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [dɪ'veləpt] .

Her kind - heartedness developed .

她 种类 - 真心 发达 .

她的善良天性逐渐显露出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

When she heard the drums of a marching regiment passing through the street ,

什么时候 她 听到 这 鼓 的 一个 行军 团 通过 通过 这 街道 ,

当她听到行军队伍的鼓声经过街道时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['saɪdə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz]
she would stand in the doorway with a jug of cider and give the soldiers
她 会 站立 在 这 门口 和 一个 水壶 的 苹果酒 和 给 这 士兵
[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a drink .
一个 喝 .

她会站在门口，手里拿着一壶苹果酒，给士兵们倒上一杯。

[ʃiː; ʃi] [nəːs] ['kɒlərə] ['vɪktɪms] .
She nursed cholera victims .
她 护理 霍乱 受害者 .

她曾护理霍乱患者。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] ['pɒlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]
She protected Polish refugees , and one of them even declared that he wished
她 受保护 抛光 难民 , 和 一 的 他们 甚至 声明 那 他 希望
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
to marry her .
到 结婚 她 .

她保护了波兰难民，其中一位甚至表示想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ,
But they quarrelled ,
但 他们 争吵 ,

但他们吵架了，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ændʒələs][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
for one morning when she returned from the Angelus she found him in the
为了 一 早晨 什么时候 她 返回 从 这 安吉勒斯 她 成立 他 在 这
['kɪtʃɪn] ['kuːlli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]['djʊərɪŋ]
kitchen coolly eating a dish which he had prepared for himself during
厨房 冷静地 吃 一个 盘子 哪个 他 有 准备 为了 他自己 期间
[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
her absence .
她 缺席 .

一天早晨，她从晚祷仪式回来时，发现他正悠闲地在厨房里吃着她不在时他为自己准备的菜肴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] , [keɪm] - ,
After the Polish refugees , came Colmiche ,
后 这 抛光 难民 , 来了 - ,

波兰难民之后，是科尔米切。

[æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmis'diːd, 'mis-][ɪn] - - .
an old man who was credited with having committed frightful misdeeds in ' 93 .
一个 老的 男人 WHO 曾是 已认可 和 拥有 坚定的 可怕 不当行为 在 - - .

一位老人，据称在 1993 年犯下了可怕的罪行。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] .
He lived near the river in the ruins of a pig - sty .
他 居住地 靠近 这 河 在 这 废墟 的 一个 猪 - 风格 .

他住在河边，一个废弃的猪圈里。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [piːp] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz]
The urchins peeped at him through the cracks in the walls and threw stones
这 海胆 偷窥 在 他 通过 这 裂缝 在 这 墙壁 和 扔 石头
[ðæt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [bed] ,
that fell on his miserable bed ,
那 跌倒 在 他的 悲惨的 床 ,

顽童们从墙缝里偷窥他，还朝他扔石头，石头落在他那张破旧的床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [kə'tɑː(r)] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [ɪn'fleɪmd] ['aɪlɪdz] ,
where he lay gasping with catarrh , with long hair , inflamed eyelids ,
在哪里 他 躺 喘息 和 卡他性炎症 , 和 长的 头发 , 发炎的 眼睑 ,

他躺在那里，喘息不止，患有卡他性炎症，长发披肩，眼睑发炎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tjuːmə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] .
and a tumour as big as his head on one arm .
和 一个 瘤 作为 大的 作为 他的 头 在 一 手臂 .

他的一只胳膊上长了一个跟他脑袋一样大的肿瘤。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,
She got him some linen ,
她 得到 他 一些 亚麻布 ,

她给他买了些亚麻布。

[traɪd] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['hɒvl] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn'stɒlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [beɪk] - [haʊs]
tried to clean his hovel and dreamed of installing him in the bake - house
尝试 到 干净的 他的 茅屋 和 梦见 的 安装 他 在 这 烤 - 房子
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [mə'dæmz] [wei] .
without his being in Madame's way .
没有 他的 存在 在 夫人的 方式 .

他试着打扫自己的小屋，梦想着把他安排到面包房工作，又不妨碍夫人。

[wen] [ðə; ði] ['kænsə(r)] [brəʊk] , [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;
When the cancer broke , she dressed it every day ;
什么时候 这 癌症 打破 , 她 穿着 它 每一个 天 ;

当癌症扩散时，她每天都给它换药；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
sometimes she brought him some cake and placed him in the sun on a bundle
有时 她 带来 他 一些 蛋糕 和 放置 他 在 这 太阳 在 一个 捆
[ɒv; əv] [heɪ] ;
of hay ;
的 干草 ;

有时她会给他带些蛋糕，把他放在阳光下的一捆干草上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] , [wʊd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]
and the poor old creature , trembling and drooling , would thank her
和 这 贫穷的 老的 生物 , 发抖 和 流口水 , 会 感谢 她
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [vɔɪs] ,
in his broken voice ,
在 他的 破碎的 嗓音 ,

而那可怜的老家伙，浑身颤抖，口水直流，用他那沙哑的声音向她道谢。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .
and put out his hands whenever she left him .
和 放 出去 他的 双手 每当 她 左边 他 .

每当她离开他时，他都会伸出手来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Finally he died ; and she had a mass said for the repose of his
最后 他 死亡 ; 和 她 有 一个 大量的 说 为了 这 休息 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他最终去世了；她为他的灵魂安息举行了弥撒。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
That day a great joy came to her : at dinner - time ,
那 天 一个 伟大的 喜悦 来了 到 她 : 在 晚餐 - 时间 ,

那天她迎来了一件非常快乐的事情：晚餐时分，

['mædəm] [diː] - ['sɜːvənt] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtʃ]
Madame de Larsonniere's servant called with the parrot , the cage , and the perch
夫人 德 - 仆人 称为 和 这 鹦鹉 , 这 笼 , 和 这 栖息
[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [lɒk] .
and chain and lock .
和 链 和 锁 .

拉尔索尼埃夫人的仆人带着鹦鹉、笼子、栖木、链条和锁来了。

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærənəs] [təʊld] ['mædəm] [oʊ'bæn] [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
A note from the baroness told Madame Aubain that as her husband
一个 笔记 从 这 男爵夫人 讲述 夫人 奥班 那 作为 她 丈夫
[hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['priːfektʃə(r)] ,
had been promoted to a prefecture ,
有 到过 推广 到 一个 州 ,

男爵夫人的一张便条告诉奥班夫人，她的丈夫已被提拔为省长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
they were leaving that night ,
他们 是 离开 那 夜晚 ,

他们当晚就要离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][bɜːd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and she begged her to accept the bird as a remembrance and a
和 她 乞求 她 到 接受 这 鸟 作为 一个 纪念 和 一个
['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] .
token of her esteem .
令牌 的 她 尊重 .

她恳求她收下这只鸟，作为纪念和表达敬意的象征。

[sɪns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] - [maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm]
Since a long time the parrot had been on Felicite's mind , because he came
自从 一个 长的 时间 这 鹦鹉 有 到过 在 - 头脑 , 因为 他 来了
[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,
from America ,
从 美国 ,

费利西特一直对那只鹦鹉念念不忘，因为它来自美国。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɒn]
which reminded her of Victor , and she had approached the negro on
哪个 提醒 她 的 胜利者 , 和 她 有 接近 这 黑人 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

这让她想起了维克多，她曾就此事与这位黑人交谈过。

[wʌns] ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :
Once even , she had said :
一次 甚至 , 她 有 说 :

她甚至还说过：

“ [haʊ] [glæd] ['mædəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] !
“ How glad Madame would be to have him !
“ 如何 高兴的 夫人 会 是 到 有 他 !

“夫人要是能拥有他该有多高兴啊！”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
” The man had repeated this remark to his mistress who , not being able to
” 这 男人 有 重复 这 评论 到 他的 情妇 WHO , 不是 存在 有能力的 到
[kiːp] [ðə; ði][bɜːd] ,
keep the bird ,
保持 这 鸟 ,

“那男人把这番话重复给了他的情妇，而他的情妇因为无法养活这只鸟，

[tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
took this means of getting rid of it .
采取 这 方法 的 获得 摆脱 的 它 .

采取了这种方式摆脱它。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['luːluː] .
He was called Loulou .
他 曾是 称为 露露 .

他名叫卢卢。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [griːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bluː] ,
His body was green , his head blue ,
他的 身体 曾是 绿色的 , 他的 头 蓝色的 ,

他的身体是绿色的，头部是蓝色的。

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] .
the tips of his wings were pink and his breast was golden .
这 尖端 的 他的 翅膀 是 粉色的 和 他的 胸部 曾是 金的 .

他的翅膀尖端是粉红色的，胸膛是金色的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [trɪks] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [aʊt] ,
But he had the tiresome tricks of biting his perch , pulling his feathers out ,
但 他 有 这 令人厌烦 技巧 的 咬 他的 栖息 , 拉 他的 羽毛 出去 ,

但他有一些令人厌烦的伎俩，比如咬栖木、拔掉自己的羽毛。

['skætərɪŋ] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] .
scattering refuse and spilling the water of his bath .
散射 拒绝 和 溢出 这 水 的 他的 洗澡 .

他把垃圾扔得到处都是，还打翻了洗澡水。

['mædəm] [oʊ'bæn] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Madame Aubain grew tired of him and gave him to Felicite for good .
夫人 奥班 生长 疲劳的 的 他 和 给予 他 到 祝贺 为了 好的 .

奥班夫人厌倦了他，把他永远送给了费利西特。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] : " ['prɪti] [bɔɪ] !
She undertook his education , and soon he was able to repeat : " Pretty boy !
她 承担 他的 教育 , 和 很快 他 曾是 有能力的 到 重复 : " 漂亮的 男生 !

她对他进行了教育，很快他就能重复说："漂亮男孩！"

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] !
Your servant , sir !
你的 仆人 , 先生 !

您的仆人，先生！

[ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [mə'riː] !
I salute you , Marie !
我 礼炮 你 , 玛丽 !

玛丽，向你致敬！

" [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
" His perch was placed near the door and several persons were astonished
" 他的 栖息 曾是 放置 靠近 这 门 和 一些 人 是 惊讶
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ʒæ'koʊ] ,
that he did not answer to the name of " Jacquot ,
那 他 做过 不是 回答 到 这 姓名 的 " 雅克 ,

"他的栖木被放置在靠近门口的地方，许多人都感到惊讶，因为他对'雅克'这个名字没有反应。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pærət] [ɪz] [kɔːld] [ʒæ'koʊ] .
" for every parrot is called Jacquot .
" 为了 每一个 鹦鹉 是 称为 雅克 .

"因为每只鹦鹉都叫雅克。"

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒg] ,
They called him a goose and a log ,
他们 称为 他 一个 鹅 和 一个 日志 ,

他们叫他鹅和木头，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɔːnt, tɑːnt][wɜː(r); wə(r)][laɪk][səʊ] ['meni] ['dægə(r)] [θrʌst] [tuː; tə][fə'lɪsɪˌteɪt] .
and these taunts were like so many dagger thrusts to Felicite .
和 这些 嘲讽 是 喜欢 所以 许多 匕首 推力 到 祝贺 .

这些嘲讽就像一把把匕首刺向费利西特。

[streɪndʒ] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [wen] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] !
Strange stubbornness of the bird which would not talk when people watched him !
奇怪的 固执 的 这 鸟 哪个 会 不是 讲话 什么时候 人们 观看 他 !

这只鸟真是固执，当人们注视它时，它竟然一声不吭！

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [sɔːt] [sə'saɪəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ,
Nevertheless , he sought society ; for on Sunday , when the ladies Rochefeuille ,
尽管如此 , 他 寻求 社会 ; 为了 在 星期日 , 什么时候 这 女士们 - ,

然而，他仍然渴望社交；因为星期天，当罗什弗耶的女士们……

[mə'sjɜː] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] , [ˌɒn'frɔɪ] , [ðə; ði] ['kemɪst] ,
Monsieur de Houppeville and the new habitues , Onfroy , the chemist ,
先生 德 - 和 这 新的 常客 , 昂弗罗伊 , 这 化学家 ,
[mə'sjɜː] ['værɪn][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mæθjuː] ,
Monsieur Varin and Captain Mathieu ,
先生 瓦林 和 队长 马蒂厄 ,

德·胡佩维尔先生和新常客，昂弗罗伊，化学家，瓦林先生和马蒂厄船长，

[drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
dropped in for their game of cards ,
掉落 在 为了 他们的 游戏 的 牌 ,

他们进来玩牌，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
he struck the window - panes with his wings and made such a racket that it
他 击 这 窗户 - 窗格 和 他的 翅膀 和 制成 这样的 一个 球拍 那 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .
was impossible to talk .
曾是 不可能的 到 讲话 .

他用翅膀拍打窗户玻璃，发出巨大的噪音，让人无法说话。

- - [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] ['luːluː] .
Bourais ' face must have appeared very funny to Loulou .
- - 脸 必须 有 出现 非常 有趣的 到 露露 .

在露露看来，布莱斯的表情一定非常滑稽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɔː(r)] .
As soon as he saw him he would begin to roar .
作为 很快 作为 他 锯 他 他 会 开始 到 吼 .

他一见到他就会开始咆哮。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
His voice re - echoed in the yard ,
他的 嗓音 关于 - 回声 在 这 院子 ,

他的声音在院子里回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] ;
and the neighbours would come to the windows and begin to laugh , too ;
和 这 邻居 会 来 到 这 视窗 和 开始 到 笑 , 也 ;

邻居们也会走到窗边，跟着笑起来；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [mait] [nɒt] [siː] [hɪm] , [mə'sjɜː] - [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and in order that the parrot might not see him , Monsieur Bourais edged along the wall ,
和 在 命令 那 这 鹦鹉 可能 不是 看 他 , 先生 - 边缘 沿着 这 墙 ,

为了不让鹦鹉看到自己，布莱斯先生沿着墙壁小心翼翼地走着。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] ,
pushed his hat over his eyes to hide his profile , and entered by the garden door ,
推动 他的 帽子 超过 他的 眼睛 到 隐藏 他的 轮廓 , 和 进入 经过 这 花园 门 ,

他把帽子拉到眼睛上遮住侧脸，然后从花园门走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːd] [lækt] [ə'fekʃn] .
and the looks he gave the bird lacked affection .
和 这 看起来 他 给予 这 鸟 缺乏 感情 .

他看向那只鸟的眼神里没有一丝爱意。

['luːluː] , ['hævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [bɔɪz] ['bɑːskɪt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp] ,
Loulou , having thrust his head into the butcher - boy's basket , received a slap ,
露露 , 拥有 推力 他的 头 进入 这 屠夫 - 男孩们 篮子 , 已收到 一个 拍击 ,

露露把头伸进屠夫的篮子里，结果挨了一巴掌。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][nɪp][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and from that time he always tried to nip his enemy .
和 从 那 时间 他 总是 尝试 到 掐 他的 敌人 .

从那时起，他就一直想方设法击败他的敌人。

['fæbuː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kruːəli] [ɪn'klaɪnd] ,
Fabu threatened to ring his neck , although he was not cruelly inclined ,
法布 威胁 到 戒指 他的 脖子 , 虽然 他 曾是 不是 残酷地 倾斜 ,

法布威胁要掐死他，尽管他并非心狠手辣之人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [tə'tuːɪŋ] .
notwithstanding his big whiskers and tattooings .
虽然 他的 大的 胡须 和 纹身 .

尽管他留着浓密的胡须，身上还有纹身。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv]['dev(ə)lrɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [əʊθs] .
On the contrary , he rather liked the bird , and , out of devilry , tried to teach him oaths .
在 这 相反 , 他 相当 喜欢 这 鸟 , 和 , 出去 的 魔鬼 , 尝试 到 教 他 誓言 .

相反，他很喜欢这只鸟，并且出于恶作剧，试图教它发誓。

[fə'lɪsɪˌteɪt] , [huːm] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə'lɑːmd] , [pʊt] ['luːluː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Felicite , whom his manner alarmed , put Loulou in the kitchen ,
祝贺 , 谁 他的 方式 惊慌 , 放 露露 在 这 厨房 ,

费利西特对他的举止感到不安，便把露露安排到厨房工作。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [wɔːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
took off his chain and let him walk all over the house .
采取 离开 他的 链 和 让 他 走 全部 超过 这 房子 .

他解开链子，让他在房子里到处走动。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,
When he went downstairs , he rested his beak on the steps ,
什么时候 他 去 楼下 , 他 休息 他的 喙 在 这 步骤 ,

他下楼时，把喙搭在台阶上。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [wʌn] ;
lifted his right foot and then his left one ;
抬起 他的 正确的 脚 和 然后 他的 左边 一 ;

他抬起右脚，然后抬起左脚；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɪəd] [ðæt] [sʌtʃ] [fiːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['vɜːtɪgəʊ] .
but his mistress feared that such feats would give him vertigo .
但 他的 情妇 害怕 那 这样的 壮举 会 给 他 眩晕 .

但他的情妇担心这样的壮举会让他头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .
He became ill and was unable to eat .
他 成为 患病的 和 曾是 无法 到 吃 .

他生病了，吃不下东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] .
There was a small growth under his tongue like those chickens are sometimes afflicted with .
那里 曾是 一个 小的 生长 在下面 他的 舌头 喜欢 那些 鸡 是 有时 受苦的 和 .

他的舌头下面长了一个小肿块，就像有些鸡会得的那种病一样。

[fə'lɪsɪˌteɪt] ['pʊld] [ɪt] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪm] .
Felicite pulled it off with her nails and cured him .
祝贺 拉 它 离开 和 她 指甲 和 治愈 他 .

费利西特用指甲把它取了下来，治好了他的病。

[wʌn] [deɪ] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
One day , Paul was imprudent enough to blow the smoke of his cigar in his face ;
一 天 , 保罗 曾是 轻率的 足够的 到 吹 这 抽烟 的 他的 雪茄 在 他的 脸 ;

有一天，保罗一时糊涂，把雪茄的烟吹到了自己脸上；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
another time ,
其他 时间 ,

另一次，

['mædəm] [lɝ'moʊ] [wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [tɪp] .
Madame Lormeau was teasing him with the tip of her umbrella and he swallowed the tip .
夫人 洛尔莫 曾是 戏弄 他 和 这 提示 的 她 伞 和 他 吞咽 这 提示 .

洛尔莫夫人用伞尖逗弄他，他竟然把伞尖吞了下去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [lɒst] .
Finally he got lost .
最后 他 得到 丢失的 .

最后他迷路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
She had put him on the grass to cool him and went away only for a
她 有 放 他 在 这 草 到 凉爽的 他 和 去 离开 仅有的 为了 一个
['sekənd] ;
second ;
第二 ;

她把他放在草地上让他凉快凉快，然后只离开了一会儿；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['pærət] !
when she returned , she found no parrot !
什么时候 她 返回 ， 她 成立 不 鹦鹉 ！

她回来时，发现鹦鹉不见了！

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] ,
She hunted among the bushes , on the bank of the river , and on the roofs ,
她 猎杀 之中 这 灌木丛 ， 在 这 银行 的 这 河 ， 和 在 这 屋顶 ，

她曾在灌木丛中、河岸边和屋顶上搜寻猎物。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [oʊ'bæn] [huː] [skriːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : " [teɪk]
without paying any attention to Madame Aubain who screamed at her : " Take
没有 付费 任何 注意力 到 夫人 奥班 WHO 尖叫 在 她 ： " 拿
[keə(r)] !
care !
关心 ！

她完全无视了奥班夫人对她大喊的："小心点！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] !
you must be insane !
你 必须 是 疯狂的 ！

你一定是疯了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['evri] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [pɒnt] - - [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]
" Then she searched every garden in Pont - l'Eveque and stopped the passers - by
" 然后 她 搜索 每一个 花园 在 庞特 - - 和 停止 这 过路人 - 经过
[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
to inquire of them :
到 查询 的 他们 ：

"然后她走遍了蓬莱韦克的每一座花园，拦住路人询问花园里的情况：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [pə'hæps] [siːn] [maɪ] ['pærət] ?
" Haven't you perhaps seen my parrot ?
" 还没有 你 也许 已见 我的 鹦鹉 ？

你难道没见过我的鹦鹉吗？

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [maɪ'njuːtli] .
" To those who had never seen the parrot , she described him minutely .
" 到 那些 WHO 有 绝不 已见 这 鹦鹉 ， 她 描述 他 精确到分钟 .

"对于那些从未见过这只鹦鹉的人，她详细地描述了它的样子。"

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Suddenly she thought she saw something green fluttering behind the mills at the foot
突然 她 想法 她 锯 某物 绿色的 飘动 在后面 这 磨坊 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

突然，她好像看到山脚下的磨坊后面有什么绿色的东西在飘动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
But when she was at the top of the hill she could not see it .
但 什么时候 她 曾是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 她 可以 不是 看 它 .

但当她爬到山顶时，就看不见了。

[ə; eɪ] [hɒd] - ['kæriə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] , [ɪn] ['mʌðə(r)] ['saɪmənz] [stɔː(r)] .

A hod - carrier told her that he had just seen the bird in Saint - Melaine , in Mother Simon's store .

一个 霍德 - 载体 讲述 她 那 他 有 只是 已见 这 鸟 在 圣 - 梅兰妮 ， 在 母亲 西蒙的 店铺 .

一个搬运杂物的工人告诉她，他刚刚在圣梅兰的西蒙太太的商店里看到了这只鸟。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

She rushed to the place .

她 匆忙 到 这 地方 .

她匆匆赶到那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The people did not know what she was talking about .

这 人们 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 关于 .

人们不知道她在说什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

At last she came home , exhausted , with her slippers worn to shreds , and despair in her heart .

在 最后的 她 来了 家 ， 筋疲力尽的 ， 和 她 拖鞋 磨损 到 碎屑 ， 和 绝望 在 她 心 .

她终于回到了家，筋疲力尽，拖鞋也磨破了，心中充满了绝望。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)] ['mædəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lait] [weɪt] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — ['luːluː] !

She sat down on the bench near Madame and was telling of her search when presently a light weight dropped on her shoulder — Loulou !

她 卫星 向下 在 这 长椅 靠近 夫人 和 曾是 讲述 的 她 搜索 什么时候 目前 一个 光 重量 掉落 在 她 肩膀 — 露露 !

她坐在夫人附近的凳子上，正讲述着她的寻找经历，突然，一个轻飘飘的东西落在了她的肩膀上——露露！

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What the deuce had he been doing ?

什么 这 二 有 他 到过 正在做 ?

他到底在干什么？

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !

Perhaps he had just taken a little walk around the town !

也许 他 有 只是 已采取 一个 小的 走 大约 这 镇 !

也许他只是在镇上散了会儿步！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːzəli] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [skeə(r)] ; [ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She did not easily forget her scare ; in fact , she never got over it .

她 做过 不是 容易地 忘记 她 吓 ; 在 事实 ， 她 绝不 得到 超过 它 .

她很难忘记那次惊吓；事实上，她从未真正释怀。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] ;

In consequence of a cold , she caught a sore throat ;

在 结果 的 一个 寒冷的 ， 她 捕捉 一个 疮 喉 ;

她因感冒而患上了喉咙痛；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪəreɪk] .

and some time later she had an earache .

和 一些 时间 之后 她 有 一个 耳痛 .

过了一段时间，她耳朵疼了。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stəʊn] [def] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]
Three years later she was stone deaf , and spoke in a very loud voice even in
三 年 之后 她 曾是 石头 聋 ， 和 辐 在 一个 非常 大声 嗓音 甚至 在
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

三年后，她完全失聪，即使在教堂里说话也声音很大。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wɪ'ðaʊt]
Although her sins might have been proclaimed throughout the diocese without
虽然 她 罪孽 可能 有 到过 宣布 自始至终 这 教区 没有
['eni] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
any shame to herself ,
任何 耻辱 到 她自己 ，

尽管她的罪行可能已在整个教区广为人知，但她本人却毫无羞耻之心；

[ɔː(r)] [ɪl] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
or ill effects to the community ,
或者 患病的 效果 到 这 社区 ，

或对社区造成不良影响，

[ðə; ði][kjʊə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] -
the cure thought it advisable to receive her confession in the vestry -
这 治愈 想法 它 建议 到 收到 她 忏悔 在 这 教区委员会 -
[ruːm] .
room .
房间 .

神父认为最好在更衣室里听取她的忏悔。

[ɪ'mædʒɪnəri] [bʌzɪŋz] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
Imaginary buzzings also added to her bewilderment .
假想 嗡嗡声 还 额外 到 她 困惑 .

想象中的嗡嗡声也加剧了她的困惑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Her mistress often said to her : “ My goodness , how stupid you are !
她 情妇 经常 说 到 她 : “ 我的 善良 , 如何 愚蠢的 你 是 !

她的女主人经常对她说：“我的天哪，你真是太愚蠢了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] : “ [jes] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
” and she would answer : “ Yes , Madame , ” and look for something .
” 和 她 会 回答 : “ 是的 , 夫人 , ” 和 看 为了 某物 .

她会回答：“是的，夫人”，然后开始寻找什么东西。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] [gruː] [mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]
The narrow circle of her ideas grew more restricted than it already
这 狭窄的 圆圈 的 她 想法 生长 更多的 受限制的 比 它 已经
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

她的思想圈子原本就狭窄，现在更是变得比以前更加局限了；

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃt]
the bellowing of the oxen , the chime of the bells no longer reached
这 咆哮 的 这 牛 , 这 钟声 的 这 铃铛 不 更长 达到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
her intelligence .
她 智力 .

牛的哞叫声和铃铛的叮当声，她再也听不到了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [mu:vd] ['saɪləntli] , [laɪk] [gəʊsts] .
All things moved silently , like ghosts .
全部 事物 已搬 默默 , 喜欢 鬼魂 .

万物静悄悄地移动，如同幽灵一般。

['əʊnli][wʌn] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ðə; ði] ['pærəts] [vɔɪs] .
Only one noise penetrated her ears ; the parrot's voice .
仅有的 一 噪音 渗透 她 耳朵 ; 这 鹦鹉的 嗓音 .

她耳中只听到一种声音：鹦鹉的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
As if to divert her mind ,
作为 如果 到 转移 她 头脑 ,

仿佛是为了转移她的注意力，

[hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he reproduced for her the tick - tack of the spit in the kitchen ,
他 复制品 为了 她 这 打钩 - 钉 的 这 吐 在 这 厨房 ,

他为她重现了厨房里烤肉串滴答作响的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['vendəz] , [ðə; ði] [sɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] ,
the shrill cry of the fish - vendors , the saw of the carpenter who had a shop opposite ,
这 尖锐 哭 的 这 鱼 - 供应商 , 这 锯 的 这 木匠 WHO 有 一个 店铺 对面的 ,

鱼贩们尖锐的叫卖声，对面木匠铺的锯子声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [ræŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] ['mædəm] [oʊ'bæn] : “ [fə'lɪsɪˌteɪt] !
and when the door - bell rang , he would imitate Madame Aubain : “ Felicite !
和 什么时候 这 门 - 钟 响铃 , 他 会 模拟 夫人 奥班 : “ 祝贺 !

当门铃响起时，他会模仿奥班夫人：“费利西特！”

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
go to the front door .
去 到 这 正面 门 .

走到前门。

” [ðeɪ] [held] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [tə'geðə(r)] , ['lu:lu:] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
” They held conversations together , Loulou repeating the three phrases of his repertory over and over ,
” 他们 握住 对话 一起 , 露露 重复 这 三 短语 的 他的 曲目 超过 和 超过 ,

他们聚在一起交谈，卢卢一遍又一遍地重复着他最常说的三个短语。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [ri'plai] [baɪ] [wɜ:dz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .
Felicite replying by words that had no greater meaning , but in which she poured out her feelings .
祝贺 回复 经过 字 那 有 不 更大的 意义 , 但 在 哪个 她 倾倒 出去 她 情怀 .

费利西特的回答并没有什么更深层的含义，但她却在话语中倾诉了自己的感受。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [lʌv] .
In her isolation , the parrot was almost a son , a love .
在 她 隔离 , 这 鹦鹉 曾是 几乎 一个 儿子 , 一个 爱 .

在她与世隔绝的日子里，这只鹦鹉几乎成了她的儿子，成了她的挚爱。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [pekt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
He climbed upon her fingers , pecked at her lips , clung to her
他 攀登 之上 她 手指 ， 啄食 在 她 嘴唇 ，紧紧抓住 到 她
[ʃɔːl] ,
shawl ,
披肩 ，

他爬上她的手指，啄她的嘴唇，紧紧抓住她的披肩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ə; eɪ] [nɜːs] ,
and when she rocked her head to and fro like a nurse ,
和 什么时候 她 摇滚 她 头 到 和 弗 喜欢 一个 护士 ，

当她像护士一样摇头晃脑时，

[ðə; ði][bɪg] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [flæpt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
the big wings of her cap and the wings of the bird flapped in unison
这 大的 翅膀 的 她 帽 和 这 翅膀 的 这 鸟 拍打 在 齐声
.
.
.

她帽子上的大翅膀和鸟的翅膀同时拍打着。

[wen] [klaʊdz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] , ['luːluː] [wʊd]
When clouds gathered on the horizon and the thunder rumbled , Loulou would
什么时候 云 聚集 在 这 地平线 和 这 雷 隆隆声 ， 露露 会
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ，

当地平线上乌云密布，雷声隆隆时，露露就会尖叫。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
perhaps because he remembered the storms in his native forests .
也许 因为 他 记得 这 暴风雨 在 他的 本国的 森林 .

或许是因为他想起了家乡森林里的暴风雨。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm][tuː; tə] ['frenzi] ; [hiː; hi] [flæpt] [ə'raʊnd] ,
The dripping of the rain would excite him to frenzy ; he flapped around ,
这 滴落 的 这 雨 会 激发 他 到 狂热 ； 他 拍打 大约 ，

雨滴滴答答地落下，让他兴奋得狂躁起来；他扑腾着翅膀，

[strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [flai]['ɪntuː]
struck the ceiling with his wings , upset everything , and would finally fly into
击 这 天花板 和 他的 翅膀 ， 沮丧的 一切 ， 和 会 最后 飞 进入
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] .
the garden to play .
这 花园 到 玩 .

他用翅膀拍打天花板，把一切都弄得乱七八糟，最后飞到花园里玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lait] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] ,
Then he would come back into the room , light on one of the andirons ,
然后 他 会 来 后退 进入 这 房间 ， 光 在 一 的 这 铁架 ，

然后他会回到房间，点亮其中一个壁炉架上的灯。

[ænd; ənd][hɒp] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [draɪ] .
and hop around in order to get dry .
和 跳 大约 在 命令 到 得到 干燥 .

然后蹦蹦跳跳地爬起来，让自己变干。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
One morning during the terrible winter of 1837 ,
一 早晨 期间 这 糟糕的 冬天 的 - ，

1837年那个可怕的冬天，一天早晨，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
when she had put him in front of the fire - place on account of the cold ,
什么时候 她 有 放 他 在 正面 的 这 火 - 地方 在 帐户 的 这 寒冷的 ,

因为天气冷，她把他放在壁炉前取暖。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)][bɑːrz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
she found him dead in his cage , hanging to the wire bars with his head down .
她 成立 他 死的 在 他的 笼 , 绞刑 到 这 金属丝 酒吧 和 他的 头 向下 .

她发现他死在了笼子里，头朝下挂在铁丝网上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [daɪd][ɒv; əv][kən'dʒestʃən] .
He had probably died of congestion .
他 有 大概 死亡 的 拥塞 .

他很可能是死于充血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pruːfs] [wɒt'evə(r)] ,
But she believed that he had been poisoned , and although she had no proofs whatever ,
但 她 相信 那 他 有 到过 中毒 , 和 虽然 她 有 不 证明 任何 ,

但她相信他是被人下毒害的，尽管她没有任何证据，

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn]['fæbuː] .
her suspicion rested on Fabu .
她 怀疑 休息 在 法布 .

她怀疑的对象是法布。

[ʃiː; ʃi] [wept] [səʊ] ['sɔːli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [sed] : “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [stʌft] ?
She wept so sorely that her mistress said : “ Why don't you have him stuffed ?
她 哭泣 所以 非常 那 她 情妇 说 : “ 为什么 不 你 有 他 填充 ?

她哭得那么伤心，以至于她的女主人说：“你为什么不把他做成标本呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːd] .
” She asked the advice of the chemist , who had always been kind to the bird .
” 她 问 这 建议 的 这 化学家 , WHO 有 总是 到过 种类 到 这 鸟 .

她向那位化学家寻求建议，这位化学家一直对这只鸟很友善。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He wrote to Havre for her .
他 写道 到 勒阿弗尔 为了 她 .

他替她写信给勒阿弗尔。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [nemd] [fɛləkɚ] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .
A certain man named Fellacher consented to do the work .
一个 肯定 男人 命名 费拉赫 同意 到 做 这 工作 .

一个名叫费拉赫的人同意做这项工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['draɪvə(r)]['ɒf(ə)n] [lɒst] ['pɑːslz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
But , as the diligence driver often lost parcels entrusted to him ,
但 , 作为 这 勤勉 司机 经常 丢失的 包裹 受托 到 他 ,

但是，由于这位勤勉的司机经常丢失委托给他的包裹，

[fə'lɪsɪˌteɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][pet][tuː; tə] [ˌɑːŋ'flɜːr] [hɜː'self] .
Felicite resolved to take her pet to Honfleur herself .
祝贺 已解决 到 拿 她 宠物 到 翁弗勒尔 她自己 .

费利西特决定亲自带她的宠物去翁弗勒尔。

['liːfləs] ['æp(ə)l] - [triːz] [laɪnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
Leafless apple - trees lined the edges of the road .
无叶 苹果 - 树木 衬里 这 边缘 的 这 路 .

道路两旁长满了光秃秃的苹果树。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] .
The ditches were covered with ice .
这 沟渠 是 涵盖 和 冰 .

沟渠上覆盖着冰层。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz] [bɑːkt] ; [ænd; ənd] [fə'lɪsɪˌteɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] ,
The dogs on the neighbouring farms barked ; and Felicite , with her hands beneath her cape ,
这 狗 在 这 邻接 农场 吠叫 ; 和 祝贺 , 和 她 双手 下面 她 岬 ,

邻近农场的狗吠叫起来；费利西特双手藏在斗篷下，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [s'æbɒts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [trɒt] [ə'lɒŋ] ['nɪmbli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
her little black sabots and her basket , trotted along nimbly in the middle of the sidewalk .
她 小的 黑色的 鞋底 和 她 篮子 , 小跑 沿着 敏捷地 在 这 中间 的 这 人行道 .

她穿着黑色小木屐，提着篮子，轻快地走在人行道中间。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [həʊt] - [ʃeɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪnt] - ['gɑːtiːən] .
She crossed the forest , passed by the Haut - Chene , and reached Saint - Gatien .
她 交叉 这 森林 , 通过了 经过 这 上 - 切内 , 和 达到 圣 - 加蒂安 .

她穿过森林，经过奥特谢讷河，到达圣加蒂安。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,
Behind her , in a cloud of dust and impelled by the steep incline ,
在后面 她 , 在 一个 云 的 灰尘 和 被迫 经过 这 陡 倾斜 ,

在她身后，扬起一阵尘土，被陡坡裹挟着向前飞去。

[ə; eɪ] [meɪl] - [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] [əd'vɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
a mail - coach drawn by galloping horses advanced like a whirlwind .
一个 邮件 - 教练 绘制 经过 疾驰 马匹 先进的 喜欢 一个 旋风 .

一辆由疾驰的骏马拉着的邮车像旋风一样向前疾驰。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
When he saw a woman in the middle of the road ,
什么时候 他 锯 一个 女士 在 这 中间 的 这 路 ,

当他看到一个女人站在路中央时，

[huː] [dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
who did not get out of the way ,
WHO 做过 不是 得到 出去 的 这 方式 ,

那些没有让开的人，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ,
the driver stood up in his seat and shouted to her and so did the postilion ,
这 司机 站立 向上 在 他的 座位 和 喊叫 到 她 和 所以 做过 这 邮递员 ,

司机从座位上站起来朝她喊，邮递员也跟着喊。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [bæk] , [ək'seləreɪtɪd] [ðeə(r)] [peɪs] ;
while the four horses , which he could not hold back , accelerated their pace ;
尽管 这 四 马匹 , 哪个 他 可以 不是 抓住 后退 , 加速 他们的 步伐 ;

而他无法控制的四匹马则加快了步伐；

[ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
the two leaders were almost upon her ;
这 二 领导人 是 几乎 之上 她 ;

两位首领几乎已经逼近她了；

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət] , ['fjʊəriəs][æt; ət]
with a jerk of the reins he threw them to one side , but , furious at
和 一个 混蛋 的 这 缰绳 他 扔 他们 到 一 边 , 但 , 狂怒 在
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
the incident ,
这 事件 ,

他猛地拽住缰绳，把它们甩到一边，但对这一幕感到愤怒，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
he lifted his big whip and lashed her from her head to
他 抬起 他的 大的 鞭 和 鞭打 她 从 她 头 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɒnʃəs] .
her feet with such violence that she fell to the ground unconscious .
她 脚 和 这样的 暴力 那 她 跌倒 到 这 地面 无意识 .

他举起大鞭子，从头到脚狠狠抽打她，力道之大，以至于她昏倒在地。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]
Her first thought , when she recovered her senses , was to open the
她 第一的 想法 , 什么时候 她 恢复 她 感官 , 曾是 到 打开 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

她回过神来后，第一个念头就是打开篮子。

['luːluː] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .
Loulou was unharmed .
露露 曾是 毫发无损 .

露露安然无恙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʃiːk] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]
She felt a sting on her right cheek ; when she took her hand away it
她 毛毡 一个 蜇 在 她 正确的 脸颊 ; 什么时候 她 采取 她 手 离开 它
[wɒz; wəz] [red] ,
was red ,
曾是 红色的 ,

她感到右脸颊一阵刺痛；把手拿开时，脸颊已经通红了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] .
for the blood was flowing .
为了 这 血 曾是 流动 .

因为鲜血在流淌。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [sɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She sat down on a pile of stones , and sopped her cheek with her
她 卫星 向下 在 一个 桩 的 石头 , 和 湿透了 她 脸颊 和 她
['hæŋkətʃɪf] ;
handkerchief ;
手帕 ;

她坐在一堆石头上，用手帕擦了擦脸颊；

[ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ,
then she ate a crust of bread she had put in her basket ,
然后 她 吃 一个 地壳 的 面包 她 有 放 在 她 篮子 ,

然后她吃了一块放在篮子里的面包皮。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] .
and consoled herself by looking at the bird .
和 安慰 她自己 经过 寻找 在 这 鸟 .
她望着鸟儿，以此安慰自己。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ,
Arriving at the top of Ecquemanville ,
抵达 在 这 顶部 的 - ,
到达埃克曼维尔山顶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌɑːŋ'flɜːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][səʊ] ['meni] [stɑːz] ;
she saw the lights of Honfleur shining in the distance like so many stars ;
她 锯 这 灯 的 翁弗勒尔 灼灼 在 这 距离 喜欢 所以 许多 明星 ;
她看到远处翁弗勒尔的灯光像繁星一样闪耀；

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] .
further on , the ocean spread out in a confused mass .
更远 在 , 这 海洋 传播 出去 在 一个 使困惑 大量的 .
再往前走，海洋就变得杂乱无章地扩散开来。

[ðen] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]
Then a weakness came over her ; the misery of her childhood , the
然后 一个 弱点 来了 超过 她 ; 这 苦难 的 她 童年 , 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] ,
disappointment of her first love ,
失望 的 她 第一的 爱 ,
然后，一种脆弱感袭来：童年的悲惨经历，初恋的失望，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ;
the departure of her nephew , the death of Virginia ;
这 离开 的 她 侄子 , 这 死亡 的 弗吉尼亚州 ;
她侄子的离世，弗吉尼亚的去世；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
all these things came back to her at once , and ,
全部 这些 事物 来了 后退 到 她 在 一次 , 和 ,
所有这些事情一下子都涌上她的心头，而且，

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [taɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
rising like a swelling tide in her throat , almost choked her .
上升 喜欢 一个 肿胀 潮 在 她 喉 , 几乎 窒息 她 .
一股暖流涌上喉头，几乎让她窒息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Then she wished to speak to the captain of the vessel ,
然后 她 希望 到 说话 到 这 队长 的 这 血管 ,
然后她想和船长谈谈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] .
and without stating what she was sending , she gave him some instructions .
和 没有 声明 什么 她 曾是 发送 , 她 给予 他 一些 指示 .
她没有说明要寄什么，只是给了他一些指示。

[fɛləkɝ] [kept] [ðə; ði] ['pærət] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Fellacher kept the parrot a long time .
费拉赫 保留 这 鹦鹉 一个 长的 时间 .
费拉彻养了这只鹦鹉很长时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ;
He always promised that it would be ready for the following week ;
他 总是 承诺 那 它 会 是 准备好 为了 这 下列的 星期 ;
他总是承诺下周就能准备好；

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
after six months he announced the shipment of a case , and that was
后 六 几个月 他 宣布 这 运输 的 一个 案件 , 和 那 曾是
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the end of it .
这 结尾 的 它 .

六个月后，他宣布发货，事情就此结束。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['luːluː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Really , it seemed as if Loulou would never come back to his home .
真的 , 它 似乎 作为 如果 露露 会 绝不 来 后退 到 他的 家 .

真的，卢卢似乎永远都不会回家了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] , ” [θɔːt] [fə'lɪsɪˌteɪt] .
“ They have stolen him , ” thought Felicite .
“ 他们 有 被盗 他 , ” 想法 祝贺 .

“他们把他偷走了，”费利西特心想。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['sɪtɪŋ] [bəʊld] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skruːd] ['ɪntuː]
Finally he arrived , sitting bold upright on a branch which could be screwed into
最后 他 到达的 , 坐着 大胆的 直立 在 一个 分支 哪个 可以 是 螺丝 进入
[ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['pedɪst(ə)l] ,
a mahogany pedestal ,
一个 桃花心木 座 ,

他终于到了，昂首挺胸地坐在一根可以拧进红木底座的树枝上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
with his foot in the air , his head on one side ,
和 他的 脚 在 这 空气 , 他的 头 在 一 边 ,

他一只脚抬起，头歪向一边，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in his beak a nut which the naturalist , from love of the
和 在 他的 喙 一个 坚果 哪个 这 博物学家 , 从 爱 的 这
['sʌmptʃuəs] , [hæd; həd] ['gɪldɪd] .
sumptuous , had gilded .
豪华 , 有 镀金 .

他的喙里叼着一颗坚果，那位博物学家出于对奢华的喜爱，给它镀了金。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She put him in her room .
她 放 他 在 她 房间 .

她把他安置在自己的房间里。

[ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
This place , to which only a chosen few were admitted ,
这 地方 , 到 哪个 仅有的 一个 选定 很少 是 承认 ,

这个地方，只有极少数被选中的人才能进入，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] , [səʊ] [fɪld] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
looked like a chapel and a second - hand shop , so filled was it with
看起来 喜欢 一个 教堂 和 一个 第二 - 手 店铺 , 所以 已填 曾是 它 和
[dɪ'vəʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θɪŋz] .
devotional and heterogeneous things .
灵修 和 异质 事物 .

里面摆满了各种各样的宗教物品和杂物，看起来像个小教堂和二手商店。

[ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊpənd] ['iːzəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The door could not be opened easily on account of the presence of a large
这 门 可以 不是 是 打开 容易地 在 帐户 的 这 在场 的 一个 大的
['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

由于门前有一个大衣柜，所以不容易打开。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði]
Opposite the window that looked out into the garden , a bull's - eye opened on the
对面的 这 窗户 那 看起来 出去 进入 这 花园 , 一个 公牛的 - 眼睛 打开 在 这
[jɑːd] ;
yard ;
院子 ;

在面向花园的窗户对面，院子里出现了一个靶心状的开口；

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] , [tuː] [kɒmz] ,
a table was placed by the cot and held a wash - basin , two combs ,
一个 桌子 曾是 放置 经过 这 婴儿床 和 握住 一个 洗 - 盆地 , 二 梳子 ,

婴儿床旁放着一张桌子，上面放着洗脸盆、两把梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [səʊp] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]['sɔːsə(r)] .
and a piece of blue soap in a broken saucer .
和 一个 片 的 蓝色的 肥皂 在 一个 破碎的 碟子 .

还有一个放在破碟子里的蓝色肥皂块。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəuzəri] , ['medlz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['vəːdʒinz] ,
On the walls were rosaries , medals , a number of Holy Virgins ,
在 这 墙壁 是 念珠 , 奖牌 , 一个 数字 的 圣 处女 ,

墙上挂着念珠、奖章和一些圣母像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] - ['wɔːtə(r)]['beɪs(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ; [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
and a holy - water basin made out of a cocoanut ; on the bureau ,
和 一个 圣 - 水 盆地 制成 出去 的 一个 椰子 ; 在 这 局 ,

梳妆台上，还有一个用椰子壳做的圣水盆；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
which was covered with a napkin like an altar ,
哪个 曾是 涵盖 和 一个 餐巾 喜欢 一个 坛 ,

上面用餐巾盖着，像个祭坛一样。

[stʊd] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] ['vɪktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] -
stood the box of shells that Victor had given her ; also a watering -
站立 这 盒子 的 贝壳 那 胜利者 有 给定 她 ; 还 一个 浇水 -
[kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
can and a balloon ,
能 和 一个 气球 ,

摆放着维克多送给她的那盒贝壳；还有一个浇水壶和一个气球。

['raɪtɪŋ] - [bʊks] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ; [ɒn][ðə; ði][neɪl]
writing - books , the engraved geography and a pair of shoes ; on the nail
写作 - 图书 , 这 刻 地理 和 一个 一对 的 鞋 ; 在 这 指甲
[wɪtʃ] [held][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
which held the mirror ,
哪个 握住 这 镜子 ,

书写书籍、刻有地理图案的地图和一双鞋；在固定镜子的钉子上，

[hʌŋ] [vər'dʒɪnjəz]['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [hæt] !
hung Virginia's little plush hat !
悬挂 弗吉尼亚州的 小的 豪华的 帽子 !

挂起了弗吉尼亚的小毛绒帽子！

[fə'lɪsɪˌteɪt] ['kærid] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kept] [wʌn][ɒv; əv] [mə'sjɜːrz]
Felicite carried this sort of respect so far that she even kept one of Monsieur's
祝贺 携带 这 种类 的 尊重 所以 远的 那 她 甚至 保留 一 的 先生的
[əʊld] [kəʊts] .
old coats .
老的 外套 .

费利西特对先生的这份敬意甚至让她保留了一件先生的旧外套。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'skɑːdɪd] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [begd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
All the things which Madame Aubain discarded , Felicite begged for her own
全部 这 事物 哪个 夫人 奥班 丢弃 , 祝贺 乞求 为了 她 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

费利西特恳求奥班夫人给她一间属于自己的房间，让她拥有奥班夫人丢弃的所有东西。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
Thus , she had artificial flowers on the edge of the bureau ,
因此 , 她 有 人造的 花朵 在 这 边缘 的 这 局 ,

因此，她在梳妆台边缘摆放了人造花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] - [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and the picture of the Comte d'Artois in the recess of the window .
和 这 图片 的 这 孔特 - 在 这 凹陷处 的 这 窗户 .

还有窗户壁龛里的阿尔图瓦伯爵画像。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ,
By means of a board ,
经过 方法 的 一个 木板 ,

通过一块板子，

['luːluː] [wɒz; wəz][set] [ɒn][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Loulou was set on a portion of the chimney which advanced into the room .
露露 曾是 放 在 一个 部分 的 这 烟囱 哪个 先进的 进入 这 房间 .

露露被安置在伸入房间的一段烟囱上。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,
Every morning when she awoke ,
每一个 早晨 什么时候 她 醒来 ,

每天早上她醒来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['baɪgɒn] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
she saw him in the dim light of dawn and recalled bygone days and the
她 锯 他 在 这 暗淡 光 的 黎明 和 召回 逝去的 天 和 这
[smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ækʃ(ə)nz] ,
smallest details of insignificant actions ,
最小 细节 的 微不足道 行动 ,

她在黎明微光中看到了他，回忆起往昔岁月和那些微不足道的小事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [griːf] .
without any sense of bitterness or grief .
没有 任何 感觉 的 苦味 或者 悲伤 .

没有丝毫怨恨或悲伤之感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
As she was unable to communicate with people , she lived in a sort of
作为 她 曾是 无法 到 交流 和 人们 , 她 居住地 在 一个 种类 的
[sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk]['tɔːpə(r)] .
somnambulistic torpor .
梦游 麻木 .

由于她无法与人交流，她一直处于一种梦游般的麻木状态。

[ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['kɔ:pəs] - ['krɪsti] [deɪ] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
The procession of Corpus - Christi Day seemed to wake her up .
这 游行 的 语料库 - 克里斯蒂 天 似乎 到 唤醒 她 向上 .

圣体节的游行似乎把她唤醒了。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] ['kændl,stɪks] [ænd; ənd] [mæts] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
She visited the neighbours to beg for candlesticks and mats so as to
她 到访 这 邻居 到 求 为了 烛台 和 垫子 所以 作为 到
[ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['temprəri] ['ɔ:ltəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
adorn the temporary altars in the street .
装饰 这 暂时的 祭坛 在 这 街道 .

她挨家挨户地向邻居们讨要烛台和垫子，以便装饰街上的临时祭坛。

[ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
In church , she always gazed at the Holy Ghost ,
在 教会 , 她 总是 凝视 在 这 圣 鬼 ,

在教堂里，她总是凝视着圣灵。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pærət] .
and noticed that there was something about it that resembled a parrot .
和 注意到 那 那里 曾是 某物 关于 它 那 类似 一个 鹦鹉 .

他注意到它身上有几分鹦鹉的影子。

[ðə; ði] ['laiknis] [ə'pɪəd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [əs'pi:nəl] ,
The likenesses appeared even more striking on a coloured picture by Espinal ,
这 肖像 出现 甚至 更多的 引人注目 在 一个 有色 图片 经过 埃斯皮纳尔 ,

在埃斯皮纳尔的一幅彩色照片上，这些相似之处显得更加引人注目。

[,reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .
representing the baptism of our Saviour .
代表 这 洗礼 的 我们的 救主 .

象征着救世主的洗礼。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lət] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['emərəld] ['bɒdi] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
With his scarlet wings and emerald body , it was really the image of
和 他的 猩红 翅膀 和 翠 身体 , 它 曾是 真的 这 图像 的
['lu:lu:] .
Loulou .
露露 .

它有着猩红色的翅膀和翠绿色的身体，简直就是萝萝的化身。

['hævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
Having bought the picture ,
拥有 买 这 图片 ,

买下这幅画之后，

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [,aɪ 'ti:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊŋt] - [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]
she hung it near the one of the Comte d'Artois so that she could take them
她 悬挂 它 靠近 这 一 的 这 孔特 - 所以 那 她 可以 拿 他们
[ɪn] [æt; ət] [wʌn] [glɑ:ns] .
in at one glance .
在 在 一 瞥一眼 .

她把这幅画挂在阿尔图瓦伯爵的画附近，这样她就可以一眼看到它们。

[ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] , [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] [θru:] [ðə; ði]
They associated in her mind , the parrot becoming sanctified through the
他们 联系 在 她 头脑 , 这 鹦鹉 成为 圣化 通过 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
neighbourhood of the Holy Ghost ,
邻里 的 这 圣 鬼 ,

在她心中，它们联系在一起，鹦鹉因圣灵的同在而变得神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['laɪflaɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
and the latter becoming more lifelike in her eyes , and more
和 这 后者 成为 更多的 逼真 在 她 眼睛 , 和 更多的
[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
comprehensible .
可理解的 .

在她眼中，后者变得越来越栩栩如生，也越来越容易理解。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['mesɪndʒə(r)][ə; eɪ] [dʌv] ,
In all probability the Father had never chosen as messenger a dove ,
在 全部 可能性 这 父亲 有 绝不 选定 作为 信使 一个 鸽子 ,

天父很可能从未选择鸽子作为信使。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [luːləs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
as the latter has no voice , but rather one of Loulou's ancestors .
作为 这 后者 有 不 嗓音 , 但 相当 一 的 Loulou's 祖先 .

因为后者没有声音，而是萝萝的祖先之一。

[ænd; ənd][fə'lɪsɪˌteɪt] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] ,
And Felicite said her prayers in front of the coloured picture ,
和 祝贺 说 她 祈祷 在 正面 的 这 有色 图片 ,

费利西特对着那幅彩色画像做了祷告。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɜːd] .
though from time to time she turned slightly towards the bird .
尽管 从 时间 到 时间 她 转向 轻微地 向 这 鸟 .

不过她时不时会微微侧过头去看那只鸟。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] “ [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
She desired very much to enter in the ranks of the “ Daughters of the Virgin
她 想要的 非常 很多 到 进入 在 这 排名 的 这 “ 女儿们 的 这 处女
.
:
.

她非常渴望加入“圣母之女”的行列。

” [bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
” But Madame Aubain dissuaded her from it .
” 但 夫人 奥班 劝阻 她 从 它 .

但奥班夫人劝阻了她。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] : [pɔːlz] ['mærɪdʒ] .
A most important event occurred : Paul's marriage .
一个 最多 重要的 事件 发生 : 保罗的 婚姻 .

一件非常重要的事情发生了：保罗结婚了。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] ['noʊtəriz] [klɑːk] , [ðen] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]
After being first a notary's clerk , then in business , then in the customs , and
后 存在 第一的 一个 公证员 职员 , 然后 在 商业 , 然后 在 这 海关 , 和
[ə; eɪ][tæks][kə'lektə(r)] ,
a tax collector ,
一个 税 集电极 ,

他先是当过公证员，然后经商，之后又在海关工作，最后当过税务员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊdz]
and having even applied for a position in the administration of woods
和 拥有 甚至 应用 为了 一个 位置 在 这 行政 的 树林
[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and forests ,
和 森林 ,

甚至还申请过林业管理方面的职位，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]
he had at last , when he was thirty - six years old , by a divine
他 有 在 最后的 , 什么时候 他 曾是 三十 - 六 年 老的 , 经过 一个 神圣的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

在他三十六岁那年，他终于凭借神的启示，

[faʊnd] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] : - !
found his vocation : registrature !
成立 他的 职业 : - !

他找到了自己的职业：登记员！

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'bɪləti] [ðæt] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm]
and he displayed such a high ability that an inspector had offered him
和 他 显示 这样的 一个 高的 能力 那 一个 检查员 有 提供 他
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
his daughter and his influence .
他的 女儿 和 他的 影响 .

他展现出了极高的能力，以至于一位督察甚至愿意将女儿和自己的影响力都交给他。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['set(ə)ld] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Paul , who had become quite settled , brought his bride to visit his mother .
保罗 , WHO 有 变得 相当 定居 , 带来 他的 新娘 到 访问 他的 母亲 .

生活安顿下来的保罗带着新娘去看望他的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][pɒnt] - - , [pʊt][ɒn] [eəz] , [ænd; ənd]
But she looked down upon the customs of Pont - l'Eveque , put on airs , and
但 她 看起来 向下 之上 这 海关 的 庞特 - - , 放 在 播出 , 和
[hɜːt] - ['fiːlɪŋz] .
hurt Felicite's feelings .
伤害 - 情怀 .

但她瞧不起蓬莱韦克的习俗，摆出一副高高在上的姿态，伤了费利西特的心。

['mædəm] [oʊ'bæn] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .
Madame Aubain felt relieved when she left .
夫人 奥班 毛毡 松了口气 什么时候 她 左边 .

奥班夫人离开时感到如释重负。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - - [deθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] .
The following week they learned of Monsieur Bourais ' death in an inn .
这 下列的 星期 他们 学习 的 先生 - - 死亡 在 一个 客栈 .

接下来的一周，他们得知布莱斯先生在一家旅馆去世了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] ; [daut] [kən'sɜːnɪŋ]
There were rumours of suicide , which were confirmed ; doubts concerning
那里 是 谣言 的 自杀 , 哪个 是 确认的 ; 疑虑 有关
[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ə'rəʊz] .
his integrity arose .
他的 正直 出现 .

有传言说他要自杀，后来证实了这一说法；人们开始怀疑他的人品。

['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]
Madame Aubain looked over her accounts and soon discovered his numerous
夫人 奥班 看起来 超过 她 账户 和 很快 发现 他的 很多的
[ɪm'bez(ə)lmənt] ;
embezzlements ;
挪用公款 ;

奥班夫人查看了她的账目，很快就发现了他的诸多挪用公款行为；

['seɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [fɔːls] [rɪ'siːts] ,
sales of wood which had been concealed from her , false receipts ,
销售量 的 木头 哪个 有 到过 暗 从 她 , 错误的 收据 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

向她隐瞒的木材销售情况、伪造的收据等等。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp]
Furthermore , he had an illegitimate child , and entertained a friendship
此外 , 他 有 一个 私生子 孩子 , 和 娱乐 一个 友谊
[fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] - .
for “ a person in Dozule .
为了 “ 一个 人 在 - .

此外，他还有一个私生子，并且与“多祖勒的一个人”保持着友谊。

” [ðiːz] [beɪs] ['ækʃ(ə)nz] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
” These base actions affected her very much .
” 这些 根据 行动 做作的 她 非常 很多 .

“这些卑鄙的行为对她影响很大。”

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ;
In March , 1853 , she developed a pain in her chest ;
在 行进 , - , 她 发达 一个 疼痛 在 她 胸部 ;

1853年3月，她开始出现胸痛；

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [sməʊk] ,
her tongue looked as if it were coated with smoke ,
她 舌头 看起来 作为 如果 它 是 涂层 和 抽烟 ,

她的舌头看起来像是沾了一层烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːtʃɪz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði]
and the leeches they applied did not relieve her oppression ; and on the
和 这 水蛭 他们 应用 做过 不是 缓解 她 压迫 ; 和 在 这
[naɪnθ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
ninth evening she died ,
第九 晚上 她 死亡 ,

他们给她用的蛭水蛭并没有缓解她的痛苦；第九个晚上，她去世了。

['biːɪŋ] [dʒʌst]['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
being just seventy - two years old .
存在 只是 七十 - 二 年 老的 .

他才七十二岁。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
People thought that she was younger , because her hair ,
人们 想法 那 她 曾是 年轻 , 因为 她 头发 ,

人们认为她更年轻，因为她的头发……

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][bændz] ['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [wɒz; wəz] [braʊn] .
which she wore in bands framing her pale face , was brown .
哪个 她 穿着 在 乐队 框架 她 苍白 脸 , 曾是 棕色的 .

她戴着棕色的发带，衬托着她苍白的脸庞。

[fjuː] [frendz] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hɔːti] [ðæt]
Few friends regretted her loss , for her manner was so haughty that
很少 朋友们 后悔 她 损失 , 为了 她 方式 曾是 所以 傲慢 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
she did not attract them .
她 做过 不是 吸引 他们 .

很少有朋友为她的离去感到惋惜，因为她为人傲慢，并不讨人喜欢。

[fə'lɪsɪˌteɪt][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sɜːvənts] ['seldəm] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz]
Felicite mourned for her as servants seldom mourn for their masters
祝贺 哀悼 为了 她 作为 仆人 很少 哀悼 为了 他们的 大师
.
.
.

费利西特为她哀悼，因为仆人很少会为主人哀悼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [siːmd]
The fact that Madame should die before herself perplexed her mind and seemed
这 事实 那 夫人 应该 死 前 她自己 困惑 她 头脑 和 似乎
['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
contrary to the order of things ,
相反 到 这 命令 的 事物 ,

夫人竟会先于她离世，这令她百思不得其解，似乎有悖于世事常理。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
and absolutely monstrous and inadmissible .
和 绝对地 滔天 和 不可接受的 .

简直是骇人听闻，绝对不可接受。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ([ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [bə'zɑːnsən]) , [ðə; ði] ['eəz] [ə'raɪvd] .
Ten days later (the time to journey from Besancon) , the heirs arrived .
十 天 之后 (这 时间 到 旅行 从 贝桑松) , 这 继承人 到达的 .

十天后（从贝桑松出发所需的时间），继承人到达了。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['rænsæk] [ðə; ði] [drɔːz] , [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Her daughter - in - law ransacked the drawers , kept some of the furniture ,
她 女儿 - 在 - 法律 洗劫一空 这 抽屉 , 保留 一些 的 这 家具 ,
[ænd; ənd][səʊld][ðə; ði] [rest] ;
and sold the rest ;
和 卖 这 休息 ;

她的儿媳妇把抽屉翻了个底朝天，留下了一些家具，把剩下的都卖掉了；

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
then they went back to their own home .
然后 他们 去 后退 到 他们的 自己的 家 .

然后他们就各自回家了。

[mə'dæmz] ['ɑːmtʃeə(r)] , [fʊt] - ['wɔːmə(r)] , [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [eɪt] [tʃeəz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
Madame's armchair , foot - warmer , work - table , the eight chairs , everything was
夫人的 扶手椅 , 脚 - 更温暖 , 工作 - 桌子 , 这 八 椅子 , 一切 曾是
[gɒn] !
gone !
已消失 !

夫人的扶手椅、暖脚器、工作台、八把椅子，所有东西都不见了！

[ðə; ði]['pleɪsɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔːmd] ['jeləʊ] [sk'weəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
The places occupied by the pictures formed yellow squares on the walls .
这 地方 占领 经过 这 图片 形成 黄色的 正方形 在 这 墙壁 .

照片占据的位置在墙上形成了黄色的方块。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [hæd; həd] [biːn] ['emptid]
They had taken the two little beds , and the wardrobe had been emptied
他们 有 已采取 这 二 小的 床 , 和 这 衣柜 有 到过 清空
[ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] [bɪ'lɒŋɪŋz] !
of Virginia's belongings !
的 弗吉尼亚州的 财物 !

他们搬走了两张小床，弗吉尼亚的衣柜也被搬空了！

[fə'lɪsɪˌteɪt] [went] [ˌʌp'steəz] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [gri:f] .
Felicite went upstairs , overcome with grief .
祝贺 去 楼上 , 克服 和 悲伤 .

费利西特悲痛欲绝，上楼去了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
The following day a sign was posted on the door ;
这 下列的 天 一个 符号 曾是 发布 在 这 门 ;

第二天，门上贴出了一张告示；

[ðə; ði] ['kemɪst] [skriːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
the chemist screamed in her ear that the house was for sale .
这 化学家 尖叫 在 她 耳朵 那 这 房子 曾是 为了 销售 .

化学家在她耳边大声喊道，这房子要出售了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
For a moment she tottered , and had to sit down .
为了 一个 片刻 她 摇摇晃晃 , 和 有 到 坐 向下 .

她踉跄了一下，不得不坐下。

[wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , — [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːluː] !
What hurt her most was to give up her room , — so nice for poor Loulou !
什么 伤害 她 最多 曾是 到 给 向上 她 房间 , — 所以 好的 为了 贫穷的 露露 !

最让她伤心的是要放弃自己的房间——可怜的露露，真好！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
She looked at him in despair and implored the Holy Ghost ,
她 看起来 在 他 在 绝望 和 恳求 这 圣 鬼 ,

她绝望地看着他，向圣灵祈求。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] .
and it was this way that she contracted the idolatrous habit of saying her prayers kneeling in front of the bird .
和 它 曾是 这 方式 那 她 合同 这 偶像崇拜 习惯 的 说 她 祈祷 跪着 在 正面 的 这 鸟 .

就这样，她染上了跪在鸟面前祈祷的偶像崇拜的习惯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [aɪ] ,
Sometimes the sun fell through the window on his glass eye ,
有时 这 太阳 跌倒 通过 这 窗户 在 他的 玻璃 眼睛 ,

有时阳光会透过窗户照在他的玻璃眼上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sent] [fə'lɪsɪˌteɪt] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .
and lighted a spark in it which sent Felicite into ecstasy .
和 照明 一个 火花 在 它 哪个 发送 祝贺 进入 狂喜 .

并点燃了其中的火花，使费利西特欣喜若狂。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks] .
Her mistress had left her an income of three hundred and eighty francs .
她 情妇 有 左边 她 一个 收入 的 三 百 和 八十 法郎 .

她的女主人给她留下了380法郎的收入。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] .
The garden supplied her with vegetables .
这 花园 供应 她 和 蔬菜 .

花园为她提供了蔬菜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
As for clothes , she had enough to last her till the end of
作为 为了 衣服 , 她 有 足够的 到 最后的 她 直到 这 结尾 的
[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
her days ,
她 天 ,

至于衣服，她有足够的，够她穿到老。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'ɒnəm,aɪzd] [ɒn][ðə; ði] [lait] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [dʌsk] .
and she economised on the light by going to bed at dusk .
和 她 经济型 在 这 光 经过 去 到 床 在 黄昏 .

她为了节约用电，黄昏时分就上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [went] [aʊt] ,
She rarely went out ,
她 很少 去 出去 ,

她很少出门，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] ['diːlərz] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeə(r)]
in order to avoid passing in front of the second - hand dealer's shop where there
在 命令 到 避免 通过 在 正面 的 这 第二 - 手 经销商 店铺 在哪里 那里
[wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
was some of the old furniture .
曾是 一些 的 这 老的 家具 .

为了避免经过那家摆放着一些旧家具的二手家具店。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][leg] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]
Since her fainting spell , she dragged her leg , and as her strength
自从 她 昏厥 拼写 , 她 拖拽 她 腿 , 和 作为 她 力量
[wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,
was failing rapidly ,
曾是 失败 快速 ,

自从昏厥后，她就拖着腿走路，而且她的体力也迅速衰弱。

[əʊld]['mʌðə(r)]['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] ,
old Mother Simon , who had lost her money in the grocery business ,
老的 母亲 西蒙 , WHO 有 丢失的 她 钱 在 这 杂货店 商业 ,

老西蒙太太在杂货店生意上赔光了钱，

[keɪm] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
came very morning to chop the wood and pump the water .
来了 非常 早晨 到 劈 这 木头 和 泵 这 水 .

每天早上都来劈柴和打水。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] [gruː] [dɪm] .
Her eyesight grew dim .
她 视力 生长 暗淡 .

她的视力逐渐模糊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
She did not open the shutters after that .
她 做过 不是 打开 这 百叶窗 后 那 .

此后她再也没有打开过百叶窗。

['meni] [j'iəz] [pɑːst] .
Many years passed .
许多 年 通过了 .

多年过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt] [sel] [ɔː(r)][rent] .
But the house did not sell or rent .
但 这 房子 做过 不是 卖 或者 租 .

但是这栋房子既没卖出去也没租出去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] , [fə'lɪsɪˌteɪt] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
Fearing that she would be put out , Felicite did not ask for repairs .
恐惧 那 她 会 是 放 出去 , 祝贺 做过 不是 问 为了 维修 .

费利西特担心自己会被赶出去，所以没有提出维修要求。

[ðə; ði] [lɑ:ðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [həʊl] ['wɪntə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊlstə(r)] [wɒz; wəz] [wet] .
The laths of the roof were rotting away , and during one whole winter her bolster was wet .
这 木条 的 这 屋顶 是 腐烂 离开 , 和 期间 一 所有的 冬天 她 支撑 曾是 湿的 .

屋顶的木条腐烂了，整个冬天她的枕头都是湿的。

['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] [ʃi:; ʃi] [spɪt] [blʌd] .
After Easter she spit blood .
后 复活节 她 吐 血 .

复活节后，她吐血了。

[ðen] ['mʌðə(r)] ['saɪmən] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
Then Mother Simon went for a doctor .
然后 母亲 西蒙 去 为了 一个 医生 .

然后西蒙太太去找医生了。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] .
Felicite wished to know what her complaint was .
祝贺 希望 到 知道 什么 她 抱怨 曾是 .

费利西特想知道她究竟有什么不满。

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [def] [tu:; tə] [hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['əʊnli] [wʌn] [wɜ:d] : “ [nju:'məʊniə] .
But , being too deaf to hear , she caught only one word : “ Pneumonia .
但 , 存在 也 聋 到 听到 , 她 捕捉 仅有的 一 单词 : “ 肺炎 .

但由于耳聋，她只听到一个词：“肺炎”。

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ɑ:nsə(r)d] : — “ [ɑ:] !
” She was familiar with it and gently answered : — “ Ah !
” 她 曾是 熟悉的 和 它 和 轻轻地 回答 : — “ 啊 !

她很熟悉这件事，轻轻地回答道：“啊！

[laɪk] ['mædəm] , ” ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
like Madame , ” thinking it quite natural that she should follow her mistress .
喜欢 夫人 , ” 思维 它 相当 自然的 那 她 应该 跟随 她 情妇 .

就像夫人一样，她认为自己跟随女主人是很自然的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [dru:] [nɪə(r)] .
The time for the altars in the street drew near .
这 时间 为了 这 祭坛 在 这 街道 画 靠近 .

街头祭坛的设立时间临近了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
The first one was always erected at the foot of the hill ,
这 第一的 一 曾是 总是 竖立 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

第一座总是建在山脚下。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
the second in front of the post - office , and the third in the middle of the street .
这 第二 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 , 和 这 第三 在 这 中间 的 这 街道 .

第二辆在邮局前面，第三辆在马路中间。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [sʌm; səm] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]
This position occasioned some rivalry among the women and they finally decided
这 位置 引发 一些 对抗 之中 这 女性 和 他们 最后 决定
[ə'pɒn] ['mædəm] - [jɑːd] .
upon Madame Aubain's yard .
之上 夫人 - 院子 .

这一决定引起了女人们之间的竞争，她们最终决定住在奥班夫人的院子里。

- ['fiːvə(r)] [gruː] [wɜːs] .
Felicite's fever grew worse .
- 发烧 生长 更糟 .

费利西特的烧越来越厉害了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
She was sorry that she could not do anything for the altar .
她 曾是 对不起 那 她 可以 不是 做 任何事物 为了 这 坛 .

她很遗憾自己无法为祭坛做任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] !
If she could , at least , have contributed something towards it !
如果 她 可以 , 在 至少 , 有 贡献 某物 向 它 !

如果她能做到的话，至少可以为此做点贡献吧！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærət] .
Then she thought of the parrot .
然后 她 想法 的 这 鹦鹉 .

然后她想到了鹦鹉。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpə(r)] .
Her neighbours objected that it would not be proper .
她 邻居 反对 那 它 会 不是 是 恰当的 .

她的邻居们反对说这样做不合适。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
But the cure gave his consent and she was so grateful for it that
但 这 治愈 给予 他的 同意 和 她 曾是 所以 感激的 为了 它 那
[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
she begged him to accept after her death ,
她 乞求 他 到 接受 后 她 死亡 ,

但治愈方法让他同意了，她对此感激不尽，以至于在她死后恳求他接受治疗。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['treʒə(r)] , ['luːluː] .
her only treasure , Loulou .
她 仅有的 宝藏 , 露露 .

她唯一的宝贝，露露。

[frɒm; frəm] ['tjuːzdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [mɔː(r)]
From Tuesday until Saturday , the day before the event , she coughed more
从 周二 直到 周六 , 这 天 前 这 事件 , 她 咳嗽 更多的
['friːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .

从周二到周六，也就是活动前一天，她咳嗽得更加频繁。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] ,
In the evening her face was contracted ,
在 这 晚上 她 脸 曾是 合同 ,

晚上，她的脸部肌肉紧绷。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʌmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɒmɪt] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
her lips stuck to her gums and she began to vomit ; and on the following day ,
她 嘴唇 卡住 到 她 牙龈 和 她 开始 到 呕吐 ; 和 在 这 下列的 天 ,

她的嘴唇粘在了牙龈上，开始呕吐；第二天，

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [priːst] .
she felt so low that she called for a priest .
她 毛毡 所以 低的 那 她 称为 为了 一个 牧师 .

她情绪低落到极点，于是叫来了一位牧师。

[θriː] ['neɪbɜːrz] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɒmɪni] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] .
Three neighbours surrounded her when the dominie administered the Extreme Unction .
三 邻居 包围 她 什么时候 这 牧师 管理 这 极端 功能 .

当牧师为她施行临终涂油礼时，三位邻居围在她身边。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fæbuː] .
Afterwards she said that she wished to speak to Fabu .
然后 她 说 那 她 希望 到 说话 到 法布 .

之后她说她想和法布谈谈。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju'nɪəriəl] [sə'raʊndɪŋz] .
He arrived in his Sunday clothes , very ill at ease among the funereal surroundings .
他 到达的 在 他的 星期日 衣服 , 非常 患病的 在 舒适 之中 这 葬礼 周围环境 .

他穿着星期日的正装来到现场，在如此肃穆的葬礼氛围中显得非常不自在。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
“ Forgive me , ” she said , making an effort to extend her arm ,
“ 原谅 我 , ” 她 说 , 制作 一个 努力 到 延长 她 手臂 ,

“请原谅我，”她说着，努力伸出手臂。

“ [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm] !
“ I believed it was you who killed him !
“ 我 相信 它 曾是 你 WHO 被杀 他 !

“我以为是你杀了他！”

” [wɒt] [dɪd] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeiʃən] [miːn] ?
” What did such accusations mean ?
” 什么 做过 这样的 指控 意思是 ?

“这些指控意味着什么？”

[sə'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] !
Suspect a man like him of murder !
怀疑 一个 男人 喜欢 他 的 谋杀 !

怀疑像他这样的人是杀人犯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个简单的灵魂(A Simple Soul)
第3/3页

[ænd; ənd] ['fæbuː] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
And Fabu became excited and was about to make trouble .
和 法布 成为 兴奋的 和 曾是 关于 到 制作 麻烦 .

法布兴奋起来，准备惹是生非。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] ?
“ Don't you see she is not in her right mind ?
“ 不 你 看 她 是 不是 在 她 正确的 头脑 ?

“你难道看不出来她精神不正常吗？”

” [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fə'lɪsɪˌteɪt] [spəʊk] [tuː; tə] ['ʃædəʊz] .
” From time to time Felicite spoke to shadows .
” 从 时间 到 时间 祝贺 辐 到 阴影 .

“费利西特偶尔会对着影子说话。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['saɪmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
The women left her and Mother Simon sat down to breakfast .
这 女性 左边 她 和 母亲 西蒙 卫星 向下 到 早餐 .

女人们离开了她，西蒙太太坐下来吃早餐。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['luːluː] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] :
A little later , she took Loulou and holding him up to Felicite :
一个 小的 之后 , 她 采取 露露 和 保持 他 向上 到 祝贺 :

过了一会儿，她抱起卢卢，把他举到费利西特面前：

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [naʊ] !
“ Say good - bye to him , now !
“ 说 好的 - 再见 到 他 , 现在 !

“现在就跟他道别吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːps] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [wərmz] ;
Although he was not a corpse , he was eaten up by worms ;
虽然 他 曾是 不是 一个 尸体 , 他 曾是 吃 向上 经过 蠕虫 ;

虽然他不是尸体，但他已经被蛆虫吃掉了；

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
one of his wings was broken and the wadding was coming out of
一 的 他的 翅膀 曾是 破碎的 和 这 棉絮 曾是 未来 出去 的
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他的一只翅膀断了，填充物从他体内流了出来。

[bʌt; bət] [fə'lɪsɪˌteɪt] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ə'genst]
But Felicite was blind now , and she took him and laid him against
但 祝贺 曾是 瞎的 现在 , 和 她 采取 他 和 铺设 他 反对
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

但费利西特现在双目失明了，她把他抱起来，贴在自己的脸颊上。

[ðen] ['mʌðə(r)]['saɪmən] [rɪ'muːvd] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [set] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Then Mother Simon removed him in order to set him on the altar .
然后 母亲 西蒙 已移除 他 在 命令 到 放 他 在 这 坛 .

然后西蒙母亲把他取下来，放在祭坛上。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [grɑːs] [eks'heil] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ; [flaɪz] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The grass exhaled an odour of summer ; flies buzzed in the air ,
这 草 呼气 一个 气味 的 夏天 ; 苍蝇 嗡嗡作响 在 这 空气 ,

草儿散发着夏日的气息；苍蝇在空中嗡嗡乱飞。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði]['sleɪtɪd] [ruːf] .
the sun shone on the river and warmed the slated roof .
这 太阳 闪耀 在 这 河 和 温暖 这 预定 屋顶 .

阳光照耀着河面，温暖着石板屋顶。

[əʊld]['mʌðə(r)]['saɪmən][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][fə'lɪsɪˌteɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['piːsfəli] ['fɔːlɪŋ] ['ə'sliːp] .
Old Mother Simon had returned to Felicite and was peacefully falling asleep .
老的 母亲 西蒙 有 返回 到 祝贺 和 曾是 和平地 坠落 睡着了 .

老西蒙妈妈回到了费利西特身边，安然入睡。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
The ringing of bells woke her ; the people were coming out of church .
这 铃声 的 铃铛 觉醒 她 ; 这 人们 是 未来 出去 的 教会 .

钟声吵醒了她；人们正从教堂里出来。

- [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [səb'said] .
Felicite's delirium subsided .
- 谵妄 平静下来 .

费利西特的谵妄症状消退了。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
By thinking of the procession ,
经过 思维 的 这 游行 ,

通过思考游行队伍，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she was able to see it as if she had taken part in it .
她 曾是 有能力的 到 看 它 作为 如果 她 有 已采取 部分 在 它 .

她仿佛亲身经历了这一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
All the school - children , the singers and the firemen walked on the sidewalks ,
全部 这 学校 - 孩子们 , 这 歌手 和 这 消防员 步行 在 这 人行道 ,

所有的小学生、歌手和消防员都走在人行道上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [fɜːst][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hælbɜːd] ,
while in the middle of the street came first the custodian of the church with his halberd ,
尽管 在 这 中间 的 这 街道 来了 第一的 这 保管人 的 这 教会 和 他的 戟 ,

而最先出现在街中央的，是教堂的守护者，他手持戟。

[ðen] [ðə; ði]['biːd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] ,

then the beadle with a large cross ,

然后 这 珠串 和 一个 大的 叉 ,

然后是手持大十字架的执事，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ;

the teacher in charge of the boys and a sister escorting the little girls ;

这 老师 在 收费 的 这 男孩们 和 一个 姐姐 护送 这 小的 女孩们 ;

负责男生的老师和陪同小女孩的姐姐；

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] , [wɪð] ['kɜːli] [hedz] , [θruː] [rəʊz] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

three of the smallest ones , with curly heads , threw rose leaves into the air ;

三 的 这 最小 一个 , 和 卷曲 头部 , 扔 玫瑰 树叶 进入 这 空气 ;

其中三只个头最小的，卷曲的头部，将玫瑰叶抛向空中；

[ðə; ði] ['diːkən] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

the deacon with outstretched arms conducted the music ;

这 执事 和 伸展 武器 实施 这 音乐 ;

执事张开双臂指挥音乐；

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnsens] - ['beərəz] [tɜːnd] [wɪð] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] ,

and two incense - bearers turned with each step they took toward the Holy Sacrament ,

和 二 香 - 持有者 转向 和 每个 步 他们 采取 朝向 这 圣 圣餐 ,

两名持香者每走一步都转身走向圣体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][em] . [ˌel'iː][kjʊə(r)] ,

which was carried by M . le Cure ,

哪个 曾是 携带 经过 M . 勒 治愈 ,

由勒库尔先生携带，

[ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [red] ['velvɪt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)][men] .

attired in his handsome chasuble and walking under a canopy of red velvet supported by four men .

穿着 在 他的 英俊的 圣衣 和 步行 在下面 一个 树冠 的 红色的 天鹅绒 有 经过 四 男人 .

他身着华丽的祭服，走在由四名男子支撑的红色天鹅绒华盖之下。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] , [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hʌŋ] [wɪð] [waɪt] [ʃiːts] ;

A crowd of people followed , jammed between the walls of the houses hung with white sheets ;

一个 人群 的 人们 随后 , 卡住 之间 这 墙壁 的 这 房屋 悬挂 和 白色的 纸张 ;

一群人跟在后面，挤在挂着白床单的房屋墙壁之间；

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at last the procession arrived at the foot of the hill .

在 最后的 这 游行 到达的 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

队伍终于到达了山脚下。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A cold sweat broke out on Felicite's forehead .

一个 寒冷的 汗 打破 出去 在 - 前额 .

费利西特的额头上冒出了冷汗。

['mʌðə(r)]['saɪmən] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ,

Mother Simon wiped it away with a cloth ,

母亲 西蒙 擦拭 它 离开 和 一个 布 ,

西蒙太太用抹布把它擦掉了。

['seɪɪŋ] ['ɪnwədli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
saying inwardly that some day she would have to go through the same thing
说 内心 那 一些 天 她 会 有 到 去 通过 这 相同的 事物

[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她内心告诉自己，总有一天她自己也会经历同样的事情。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [laʊdə] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
The murmur of the crowd grew louder , was very distinct for a moment
这 低语 的 这 人群 生长 更大声 , 曾是 非常 清楚的 为了 一个 片刻

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .
and then died away .
和 然后 死亡 离开 .

人群的低语声越来越大，短暂地变得非常清晰，然后就消失了。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
A volley of musketry shook the window - panes .
一个 截击 的 火枪 摇晃 这 窗户 - 窗格 .

一阵枪声震得窗户玻璃都晃动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .
It was the postilions saluting the Sacrament .
它 曾是 这 邮差 敬礼 这 圣餐 .

那是侍卫们在向圣餐致敬。

[fə'lɪsɪˌteɪt] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] :
Felicite rolled her eyes , and said as loudly as she could :
祝贺 滚动 她 眼睛 , 和 说 作为 高声 作为 她 可以 :

费利西特翻了个白眼，然后尽可能大声地说：

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] ? ” ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .
“ Is he all right ? ” meaning the parrot .
“ 是 他 全部 正确的 ? ” 意义 这 鹦鹉 .

“它还好吗？”指的是那只鹦鹉。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ægəni] [bɪ'gæn] .
Her death agony began .
她 死亡 痛苦 开始 .

她的临终痛苦开始了。

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ðæt] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
A rattle that grew more and more rapid shook her body .
一个 嘎嘎作响 那 生长 更多的 和 更多的 迅速的 摇晃 她 身体 .

一阵越来越急促的响声震得她浑身颤抖。

[frɒθ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm]
Froth appeared at the corners of her mouth , and her whole frame
泡沫 出现 在 这 角落 的 她 嘴 , 和 她 所有的 框架

['trembld] .
trembled .
颤抖 .

她嘴角泛起泡沫，全身颤抖。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [hɔːnz] ,
In a little while could be heard the music of the bass horns ,
在 一个 小的 尽管 可以 是 听到 这 音乐 的 这 低音 角 ,

过了一会儿，便听到了低音号的乐声。

[ðə; ði] [klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] [diːpə(r)] [nəʊts] .
the clear voices of the children and the men's deeper notes .
这 清除 声音 的 这 孩子们 和 这 男士 更深 笔记 .

孩子们清澈的嗓音和男人们低沉的嗓音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
At intervals all was still ,
在 间隔 全部 曾是 仍然 ,

间歇间，一切都静止了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] .
and their shoes sounded like a herd of cattle passing over the grass .
和 他们的 鞋 听起来 喜欢 一个 一群 的 牛 通过 超过 这 草 .

他们的鞋子踩在草地上发出的声音，就像一群牛走过一样。

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
The clergy appeared in the yard .
这 牧师 出现 在 这 院子 .

神职人员出现在院子里。

['mʌðə(r)] ['saɪmən] [klaɪmd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ,
Mother Simon climbed on a chair to reach the bull's - eye ,
母亲 西蒙 攀登 在 一个 椅子 到 抵达 这 公牛的 - 眼睛 ,

西蒙妈妈爬上椅子去够靶心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
and in this manner could see the altar .
和 在 这 方式 可以 看 这 坛 .

这样就能看到祭坛了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [klɒθ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð] [griːn] [riːðz; riːθs] .
It was covered with a lace cloth and draped with green wreaths .
它 曾是 涵盖 和 一个 蕾丝 布 和 垂坠的 和 绿色的 花圈 .

它上面盖着蕾丝布，挂着绿色花环。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
In the middle stood a little frame containing relics ; at the corners were two
在 这 中间 站立 一个 小的 框架 包含 遗物 ; 在 这 角落 是 二
['lɪt(ə)l] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ,
little orange - trees ,
小的 橙子 - 树木 ,

中间摆放着一个装有圣物的小相框；角落里各有一棵小橘子树。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , ['pɔːsəlɪn] [vɑːzɪs] [kən'teɪnɪŋ] [sʌn] -
and all along the edge were silver candlesticks , porcelain vases containing sun -
和 全部 沿着 这 边缘 是 银 烛台 , 瓷 花瓶 包含 太阳 -
['flaʊəz] , ['lɪliz] ,
flowers , lilies ,
花朵 , 百合花 ,

边缘摆放着银烛台、瓷花瓶，里面插着向日葵和百合花。

['piːəniːz] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [haɪdreɪnd'ʒəz] .
peonies , and tufts of hydrangeas .
牡丹 , 和 簇绒 的 绣球花 .

牡丹花和簇簇绣球花。

[ðɪs] [maʊnt] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] [dɪ'sendɪd] [daɪ'ægənəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
This mount of bright colours descended diagonally from the first floor to the
这 山 的 明亮的 颜色 下降 对角线 从 这 第一的 地面 到 这
['kɑːpɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
carpet that covered the sidewalk .
地毯 那 涵盖 这 人行道 .

这堆色彩鲜艳的装饰品从一楼斜着垂到人行道上的地毯上。

[reə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ə'restɪd] [wʌnz] [aɪ] .
Rare objects arrested one's eye .
稀有的 对象 被捕 一个人的 眼睛 .

稀有物品吸引了人们的目光。

[ə; eɪ]['gəʊldən]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] ['vaiəlits] , ['ɪrˌrɪŋ] [set] [wɪð] [ə'lensən] [stəʊnz]
A golden sugar - bowl was crowned with violets , earrings set with Alencon stones
一个 金的 糖 - 碗 曾是 加冕 和 紫罗兰 , 耳环 放 和 阿朗松 石头
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [griːn] [mɒs] ,
were displayed on green moss ,
是 显示 在 绿色的 苔藓 ,

一个金色的糖罐上装饰着紫罗兰，一对镶嵌着阿朗松石的耳环摆放在绿色的苔藓上。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːnz] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['lændskeɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] .
and two Chinese screens with their bright landscapes were near by .
和 二 中国人 屏幕 和 他们的 明亮的 风景 是 靠近 经过 .

附近还有两面中国屏风，上面绘着色彩鲜艳的风景画。

['luːluː] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['rəʊzɪz] , [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]
Loulou , hidden beneath roses , showed nothing but his blue head which looked like
露露 , 隐 下面 玫瑰 , 显示 没有什么 但 他的 蓝色的 头 哪个 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['læpɪs] - ['læzjʊli] .
a piece of lapis - lazuli .
一个 片 的 青金石 - 青金石 .

露露藏在玫瑰花丛下，只露出他那颗蓝色的脑袋，看起来像一块青金石。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] , [ðə; ði]['kænəpi] - ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz]
The singers , the canopy - bearers and the children lined up against the sides
这 歌手 , 这 树冠 - 持有者 和 这 孩子们 衬里 向上 反对 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
of the yard .
的 这 院子 .

歌手、抬华盖的人和孩子们在院子两侧排成一排。

['sləʊli] [ðə; ði] [priːst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [leɪs] [klɒθ]
Slowly the priest ascended the steps and placed his shining sun on the lace cloth
缓慢地 这 牧师 上升 这 步骤 和 放置 他的 灼灼 太阳 在 这 蕾丝 布
.
.
.

祭司缓缓走上台阶，将他闪耀的太阳放在蕾丝布上。

['evribɒdi] [nelt] .
Everybody knelt .
大家 跪下 .

所有人都跪下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sensə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ]
There was deep silence ; and the censers slipping on their chains were swung
那里 曾是 深的 沉默 ; 和 这 香炉 滑倒 在 他们的 链条 是 摇摆
[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
high in the air .
高的 在 这 空气 .

一片寂静；香炉挂在链子上滑落，高高地在空中摇摆。

[ə; eɪ] [bluː] ['veɪpə(r)][rəʊz][ɪn] - [ruːm] .
A blue vapour rose in Felicite's room .
一个 蓝色的 汽 玫瑰 在 - 房间 .

费利西特的房间里升起了一团蓝色的蒸汽。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['senʃuəsnəs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
She opened her nostrils and inhaled with a mystic sensuousness ; then she
她 打开 她 鼻孔 和 吸入 和 一个 神秘 感官 ; 然后 她
[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] .
closed her lids .
关闭 她 盖子 .

她张开鼻孔，带着神秘的感性吸了一口气；然后她闭上了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [smaɪld] .
Her lips smiled .
她 嘴唇 微笑 .

她的嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði] [biːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['veɪgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]
The beats of her heart grew fainter and fainter , and vaguer , like a
这 节拍 的 她 心 生长 较暗 和 较暗 , 和 模糊 , 喜欢 一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
fountain giving out ,
喷泉 给予 出去 ,

她的心跳越来越微弱，越来越模糊，就像喷泉渐渐干涸一样。

[laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ; — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eks'heil] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [breθ] ,
like an echo dying away ; — and when she exhaled her last breath ,
喜欢 一个 回声 垂死 离开 ; — 和 什么时候 她 呼气 她 最后的 气息 ,

如同回声渐渐消逝；——当她呼出最后一口气时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] ['hevənz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pærət] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv]
she thought she saw in the half - opened heavens a gigantic parrot hovering above
她 想法 她 锯 在 这 一半 - 打开 天 一个 巨大 鹦鹉 悬停 多于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

她仿佛在半开的天空中看到一只巨大的鹦鹉盘旋在她的头顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神